JUKI®

2-Needle,3/4-Thread Overlock Sewing Machine
Surjeteuse-Raseuse 2 Aiguilles, 3/4 Fils
Maquina de coser Sobreorilladora da 2 Agujas, 3/4 Hilos

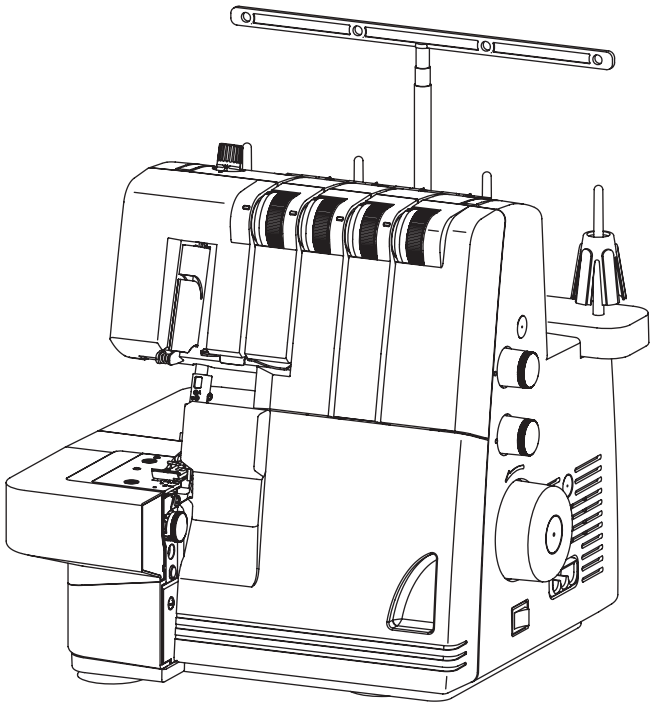
MO-80CB

Instruction Manual
Manuel d'instructions
Manual de instrucciones

IMPORTANT:
Read all safety regulations carefully and understand them before using your sewing machine.
Retain this instruction manual for future reference.

IMPORTANT:
Avant de mettre la machine en marche, lire attentivement et assimiler les regles de sécurité de ce manuel.
Conserver le manuel afin de pouvoir le consulter ul terieurement.

IMPORTANTE:
Lea cuidadosamente todas las recomendaciones con respecto a la seguridad y compréndalas perfectamente antes de usar su máquina.
Guarde este libro de instrucciones para referencias futuras.



PREFACE

Thank you for your purchase of this Combination Overlock, Chain Stitch and Cover Stitch Sewing Machine. This machine, that is intended for household use will provide you with excellent performance in sewing from light to heavy material (lawn to denim).

Please refer to this Instruction Manual for proper use and optimum service. To get the most out of your sewing machine, read the entire Instruction Manual before attempting to operate the machine. Then familiarize yourself with the machine by following the Instruction Manual page by page.

To ensure that you are always provided with the most modern sewing capabilities, the manufacturer reserves the right to change the appearance, design or accessories of this sewing machine when considered necessary without notification or obligation.

After you have read the Instruction Manual, please be sure to keep it together with the warranty so that you can read it whenever necessary.

RECYCLING

Do not dispose of electrical appliances as unsorted municipal waste. Use separate collection facilities.

Contact your local government for information regarding the collection systems available.

If electrical appliances are disposed of in landfills or dumps, hazardous substances can leak into the groundwater and get into the food chain, damaging your health and well-being.

PRÉFACE

Merci pour votre achat de cette machine à coudre mixte à point de surjet, point de chainette et point de recouvrement. Cette machine prévue pour un usage ménager vous fournira un excellent rendement en couture de tissus légers à épais (linon à denim).

Veuillez consulter ce manuel d'instructions pour une utilisation correcte et un entretien optimum. Pour tirer le maximum de votre machine à coudre,lisez tout le manuel d'instructions avant d'essayer d'utiliser la machine. Familiarisez-vous ensuite avec la machine en suivant le manuel d'instructions page par page.

Pour assurer que vous ayez toujours les capacités de couture les plus modernes, le fabricant se réserve le droit, sans notification ou obligation, de modifier l'apparence, la conception ou les accessoires de cette machine à coudre quand considéré nécessaire.

Après avoir lu le manuel d'instructions, assurez-vous de le garder avec le garantie afin de pouvoir le relire si nécessaire.

RECYCLAGE

N'éliminez pas les appareils électriques avec les déchets municipaux non triés. Utilisez des infrastructures de collecte séparée.

Contactez votre gouvernement local pour des informations concernant les systèmes de collecte disponibles.

Si des appareils électriques sont éliminés dans des décharges, des substances dangereuses peuvent fuir dans les eaux souterraines et entrer dans la chaine alimentaire et endommager votre santé et votre bien-être.

INTRODUCCIÓN

Gracias por adquirir esta máquina de coser que puede sobrehilar,hacer cadenetas y dobladillos Esta máquina, de uso doméstico, le dará un excelente rendimiento para coser materiales de ligeros a gruesos (desde batista hasta tela vaquera)

Consulte el manual de instrucciones para su correcta utilización y óptimo mantenimiento. Para aprovechar al máximo la máquina de coser, lea atentamente todo el manual antes de la utilización de la máquina. Familiarícese después con la máquina siguiendo paso a paso las instrucciones.

A fin de garantizar las mejores prestaciones de costura,el fabricante se reserva el derecho de cambiar la apariencia, el diseño o los accesorios de la máquina de coser cuando lo considere oportuno sin notificarlo ni estar sujeto a obligación.

Después de leer el manual, asegúrese de guardarlo junto con la garantía para que pueda leerlo cuando sea necesario.

RECICLAJE

No deseche ningún electrodoméstico junto con la basura municipal sin clasificar.
Utilice los puntos de recogida selectiva.

Contacte con la administración local para obtener información sobre los sistemas de recogida disponibles.

Desechar electrodomésticos en vertederos o basureros puede hacer que sustancias peligrosas se filtren en los acuíferos y entren en la cadena alimenticia, poniendo en riesgo la salud y el bienestar.

“IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS“

When using an electrical appliance, basic safety precautions should always be followed, including the following: Read all instructions brfore using this overlock sewing machine.

“DANGER“___To reduce the risk of electric shock:

1. The appliance should never be left unattended when plugged in.
2. Always unplug this appliance from the electric outlet immediately after using and before cleaning.

“WARNING“___ To reduce the risk of burns, fire, electric shock, or injury to persons:

1. Do not allow this appliance to be used as a toy. Close attention is necessary when this appliance is used by or near children and infirm persons.
2. Use this appliance only for its intended use as described in this manual. Use only attachments recommended by the manufacturer as contained in this manual.
3. Never operate this appliance if it has a damaged cord or plug, if it is not working properly, if it has been dropped or damaged, or dropped into water. Return the appliance to the nearest authorized dealer or service center for examination, repair, electrical or mechanical adjustment.
4. Never operate the appliance with any air openings blocked. Keep ventilation openings of the sewing machine and foot control free from the accumulation of lint, dust, and loose cloth.
5. Keep fingers away from all moving parts. Special care is required around the sewing machine needle and cutter.
6. Always use the proper stitch plate. The wrong plate can cause the needle to break.
7. Do not use bent needles.
8. Do not pull or push fabric while stitching. It may deflect the needle causing it to break.
9. Switch the sewing machine off “ O “ when making any adjustments in the needle area, such as threading needle area changing needle, threading looper, or changing presser foot and the like.
10. Always unplug the machine from the electrical outlet when removing covers, when covers are opened to raise the upper cutter or thread the loopers, when lubricating or when making any other user servicing adjustments mentioned in the instruction manual.
11. Never drop or insert any abject into any opening.
12. Do not use outdoors.
13. Do not operate where aerosol (spray) products are being used or where oxygen is being administered.
14. To disconnect, turn all controls to the off “ O “ position, then remove plug from outlet.
15. Do not unplug by pulling on cord. To unplug, grasp the plug, not the cord.
16. If the power cord of this appliance is damaged, it must be replaced with a special cord by your nearest authorized dealer or service center.

17. If oil gets in eyes, immediately, rinse the oil out with water. If you swallow oil by mistake, immediately consult a medical doctor.
18. To reduce risk of injury, switch off before servicing. Close looper cover before operating.

“SAVE THESE INSTRUCTIONS“

“This overlock sewing machine is intended for household use only.”

* Keep the instructions at a suitable place close to the machine and hand it over if you give the machine to a third party.
* Use the machine only in dry locations.
* Never leave the machine unattended with children or elderly people due to they may not be able to estimate the risk.
* Don’t let children play with the machine.
* This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
* Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
* Always unplug the machine if you leave it unattended, to avoid injury by expediently switch on the machine.
* Always unplug the machine if you carry out maintenance (oiling, cleaning).
* Don’t use the machine if it’s wet or in humid environment.
* Never pull at the cord, always unplug the machine by gripping the plug.
* Never place anything on the pedal.
* Never use the machine if the air vents are blocked keep the air vents of the machine and the foot pedal free from dust, fusel and leftovers.
* The machine may only be used with foot pedal manufactured by Wakaho. Type 4C-316B for USA and Canada, 4C-316C/4C-326G/4C-345G for other countries.
* If the supply cord connected with foot pedal is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similarly qualified person, in order to avoid a hazard.

“SERVICING DOUBLE-INSULATED PRODUCTS (Except USA / Canada)”

In a double-insulated product, two systems of insulation are provided instead of grounding. No grounding means is provided on a double-insulated product nor should a means for grounding be added to the product. Servicing a double-insulated product requires extreme care and knowledge of the system and should only be done by qualified service personnel. Replacement parts for a double-insulated product must be identical to those parts in the product. A double-insulated product is marked with the words DOUBLE INSULATION or DOUBLE INSULATED.
The symbol may also be marked on the product.

“INSTRUCTIONS IMPORTANTES DE SÉCURITÉ“

Lors de l'utilisation d'un appareil électrique, des précautions de base de sécurité, comprenant les suivantes, doivent toujours être prises:
Lire toutes les instructions avant d'utiliser cette surjeteuse.

“DANGER“ ___ Pour réduire le risque de décharge électrique:

1. L'appareil ne doit jamais être laissé sans surveillance quand il est branché.
2. Débranchez toujours cet appareil de la prise électrique immédiatement après l'avoir utilisé et avant de le nettoyer.

“MISE EN GARDE“ ____ Pour réduire le risque de brûlure, d'incendie, de décharge électrique, ou de blessures physiques:

1. Ne laissez pas cet appareil être utilisé comme un jouet.
   Une surveillance étroite est nécessaire quand cet appareil est utilisé par ou près d'enfants ou de personnes handicapées.
2. N'utilisez cet appareil que dans le but pour lequel il est prévu comme décrit dans ce manuel. N'utilisez que des accessoires recommandés par le fabricant dans ce manuel.
3. N'utilisez jamais cet appareil si son cordon ou sa fiche sont endommagés, s'il ne fonctionne pas correctement, s'il est tombé ou endommagé ou s'il est tombé dans l'eau. Retournez l'appareil au revendeur ou au centre de services le plus prochepour un examen, une réparation, un réglage électrique ou mécanique.
4. N'utilisez jamais l'appareil s'il a une ouverture d'aération bloquée. Gardez les ouvertures d'aération de la machine à coudre et de la pédale libres d'accumulation de peluches, de poussière et de déchets de tissu.
5. Gardez les doigts loin de toutes les pièces en mouvement.
   Une attention particulière est nécessaire autour de l'aiguille et du dispositif à couper de la machine à coudre.
6. Utilisez toujours une plaque à aiguille correcte.
   Une plaque incorrecte peut casser l'aiguille.
7. N'utilisez pas d'aiguille tordue.
8. Ne tirez pas sur ou ne poussez pas le tissu en cousant.
   Cela peut faire dévier l'aiguille et entrainer sa rupture.
9. Mettez l'interrupteur sur "O" lors de tout réglage dans la zone de l'aiguille, comme lors de l'enfilage dans la zone de l'aiguille, de l'enfilage d'un boucleur ou du changement de pied presseur, etc.
10. Débranchez toujours la machine de la prise électrique lors du retrait des couvercles, quand les couvercles sont levés pour relever le couteau supérieur ou pour enfiler les boucleurs, pour lubrifier ou pour effectuer tout autre réglage par l'utilisateur mentionné dans le manuel d'instructions.
11. Ne laissez jamais tomber ou n'insérez jamais un objet quelconque dans une ouverture quelconque.
12. N'utilisez pas à l'extérieur.
13. N'utilisez pas la machine quand des produits aérosols sont utilisés ou quand de l'oxygène est administré.
14. Pour débrancher mettez toutes les commandes sur "O" puis retirez la fiche de la prise.
15. Ne débranchez pas en tirant sur le cordon. Pour débrancher, saisissez la prise et non le cordon.

16.Si le cordon d'alimentation de cet appareil est endommagé,
il doit être remplacé par un cordon spécial par votre revendeur autorisé ou centre de services le plus proche.
17.Si de l'huile entre dans les yeux,rincez immédiatement l'huile avec de l'eau.
Si vous avalez de l'huile par erreur, consultez immédiatement un médecin.
18.Pour diminuer le risque de blessures, coupez l'alimentation avant un entretien.
Fermez le couvercle du boucleur avant d'utiliser la machine.

“CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS“

"Cette surjeteuse n'est prévue que pour un usage ménager."

* Gardez ces instructions dans un endroit approprié, près de la machine et remettez-les avec la machine si vous donnez la machine à un tiers.
* N'utilisez la machine que dans des endroits secs.
* Ne laissez jamais la machine sans surveillance avec des enfants ou des personnes âgées car elles ne pourraient pas évaluer les risques.
* Ne laissez pas les enfants jouer avec la machine.
* Cet appareil n'est pas prévu être utilisé par des personnes (y compris des enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience et de connaissance, à moins qu'elles ne soient supervisées ou instruites en ce qui concerne l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.
* Les enfants doivent être supervisés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
* Débranchez toujours la machine quand vous la laissez sans surveillance pour éviter une blessure due à une mise en marche accidentelle de la machine.
* Débranchez toujours la machine lors d'un entretien (lubrification, nettoyage).
* N'utilisez pas la machine si elle est mouillée ou dans un environnement humide.
* Ne tirez jamais sur le cordon d'alimentation, débranchez toujours la machine en saisissant la fiche.
* Ne mettez jamais rien sur la pédale.
* N'utilisez jamais la machine si les ouvertures d'aération sont bloquées. Gardez les ouvertures d'aération de la machine et de la pédale libres de poussière et de restes.
* La machine ne peut être utilisée qu'avec une pédale fabriquée par Wakaho. Type 4C-316B pour les É.-U. Et le Canada, 4C-316C/4C-326G/4C-345G pour les autres pays.
* Si le cordon d'alimentation relié à la pédale est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou son agent de service, ou par une personne de qualification similaire, pour éviter les dangers.

“ENTRETIEN DES PRODUITS À DOUBLE ISOLATION (Sauf Canada/ États-Unis)”

Dans un produit à double isolation , 2 systèmes d'insulations sont fournis au lieu de la mise à la terre. Aucun moyen de mise à la terre n'est prévu sur un produit à double
isolation et aucun moyen de mise à la terre ne devrait être prévu ajouté au produit.
Entretien d'un produit à double isolationnécessite une extrême précaution
et la connaissance du système et ne doit être effectué que par du personnel de service qualifié. l.
Pièces de rechange pour un produit à double isolation doivent être identiques aux pièces du produit .
Un produit à double isolation est marqué avec les mots DOUBLE ISOLATION ou DOUBLE ISOLATION..
Le symbole peut également être marqué sur le produit.

“INSTRUCCIONES IMPORTANTES DE SEGURIDAD“

Cuando se utiliza un aparato eléctrico, siempre se deben seguir las precauciones básicas de seguridad, incluyendo las siguientes: Lea todas las instrucciones antes de usar esta remalladora.

“PELIGRO“___Para reducir el riesgo de electrocución:

1. No dejar nunca el aparato sin vigilancia mientras esté enchufado.
2. Desenchufar siempre el aparato de la red eléctrica después de su uso y antes de limpiarlo.

“ADVERTENCIAS“___Para reducir el riesgo de quemaduras, incendios, electrocución o lesiones a personas:

1. No deje que se juegue con el aparato. Es necesario prestar mucha atención cuando este aparato lo utilicen niños o personas con alguna minusvalía o se utilice cerca de ellos.
2. Utilice este aparato unicamente como se describe en el manual. Use solo los accesorios recomendados por el fabricante tal como figuran en este manual.
3. Nunca utilice el aparato si tiene un cable o enchufe dañado, si no funciona correctamente, si se ha caído o dañado o si ha caído al agua. Lleve el aparato al distribuidor o al servicio técnico autorizado más cercano para su revisión, reparación y rectificación eléctrica o mecánica.
4. Nunca utilice el aparato con las rejillas de ventilación obstruidas. Mantenga las rejillas de ventilación y el pedal de la máquina de coser libres de pelusa, polvo y retales.
5. Mantenga los dedos lejos de las partes móviles. Es necesaria una precaución especial con las agujas y las cuchillas.
6. Utilice siempre la placa de agujas adecuada. Una placa incorrecta puede romper la aguja.
7. No utilice agujas torcidas.
8. No tire ni empuje de la tela mientras cose. La aguja podría desviarse y romperse.
9. Sitúe la máquina de coser en la posición de apagado “O“ para realizar cambios en el área de la aguja, como enhebrar la aguja o el áncora, cambiar la aguja o el prensatelas o similares.
10. Desenchufe siempre la máquina de la red eléctrica cuando retire o abra las tapas para alzar la cuchilla superior o enhebrar las áncoras, cuando lubrique o cuando realice cualquier otro mantenimiento mencionado en el manual.
11. Nunca deje caer ni inserte ningún objeto en ninguna abertura.
12. No utilizar a la intemperie.
13. No utilizar en lugares donde se utilicen productos en aerosol (spray) o donde se administre oxígeno.
14. Para desconectar, posicione todos los controles en la posición "O" y luego desenchufe de la red eléctrica.
15. No desenchufe tirando del cable. Para desenchufar, sujete el enchufe, no el cable.
16. Si el cable está dañado, el distribuidor o servicio técnico más cercano lo deberán sustituir por un cable especial.

17.Si entra aceite en contacto con los ojos, enjuáguelos inmediatamente con agua. Si se ingiere por accidente, consulte inmediatamente con un médico.
18.Para reducir el riesgo de lesiones, apague antes de realizar el mantenimiento. Antes de utilizar cierre la tapa del áncora.

“CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES“

“Esta remalladora está diseñada únicamente para uso doméstico.”
* Guarde las instrucciones en un lugar adecuado cerca de la máquina y entréguelas al transferir la máquina a un tercero.
* Utilice la máquina solo en lugares secos.
* Nunca deje la máquina sin vigilancia con niños o personas mayores, ya que es posible que no puedan estimar el riesgo.
* No deje que los niños jueguen con la máquina.
* Este aparato no está diseñado para que lo usen personas con las capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas (incluidos niños) o sin experiencia y conocimiento, a no ser que estas estén en proceso de aprendizaje o bajo estrecha vigilancia de una persona responsable de su seguridad.
* Se debe supervisar a los niños para garantizar que no juegan con el aparato.
* Desenchufe siempre la máquina si se va a dejar sin vigilancia para evitar que se encienda accidentalmente y cause lesiones.
* Desenchufe siempre para realizar tareas de mantenimientos (lubricado, limpieza).
* No utilice la máquina en ambientes húmedos o si está mojada.
* No tire nuca del cable, desenchufe siempre sujetando el enchufe.
* No coloque nada sobre el pedal.
* No utilice la máquina si las rejillas de ventilación están obstruidas. Mantenga las rejillas de ventilación libres de polvo, restos y retales.
* Solo se debe utilizar la máquina con un pedal Wakaho.
* Para EE.UU. y Canadá el tipo 4C-316B, para el resto de países 4C-316C, 4C-326G y 4C-345G.
* Si el cable de alimentación conectado con el pedal está dañado, el fabricante, el intermediario o una persona cualificada equivalente deben reemplazarlo para evitar riesgos.

“MANTENIMIENTO DE PRODUCTOS CON DOBLE AISLAMIENTO (Excepto EE.UU./Canadá)”

En productos de doble aislamiento, se proporcionan dos sistemas aislantes en lugar de toma de tierra. No se proporciona toma de tierra en ningún producto con doble aislamiento ni se le debe agregar ningún tipo de toma de tierra. El mantenimiento de un producto con doble aislamiento requiere un cuidado y conocimiento esmerado del sistema y solo se debe realizar por un técnico cualificado. Los componentes de repuesto deben ser idénticos a las piezas originales. Un producto con doble aislamiento está señalado con las palabras DOBLE AISLANTE o DOBLE AISLAMIENTO. Se puede señalar también conel símbolo en el producto.

TABLE OF CONTENTS

	PAGE
1. PRINCIPAL PARTS	13
(1) MACHINE OVERVIEW	13
(2) FREE ARM	16
(3) MAIN PARTS BEHIND THE LOOPER COVER	17
2. ACCESSORIES	17
3. OPTIONAL ACCESSORIES	19
(1) OVERLOCK PRESSER FOOT	19
(2) EXTENSION TABLE SET	19
4. NEEDLE INFORMATION	22
5. PREPARATION PRIOR TO SEWING	22
6. TELESCOPIC THREAD STAND	25
7. PREPARATION FOR THREADING	25
(1) SETTING UP THE THREAD GUIDE HOLDER	25
(2) ANTI-SPILL NET	25
(3) SPOOL CAP	27
8. REMOVAL AND REPLACEMENT OF CHIP BOX	27
(1) REPLACEMENT	27
(2) REMOVAL	27
9. HOW TO OPEN AND CLOSE LOOPER COVER	27
(1) OPEN LOOPER COVER	27
(2) CLOSE LOOPER COVER	27
10. HOW TO REMOVE AND INSERT NEEDLES	29
(1) NEEDLE POSITION	29
(2) TO REMOVE NEEDLE (S)	29
(3) TO INSERT NEEDLES (S)	31
11. PRESSER FOOT LIFT	31
12. CHANGE PRESSER FOOT	31
13. HOW TO DISENGAGE MOVABLE UPPER CUTTER	33
(1) TO PLACE MOVABLE UPPER CUTTER IN NON-WORKING POSITION	33
(2) TO PLACE MOVABLE UPPER CUTTER IN WORKING POSITION	33
14. TO CONVERT UPPER LOOPER TO 2-THREAD CONVERTER	33
(1) TO USE THE 2-THREAD CONVERTER	33
(2) TO DISENGAGE TO UPPER LOOPER	33
15. STANDARD OVEREDGE AND ROLLED HEM STITCHING	35
(1) TO SEW STANDARD OVEREDGE	35
(2) TO SEW ROLLED HEM	35
16. GENERAL THREADING INFORMATION	35
(1) TO THREAD THREAD UPPER LOOPER (BLUE)	37
(2) TO THREAD LOWER LOOPER THREAD (RED)	39
(3) TO THREAD OVEREDGE RIGHT NEEDLE THREAD (GREEN) (B ON NEEDLE CLAMP)	43
(4) TO THREAD LEFT NEEDLE THREAD (YELLOW)	45
17. NEEDLE THREADER	49
18. HOW TO CHANGE THREADS : TIE ON METHOD	49
19. STITCH LENGTH ADJUSTMENT	51
20. SEWING HINTS	51
(1) SECURING THE THREAD CHAIN	51
(2) BRAIDING BY CHAINING OFF	51
(3) EWING WITH HEAVY DECORATIVE THREADS IN THE LOOPERS	53
21. STITCH WIDTH ADJUSTMENTS	53
(1) WIDTH ADJUSTMENT BY CHANGING NEEDLE POSITION	53
(2) WIDTH ADJUSTMENT WITH ADJUSTMENT KNOB	53
22. SELECTION OF STITCHES	55
23. STITCH OVERVIEW	58
24. TEST SEWING AND CHAIN OFF	64
(1) TEST SEWING	64
(2) CHAIN OFF	64
25. ROLLED EDGE SEWING	66
26. FLATLOCK SEWING	66
(1) STANDARD FLATLOCK STITCH	66
(2) ORNAMENTAL FLATLOCK STITCH	69
(3) LADDER STITCH	69
27. PRESSER FOOT PRESSURE ADJUSTMENT	69
28. DIFFERENTIAL FEED	71
(1) GATHERED OVERLOCK (STRETCH, KNIT FABRICS)	71
(2) STRETCH OVERLOCK (LIGHTWEIGHT FABRICS)	71
29. SUGGESTED TENSION SETTING	73
(1) 2-THREAD WRAPPED OVERLOCK	73
(2) 2-THREAD OVERLOCK	73
(3) 2-THREAD FLATLOCK	73
(4) 3-THREAD OVERLOCK	76
(5) 3-THREAD FLATLOCK	76
(6) 3-THREAD SUPER STRETCH	76
(7) 4-THREAD OVERLOCK WITH INTEGRATEED SAFETY SEAM	79
(8) NARROW HEM AND ROLLED HEM	79
30. MACHINE MAINTENANCE	82
(1) CLEANING	82
(2) OILING	82
(3) REPLACING THE MOVABLE UPPER CUTTER	82
(4) STORAGE	84
(5) SERVICING	84
31. FABRIC, THREAD AND NEEDLE CHART	84
32. TROUBLE SHOOTING	87
33. SPECIFICATIONS	90
34. MACHINE DIMENSIONS	90

TABLE DES MATIÈRES

PAGE

1. PARTIES PRINCIPALES 14
   (1) VUE D'ENSEMBLE DE LA MACHINE 14
   (2) BRAS LIBRE 16
   (3) PARTIES PRINCIPALES DERRIÈRE LE 8 COUVERCLEDE BOUCLEUR 18
2. ACCESSOIRES 18
3. ACCESSOIRES FACULTATIFS 20
   (1) PIED PRESSEUR DE SURJETAGE 20
   (2) ENSEMBLE DE RALLONGE DE TABLE 20
4. INFORMATIONS SUR LES AIGUILLES 23
5. PRÉPARATION AVANT LA COUTURE 23
6. PORTE-GUIDE-FILS TÉLESCOPIQUE 26
7. PRÉPARATION DE L'ENFILAGE 26
   (1) POSITIONNEMENT DU PORTE-GUIDE-FILS 26
   (2) FILET ANTI-DÉROULEMENT 26
   (3) CHAPEAU DE BOBINE 28
8. RETRAIT ET REMISE DE LA BOITE À DÉCHETS 28
   (1) REMISE 28
   (2) RETRAIT 28
9. COMMENT OUVRIR ET FERMER LE COUVERCLE DE BOUCLEUR 28
   (1) OUVERTURE DU COUVERCLE DE BOUCLEUR 28
   (2) FERMETURE DU COUVERCLE DE BOUCLEUR 28
10. COMMENT RETIRER ET METTRE DES AIGUILLES 30
   (1) POSITIONS DES AIGUILLES 30
   (2) RETRAIT D'AIGUILLE(S) 30
   (3) MISE D'AIGUILLE(S) 32
11. RELEVEMENT DU PIED PRESSEUR 32
12. CHANGEMENT DE PIED PRESSEUR 32
13. COMMENT DÉGAGER LE COUTEAU SUPÉRIEUR MOBILE 34
   (1) POUR METTRE LE COUTEAU SUPÉRIEUR MOBILE EN POSITION INACTIVE 34
   (2) POUR METTRE LE COUTEAU SUPÉRIEUR MOBILE ENPOSITION ACTIVE 34
14. POUR CONVERTIR LE BOUCLEUR SUPÉRIEUR EN CONVERTISSEUR2 FILS 34
   (1) POUR UTILISER LE CONVERTISSEUR 2 FILS 34
   (2) POUR DÉSENGAGER LE BOUCLEUR SUPÉRIEUR 34
15. COUTURE AU POINT DE SURJET NORMAL ET D'OURLET ROULÉ 36
   (1) POUR COUDRE AU POINT DE SURJET NORMAL 36
   (2) POUR COUDRE UN OURLET ROULÉ 36
16. INFORMATIONS GÉNÉRALES SUR L'ENFILAGE 36
   (1) POUR ENFILER LE BOUCLEUR SUPÉRIEUR (BLEUE) 38
   (2) POUR ENFILER LE BOUCLEUR INFÉRIEUR (ROUGE) 40
   (3) POUR ENFILER L'AIGUILLE DROITE (VERT) (B SUR LE PINCE-AIGUILLES) 44
   (4) POUR ENFILER L'AIGUILLE GAUCHE (JAUNE) 46
17. ENFILEUR D'AIGUILLE 50

PAGE

18. COMMENT CHANGER DE FILS : MÉTHODE EN LES ATTACHANT 50
19. RÉGLAGE DE LONGUEUR DE POINT 52
20. CONSEILS POUR LA COUTURE 52
   (1) FIXATION DE LA CHAINE DE FIL 52
   (2) TRESSAGE PAR EXÉCUTION DE POINTS DE CHAINE 52
   (3) COUTURE AVEC DES FILS DÉCORATIFS ÉPAISDANS LES BOUCLEURS 54
21. RÉGLAGES DE LARGEUR DE POINT 54
   (1) RÉGLAGE DE LARGEUR PAR CHANGEMENT DEPOSITION D'AIGUILLE 54
   (2) RÉGLAGE DE LARGEUR AVEC LE BOUTON DE RÉGLAGEDE LARGEUR 54
22. SÉLECTION DE POINT 56
23. VUE D'ENSEMBLE DES POINTS 59
24. COUTURE D'ESSAI ET ENCHAINEMENT 65
   (1) COUTURE D'ESSAI 65
   (2) ENCHAINEMENT 65
25. COUTURE À BORD ROULÉ 67
26. COUTURE FLATLOCK 67
   (1) COUTURE FLATLOCK STANDARD 67
   (2) COUTURE FLATLOCK DÉCORATIVE 70
   (3) POINT D'ÉCHELLE 70
27. RÉGLAGE DE LA PRESSION DU PIED PRESSEUR 70
28. ENTRAINEMENT DIFFÉRENTIEL 72
   (1) SURJET AVEC FRONÇAGE (TISSUS EXTENSIBLES, TRICÔTÉS) 72
   (2) SURJET STRETCH (TISSUSLÉGERS) 72
29. RÉGLAGES DE TENSION SUGGÉRÉS 74
   (1) SURJET ENTOURANT 2 FILS 74
   (2) SURJET 2 FILS 74
   (3) FLATLOCK 2 FILS 74
   (4) SURJET 3 FILS 77
   (5) FLATLOCK 3 FILS 77
   (6) SUJET SUPER STRETCH 3 FILS 77
   (7) OVERLOCK 4 FILS AVEC INTÉGRÉ COUTURE DE SECURITE 80
   (8) OURLET ÉTROIT ET OURLET ROULÉ 80
30. ENTRETIEN DE LA MACHINE 83
   (1) NETTOYAGE 83
   (2) LUBRIFICATION 83
   (3) REMPLACEMENT DU COUTEAU SUPÉRIEUR MOBILE 83
   (4) STOCKAGE 85
   (5) SERVICE 85
31. TABLEAU DES TISSUS, FILS ET AIGUILLES 85
32. RÉSOLUTION DES PROBLÈMES 88
33. SPÉCIFICATIONS 90
34. DIMENSIONS DE LA MACHINE 90

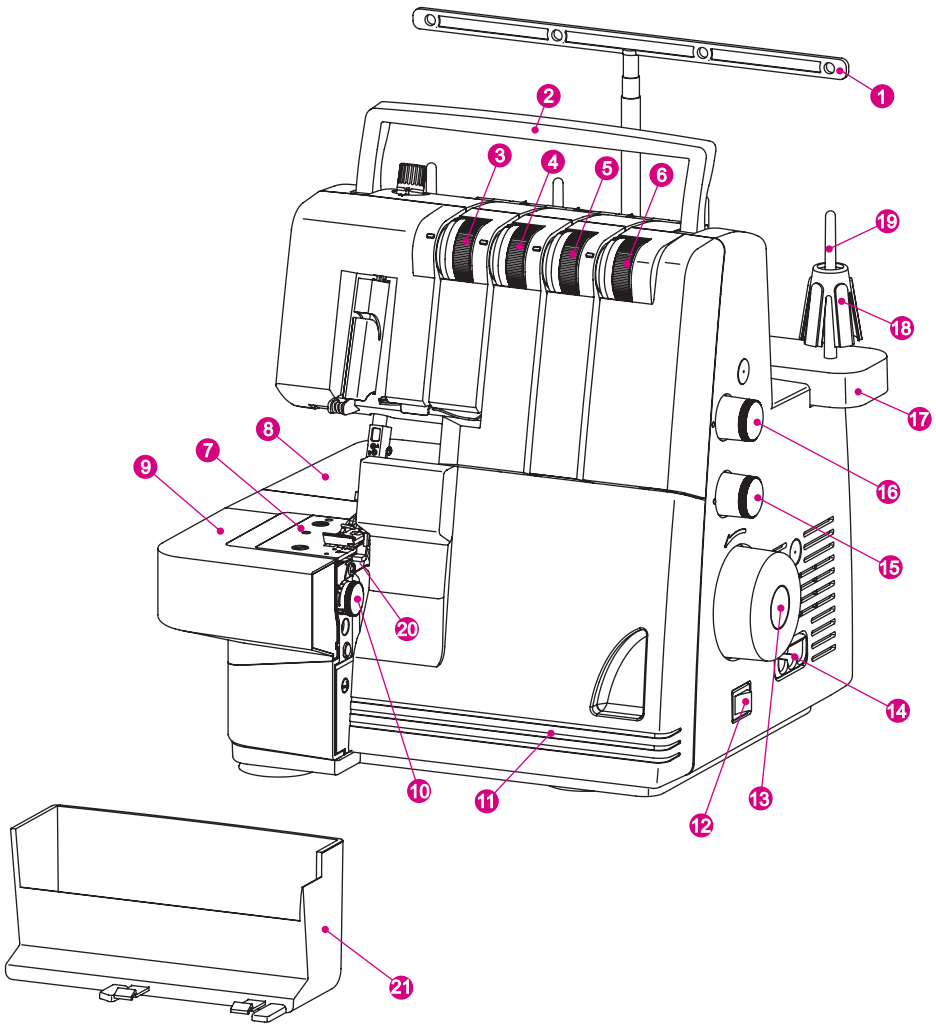
ÍNDICE

	PÁGINA
1. COMPONENTES PRINCIPALES	14
(1) REMALLADORA	14
(2) BRAZO LIBRE	16
(3) COMPONENTES PRINCIPALES TRAS LA TAPA DEL ÁNCORA	18
2. ACCESORIOS	18
3. ACCESORIOS OPCIONALES	21
(1) PRENSATELAS DE REMALLADORA	21
(2) JUEGO DE MESA EXTENSIBLE	21
4. INFORMACIÓN SOBRE LAS AGUJAS	24
5. PREPARACIÓN ANTES DE COSER	24
6. SOPORTE TELESCÓPICO	26
7. PREPARACIÓN PARA ENHEBRAR	26
(1) CONFIGURACIÓN DEL PORTAGUÍAS	26
(2) RED ANTIDERRAME	26
(3) TAPA DEL CARRETE	28
8. RETIRADA Y REEMPLAZO DE LA CAJA DE VIRUTAS	28
(1) REEMPLAZO	28
(2) RETIRADA	28
9. CÓMO ABRIR Y CERRAR LA TAPA DEL ÁNCORA	28
(1) APERTURA DE LA TAPA DEL ÁNCORA	28
(2) CIERRE DE LA TAPA DEL ÁNCORA	28
10. CÓMO RETIRAR E INSERTAR AGUJAS	30
(1) POSICIÓN DE LA AGUJA	30
(2) RETIRAR AGUJAS	30
(3) INSERTAR AGUJAS	32
11. ELEVADOR DEL PRENSATELAS	32
12. CAMBIAR EL PRENSATELAS	32
13. CÓMO DESACOPLAR LA CUCHILLA SUPERIOR MÓVIL	34
(1) COLOCAR LA CUCHILLA SUPERIOR MÓVIL EN UNA POSICIÓN DE REPOSO	34
(2) COLOCAR LA CUCHILLA SUPERIOR MÓVIL EN POSICIÓN DE TRABAJO	34
14. ADAPTAR EL ÁNCORA SUPERIOR A 2 HILOS CONVERTIDOR	34
(1) UTILIZAR UN CONVERTIDOR DE 2 HILOS	34
(2) DESACOPLAR EL ÁNCORA SUPERIOR	34
15. REMATE ESTÁNDAR Y PUNTADA DE DOBLADILLO ENROLLADO	36
(1) COSER UN REMATE ESTÁNDAR	36
(2) COSER UN DOBLADILLO ENROLLADO	36
16. INFORMACIÓN GENERAL DE ENHEBRADO	36
(1) ENHEBRAR EL ÁNCORA SUPERIOR (AZÚL)	38
(2) ENHEBRAR EL ÁNCORA INFERIOR (ROJO)	40
(3) ENHEBRAR LA AGUJA DE SOBREHILADO DERECHA(VERDE) (B EN LA ABRAZADERA)	44
(4) ENHEBRAR LA AGUJA IZQUIERDA (AMARILLO)	46
17. ENHEBRADOR DE AGUJA	50
18. CÓMO CAMBIAR LOS HILOS: MÉTODO DE ATADO	50
19. AJUSTAR LA LONGITUD DE LA PUNTADA	52
20. CONSEJOS DE COSTURA	52
(1) FIJACIÓN DE LA CADENA DE HILO	52
(2) TRENZADO DE ENCADENAMIENTO	52
(3) COSER CON HILO DECORATIVO GRUESO EN LAS ÁNCORAS	54
21. AJUSTAR EL ANCHO DE LA PUNTADA	54
(1) AJUSTE DEL ANCHO CAMBIANDO LA POSICIÓN DE LA AGUJA	54
(2) AJUSTE DEL ANCHO CON LA RUEDA DE AJUSTE	54
22. SELECCIÓN DE PUNTADAS	57
23. DESCRIPCIÓN GENERAL DE LAS PUNTADAS	60
24. COSTURA DE PRUEBA Y ENCADENAMIENTO	65
(1) COSTURA DE PRUEBA	65
(2) ENCADENAMIENTO	65
25. REMATE ENROLLADO	68
26. COSTURA PLANA	68
(1) PUNTADA DE COSTURA PLANA ESTÁNDAR	68
(2) PUNTADA DE COSTURA PLANA ORNAMENTAL	70
(3) PUNTADA INVISIBLE	70
27. AJUSTE DE LA PRESIÓN DEL PRENSATELAS	70
28. TRANSPORTE DIFERENCIAL	72
(1) SOBREHILADO FRUNCIDO (TELA ELÁSTICA, DE PUNTO)	72
(2) SOBREORILLADO ELÁSTICO (TELA LIGERA)	72
29. SUGERENCIAS DE AJUSTE DE TENSIÓN	75
(1) SOBREORILLADO ENROLLADO DE 2 HILOS	75
(2) SOBREHILADO DE 2 HILOS	75
(3) COSTURA PLANA DE 2 HILOS	75
(4) SOBREHILADO DE 3 HILOS	78
(5) COSTURA PLANA DE 3 HILOS	78
(6) SUPERELÁSTICO DE 3 HILOS	78
(7) SOBREHILADO DE 4 HILOS CON COSTURA DE SEGURIDAD	81
(8) DOBLADILLO ESTRECHO Y DOBLADILLO ENROLLADO	81
30. MANTENIMIENTO DE LA MÁQUINA	83
(1) LIMPIEZA	83
(2) ENGRASADO	83
(3) SUSTITUIR LA CUCHILLA SUPERIOR MÓVIL	83
(4) ALMACENAMIENTO	86
(5) MANTENIMIENTO	86
31. CUADRO DE TELAS, HILOS Y AGUJAS	86
32. SOLUCIÓN DE PROBLEMAS	89
33. ESPECIFICACIONES	91
34. DIMENSIONES DE LA MÁQUINA	91

1. PRINCIPAL PARTS

(1) MACHINE OVERVIEW

1. Thread guides and holder
2. Handle
3. Left needle thread tension dial (yellow)
4. Right needle thread tension dial (green)
5. Upper looper thread tension dial (blue)
6. Lower looper thread tension dial (red)
7. Stitch plate
8. Cloth plate
9. Attached extension table
10. Cutting width dial
11. Looper cover
12. Power & light switch
13. Hand wheel
14. Socket
15. Differential feed adjusting dial
16. Stitch length dial
17. Spool stand
18. Spool holder
19. Spool pin
20. Stationary lower knife
21. Chip box



1. PARTIES PRINCIPALES

(1) VUE D'ENSEMBLE DE LA MACHINE

1. Guide-fils et porteguide-fils
2. Poignée
3. Cadran de tension de fil d'aiguille gauche (jaune)
4. Cadran de tension de fil d'aiguille droite (vert)
5. Cadran de tension de fil de boucleur supérieur (bleu)
6. Cadran de tension de fil de boucleur inférieur (rouge)
7. Plaque à aiguille
8. Plaque de tissu
9. Rallonge de table
10. Dispositif de coupe avec cadran
11. Couvercle de boucleur
12. Commutateurs de mise en marche et d'éclairage
13. Volant
14. Prise
15. Cadran de réglage d'entrainement différentiel
16. Cadran de longueur de point
17. Support de bobines
18. Porte-bobine
19. Broche de bobine
20. Couteau inférieur fixe
21. Boîte à déchets

1. COMPONENTES PRINCIPALES

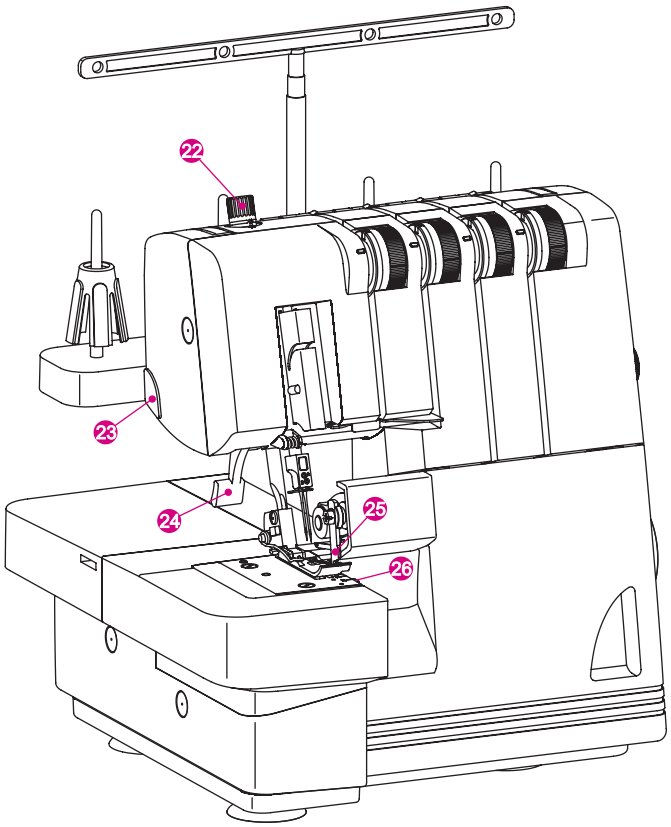
(1) REMALLADORA

1. Guías de hilos y portaguías
2. Asa de transporte
3. Dial de tensión del hilo de la aguja izquierda (amarillo)
4. Dial de tensión del hilo de la aguja derecha (verde)
5. Dial de tensión del hilo del áncora superior (azul)
6. Dial de tensión del hilo del áncora inferior (rojo)
7. Placa de agujas
8. Placa de transporte de tela
9. Mesa extensible adjunta
10. Dial de ancho de corte
11. Tapa del áncora
12. Interruptor de encendido y luz
13. Volante
14. Toma de corriente
15. Dial de ajuste de trasnporte diferencial
16. Dial de longitud de puntada
17. Soporte de carretes
18. Portacarretes
19. Pasador de carrete
20. Cuchilla inferior fija
21. Caja de virutas

22. Foot pressure adjusting dial
23. Thread cutter
24. Presser bar lifter and tension release
25. Moveable upper knife
26. Selection lever for overlocking on rollhemming

22. Cadran de réglage de pression de pied
23. Coupe fils
24. Levier de relèvement de pied presseur et de relâchement de tension
25. Couteau supérieur mobile
26. Levier de sélection pour overlocking à pied deroulotté

22. Dial de ajuste de la presión del pie
23. Cuchilla de hilo
24. Elevador de la barra del prensatelas y liberación de tensión.
25. Cuchilla superior móvil
26. Palanca de selección para sobrehilar dobladillos



(2) FREE ARM

1. Attached extension table

* The attached extension table can be removed to expose the free arm.
* To remove pull to the left.
* To attach press firmly to the right until it engages.
* The free arm is ideal for sewing tubular items such as ribbing, trousers and sleeve hems.

(2) BRAS LIBRE

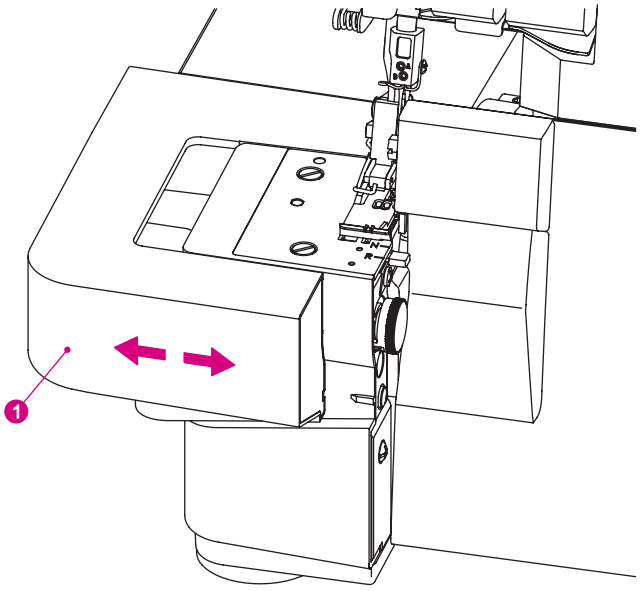
1. Rallonge de table

* La rallonge de table peut être enlevée pour exposer le bras libre.
* Pour la retirer tirez-la vers la gauche.
* Pour la mettre appuyez fermement vers la droite jusqu'à ce qu'elle s'enclenche.
* Le bras libre est idéal pour coudre des éléments tubulaires comme des côtes, des ourlets de pantalon et de manche.

(2) BRAZO LIBRE

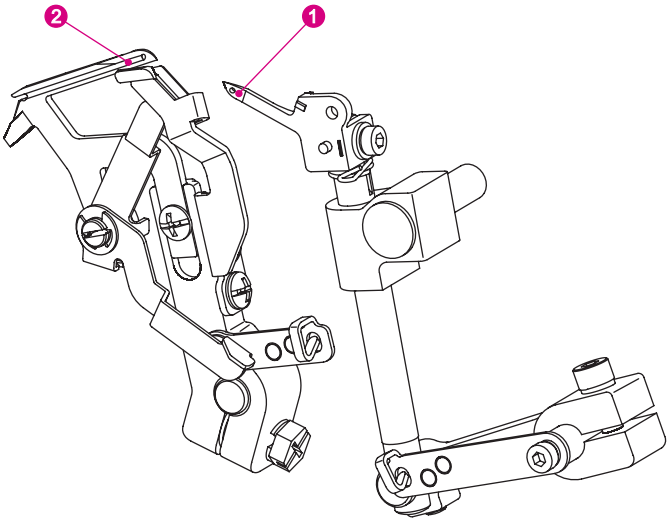
1. Mesa extensible adjunta

* La mesa extensible se puede quitar para descubrir el brazo libre.
* Para quitarla, tire hacia la izquierda.
* Para fijarla, presione firmemente hacia la derecha hasta que encaje.
* El brazo libre es ideal para coser artículos tubulares como ribetes, pantalones y dobladillos en las mangas.



(3) MAIN PARTS BEHIND THE LOOPER COVER

1. Upper looper
2. Lower looper

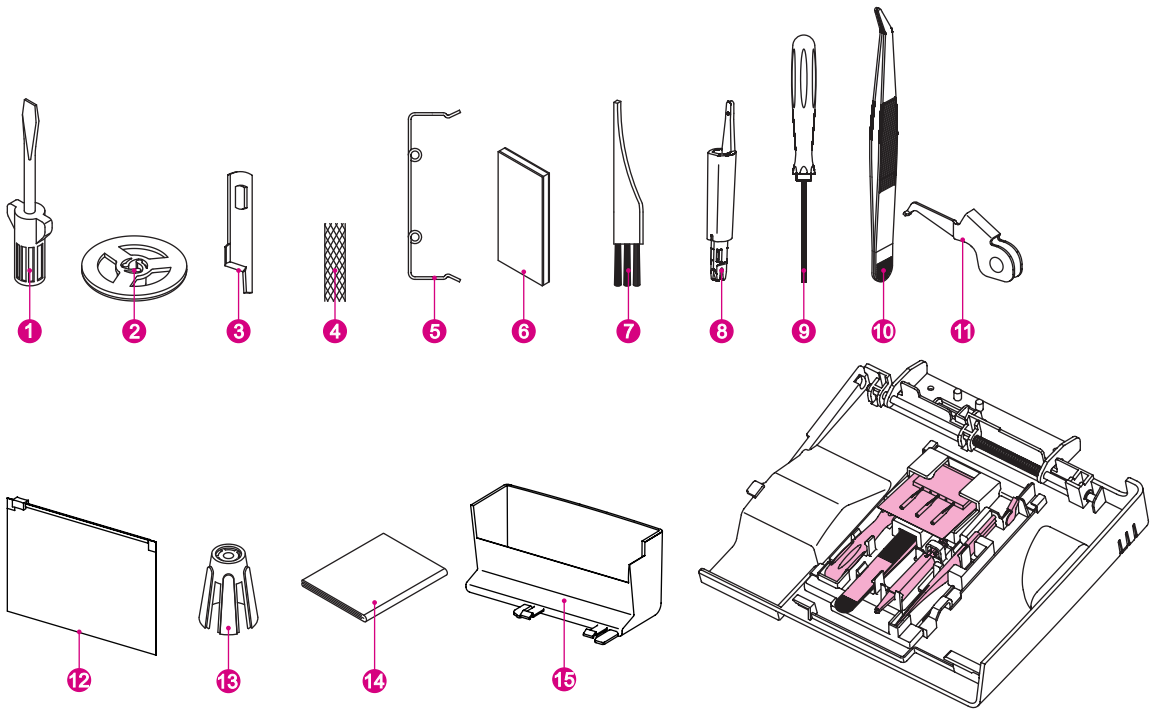


2. ACCESSORIES

Accessories No. 1~6 are contained in the accessory bag.

1. Flat blade screw driver
2. Thread unreeling cap (4)
3. Upper cutter
4. Anti-spill net (4)
5. Thread guide
6. Needle set
7. Brush
8. Needle threader
9. Screw driver
10. Tweezers
11. 2-thread converter
12. Accessory bag
13. Spool holder (4)
14. Dust cover
15. Chip box

Note : No. 7~12 commonly used accessories can place on looper cover, sewing will be more convenient.



(3) PARTIES PRINCIPALES DERRIÈRE LE COUVERCLE DE BOUCLEUR

1. Boucleur supérieur
2. Boucleur inférieur

(3) COMPONENTES PRINCIPALES TRAS LA TAPA DEL ÁNCORA

1. Áncora superior
2. Áncora inferior

2. ACCESSOIRES

Les accessoires n^{os} 1 à 6 sont contenus dans le sac à accessoires.

1. Tournevis à lame plate
2. Chapeau de déroulement de bobine (4)
3. Couteau supérieur
4. Filet anti-déroulement (4)
5. Guide-fils
6. Jeu d'aiguilles
7. Brosse
8. Enfileur d'aiguille
9. Tournevis
10. Brucelles
11. Convertisseur 2 fils
12. Sac à accessoires
13. Porte-bobine (4)
14. Housse
15. Boîte à déchets

Remarque : Les accessoires couramment utilisés n^{os} 1 à 7 peuvent être mis sur le couvercle de boucleur, la couture sera plus commode.

2. ACCESORIOS

En la bolsa de accesorios se encuentran los accesorios nº 1-6

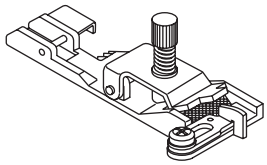
1. Destronillador plano
2. Tapa de la bobina (4)
3. Cuchilla superior
4. Red antiderrame (4)
5. Guía de hilo
6. Juego de agujas
7. Cepillo
8. Enhebrador de aguja
9. Destornillador
10. Pinzas
11. Convertidor de 2 hilos
12. Bolsa de accesorios
13. Portacarretes (4)
14. Cubierta protectora
15. Caja de virutas

Nota: Los accesorios de uso común, nº 7-12, pueden colocarse bajo la tapa del áncora, para facilitar la costura.

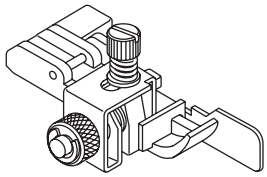
3. OPTIONAL ACCESSORIES

Optional presser feet specially prepared for this machine are available at your dealer. The snap-on type presser foot used on this machine allows easy removal and replacement.

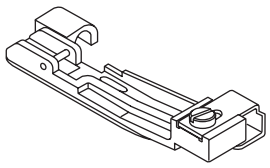
(1) OVERLOCK PRESSER FOOT



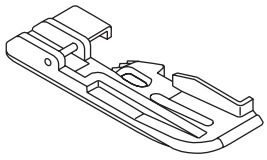
Elasticator foot
The Elasticator foot guides and stretches narrow elastic (6-12mm, 1/4~1/2") wear, lingerie and other elastic insertion techniques.



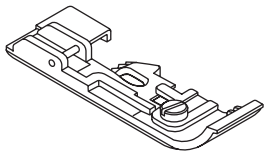
Blind stitch foot
The Blind stitch foot is perfect for sewing invisible hems and for applying lace. The hem is sewn, overcast and trimmed in one step.



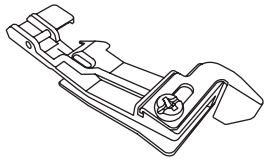
Beading foot
The Beading foot smoothly guides beads and pearls through a channel on the foot for easy application on garments or crafts.



Cording foot
The Cording foot is perfect for inserting packaged piping into seams and on edges for a tailored finish. The trim is sewn between the two layers of fabric in one step. A groove under the foot helps guide the piping. You can also create your own piping for a custom finish.
The Cording foot makes it fast and easy to cover cording with fabric and to insert piping into seams for a professional look!

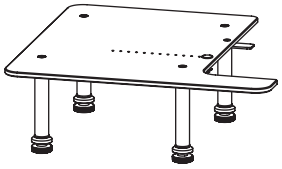


Taping foot
The Taping foot is used to apply seam tapes to seams to prevent stretching. It is especially good for stabilizing shoulder seams. With this foot you can reinforce and construct seams in one step.



Gathering foot
The Gathering foot easily makes and attaches shirrs in one step to garments, pillows, and other home decorative items with this shirring foot.

(2) EXTENSION TABLE SET

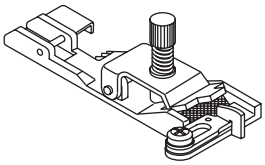


Extension Table Set
Including extension table, four legs and push pin. Assemble the extension table and legs according to the illustrations provided with the table. The push pin is used in the small holes in the table to hold your fabric in place when sewing circles.

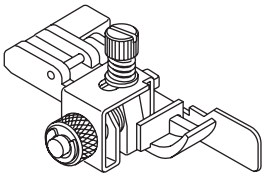
3. ACCESSOIRES FACULTATIFS

Des pieds presseurs facultatifs spécialement préparés pour cette machine sont disponibles chez votre revendeur. Le pied presseur de type à poser utilisé sur cette machine permet un retrait et un remplacement facile.

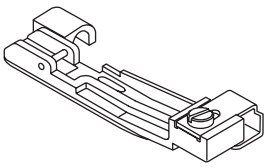
(1) PIEDS PRESSEURS DE SURJETEUSE



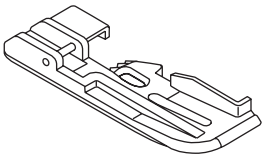
Pied pose élastique
Le pied pose élastique guide et étire les parties élastiques étroites (6-12 mm, 1/4-1/2"), la lingerie et autres techniques d'insertion d'élastique.



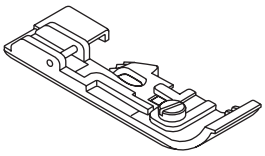
Pied á point invisible
Le pied à point invisible est parfait pour coudre des ourlets invisibles ainsi que pour appliquer de la dentelle . L'ourlet est cousu, couvert et coupé en une seule étape.



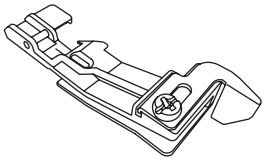
Pied pose perles
Le pied pose perles guide en douceur les perles par un canal sur le pied pour une application facile sur des vêtements ou articles artisanaux.



Pied pour passepoil
Le pied pour passepoil parfait pour insérer des passepoils conditionnés dans les coutures et sur les bords pour un fini personnalisé. La garniture est cousue entre les deux couches de tissu en une étape. Une rainure sous le pied aide à guider le passepoil. Vous pouvez aussi créer votre propre passepoil pour un fini personnalisé.
Le pied pour passepoil rend rapide et facile la couverture de la ganse par du tissu et pour insérer un passepoil dans les coutures pour une apparence professionnelle !

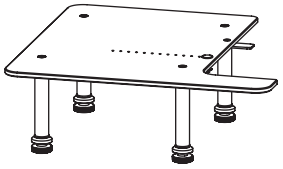


Pied pose ruban
Le pied pose ruban est utilisé pour appliquer des rubans couvre couture pour empêcher l'étirement. Il est particulièrement bon pour stabiliser les coutures d'épaule. Avec ce pied vous pouvez renforcer et faire des coutures en une étape.



Pied á froncer
Le pied á froncer crée et fixe des fronces en une étape aux vêtements, oreillers et autres articles de décoration d'intérieur.

(2) ENSEMBLE DE RALLONGE DE TABLE

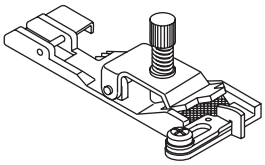


Rallonge de table
Comprend une rallonge de table, quatre pieds et une broche. Assemblez la rallonge de table et les pieds selon les illustrations fournies avec la rallonge de table. La broche est utilisée dans les petits trous de la table pour tenir votre tissu en place lors de la couture de cercles.

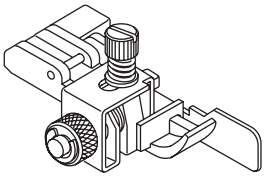
3. ACCESORIOS OPCIONALES

Puede encontrar los pies prensatelas opcionales preparados especialmente para esta máquina en su tienda habitual. El enganche del prensatelas que se utiliza en esta máquina permite que se cambie con facilidad.

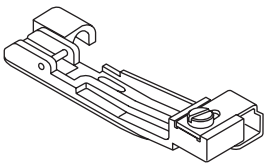
(1) PRENSATELAS DE REMALLADORA



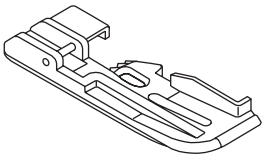
Pie para elásticos
El pie para elásticos guía y estira un elástico estrecho (6-12 mm, 1/4 ~ 1/2"), lencería y otras técnicas de inserción elástica.



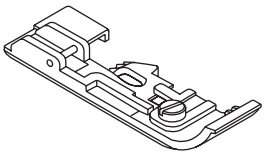
Pie de puntada ciega
El pie de puntada ciega es perfecto para dobladillos invisibles o pegar encaje. El dobladillo se cose, se cubre y se recorta en un solo paso.



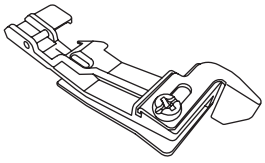
Pie de abalorios
El pie de abalorios guía suavemente las cuentas y perlas a través de un canal en el pie para una colocación fácil en prendas o artesanías.



Pie de cordaje
El pie de cordaje es perfecto para insertar tubos forrados en las costuras y en los bordes para un acabado a medida. La moldura se cose entre las dos capas de tejido en un solo paso. Una ranura debajo del pie ayuda a guiar el tubo. También puede crear su propio tubo para un acabado personalizado.
¡El pie de cordaje hace que sea rápido y fácil cubrir cordones con la tela e insertar tubos en las costuras para conseguir un aspecto profesional!

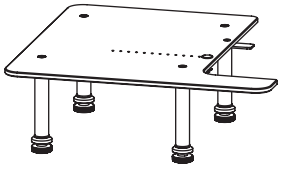


Pie de cintas
El pie de cintas se utiliza para colocar cintas a las costuras y evitar que se desgarren. Es especialmente bueno para estabilizar las costuras de los hombros. Con este pie puede reforzar y coser en un solo paso.



Pie de fruncido
El pie de fruncido hace y fija fácilmente los pliegues en un solo paso a prendas, almohadas y otros artículos decorativos para el hogar.

(2) JUEGO DE MESA EXTENSIBLE



Juego de mesa extensible
Incluye la mesa extensible, cuatro patas y el pasador.
Ensamble la mesa extensible y las patas según el esquema proporcionado con la mesa. El pasador es para que los pequeños orificios de la mesa fijen la tela en su sitio al coser círculos.

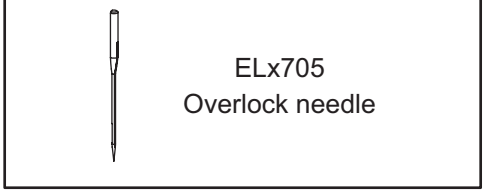
4. NEEDLE INFORMATION

This overlock uses a flat shank household needle that eliminates the possibility of inserting the needle backwards.

Do not attempt to use a standard household sewing machine needle of any size or type in this overlock.

Needle ELx705 size 14/90 is finished with the machine.

Only use Needle ELx705 size 14/90 and 12/80 as supplied in the accessory case.



5. PREPARATION PRIOR TO SEWING

* Connect the controller/electric plug to the machine receptacle.

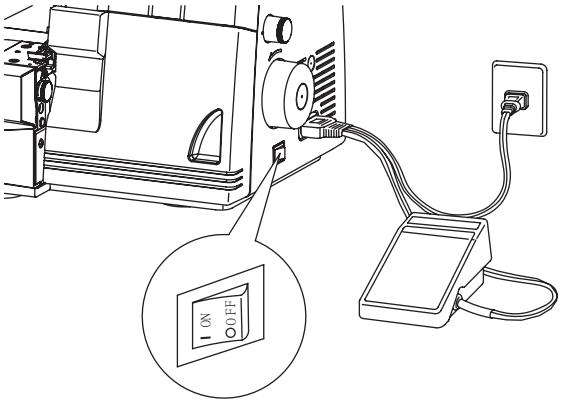
* Plug power line into electric outlet.

* Power Switch: Push " I " mark side to turn "ON"
  Push "O" mark side to turn "OFF"

* To run the machine and control the speed, press the controller.

* The harder you press, the faster the machine will sew.

* To stop the machine from sewing, remove your foot from the controller.



Use only foot controller provided with this machine.
(Type 4C-316B for U.S.A. & CANADA only)

POLARIZED PLUG INFORMATION (FOR U.S.A. & CANADA ONLY)

This appliance has a polarized plug (one blade wider than the other). To reduce the risk of electric shock, this plug is intended to fit in a polarized outlet only way. If the plug does not fit fully in the outlet, reverse the plug. If it still does not fit contact a qualified electrician to install the proper outlet. Do not modify the plug in any way.

* Be sure that the electrical voltage of the electric outlet (wall receptacle) is the same as the rated voltage of the motor.

* Handle the foot controller with care and avoid dropping it on the floor. Be sure not to place anything on top of it when not in use.

* Disconnect the power line plug from the electric outlet when changing needles, presser feet or when leaving the machine unattended. This eliminates the possibility of starting the machine by accidentally pressing the controller.

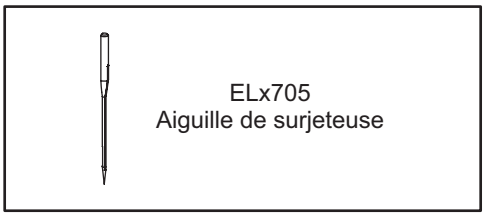
4. INFORMATIONS SUR LES AIGUILLES

Ce overlock utilise une aiguille à tige platequi élimine la possibilité d'insérer les aiguillesà l'envers.

N'essayez pas d'utiliser avec cette surjeteuse des aiguilles standard, de n'importe quelle taille, de machine à coudre de maison.

Une aiguille ELx705 de taille 14/90 mise sur la machine.

N'utilisez que des aiguilles ELx705 de taille 14/90 et 12/80 comme celles fournies dans la boîte à accessoires.



ELx705
Aiguille de surjeteuse

5. PRÉPARATION AVANT LA COUTURE

* Branchez la pédale/fiche électrique à la prise de la machine.

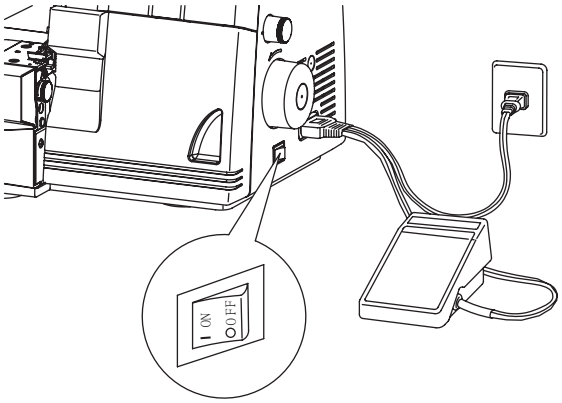
* Branchez le cordon d'alimentation à une prise secteur.

* Poussez l'interrupteur d'alimentation sur "I" pour mettre le courant.Poussez sur "O" pour couper le courant.

* Appuyez sur la pédale pour faire tourner la machine et contrôler la vitesse.

* Plus vous appuyez plus vite la machine coudra.

* Retirez votre pied de sur la pédale pour arrêterN'utilisez que la pédale fournie avec cette machine.



la machine de coudre
(Type 4C-316B pour les É.-U.et le Canada uniquement)

INFORMATIONS SUR LA FICHE POLARISÉE (POUR LES É.-U. ET LE CANADA UNIQUEMENT)

Cet appareil a une fiche polarisée (une broche plus large que l'autre). Pour réduire le risque de décharge électrique cette fiche est prévue de ne s'adapter que dans un sens dans une prise polarisée. Renversez la fiche si elle ne s'adapte pas complètement dans la prise. Si elle ne s'adapte toujours pas complètement contactez un électricien qualifié pour installer une prise correcte. Ne modifiez la fiche en aucune façon.

* Assurez-vous que la tension de la prise secteur (prise murale) est la même que la tension nominale du moteur.

* Manipulez la pédale avec soin et évitez de la laisser tomber. Assurez-vous de ne rien mettre dessus quand elle n'est pas en utilisation.

* Débranchez la fiche du cordon d'alimentation de la prise secteur lors du changement d'aiguille, de pied presseur ou quand vous laissez la machine sans surveillance. Cela élimine une mise en marche de la machine par appui accidentel sur la pédale.

4. INFORMACIÓN SOBRE LAS AGUJAS

Esta remalladora utiliza una aguja do méstica de cabo plano que elimina la posibilidad de insertar la aguja al revés.

No intente utilizar una aguja de una máquina de coser doméstica estándar de ningún tamaño o tipo en esta remalladora.

La aguja ELx705 tamaño 14/90 está diseñada para esta máquina.

Utilice únicamente el tamaño 14/90 y 12/80 de la aguja ELx705 que se suministra en la caja de accesorios.

ELX705
Aguja de sobrehilar

5. PREPARACIÓN ANTES DE COSER

* Conecte el pedal al receptáculo de la máquina.

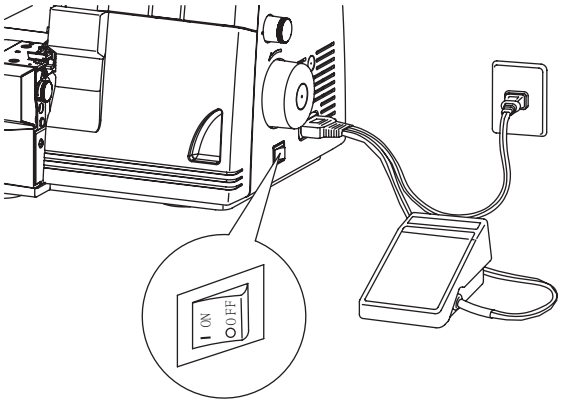
* Enchufe el cable en la toma de corriente.

* Interruptor: En la posición " I " se enciende
  En la posición "O" se apaga

* Para que la máquina funcione y controlar la velocidad accione el pedal.

* A mayor presión, mayor será la velocidad de costura.

* Para detener la máquina levante el pie del pedal.



Utilice unicamente el pedal proporcionado con la máquina.
(El modelo 4C-316B es solo para EE.UU. y CANADÁ)

INFORMACIÓN SOBRE EL ENCHUFE POLARIZADO (SOLO PARA EE.UU. Y CANADÁ)

Este aparato tiene un enchufe polarizado (una hoja más ancha que la otra). Para reducir el riesgo de electrocución, este enchufe está diseñado para encajar de una única forma en una toma de corriente polarizada. Si el enchufe no encaja completamente en la toma de corriente, invierta el enchufe.
Si continúa sin encajar, comuníquese con un electricista cualificado para instalar la toma de corriente.
No modifique el enchufe de ninguna manera.

* Asegúrese de que el voltaje de la toma eléctrica (receptáculo de la pared) sea igual que el del motor.

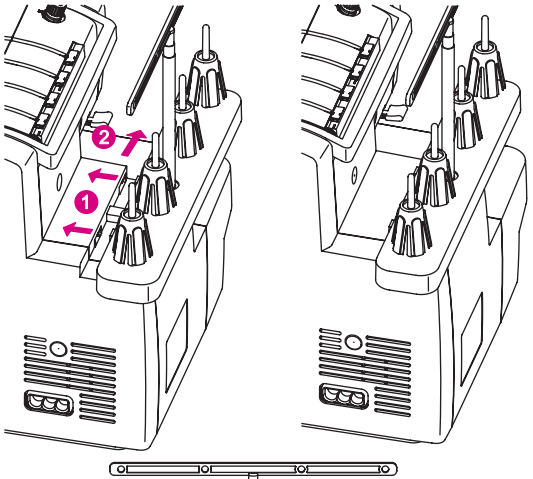
* Maneje el pedal con cuidado y evite que caiga al suelo. Asegúrese de no colocar nada sobre él cuando no esté en uso.

* Desconecte el enchufe de la toma de corriente cuando cambie las agujas, los prensatelas o cuando deje la máquina sin vigilancia. Esto elimina la posibilidad de que la máquina se encienda accidentalmente si se presiona el pedal.

6. TELESCOPIC THREAD STAND

* Place the thread spools over the cone holders on the spool pin.

* If the machine is already threaded, straighten the threads to prevent tangling.



7. PREPARATION FOR THREADING

(1) SETTING UP THE THREAD GUIDE HOLDER

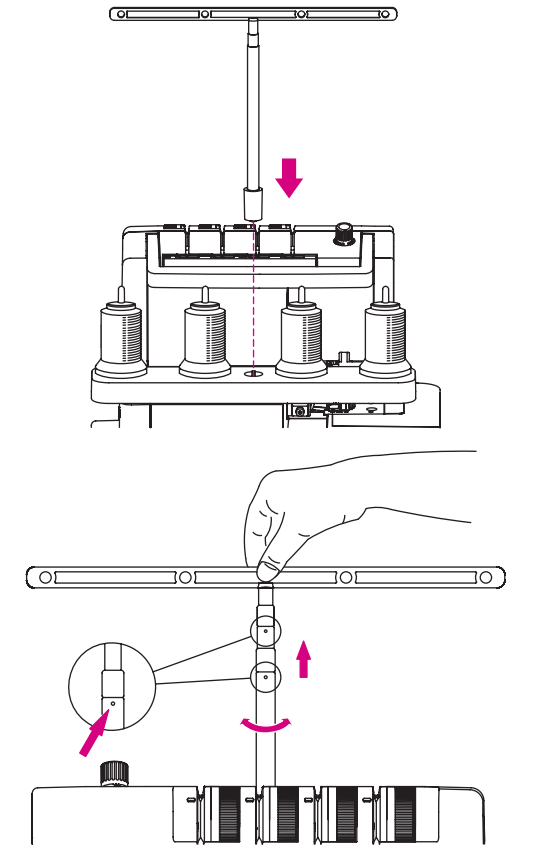
* Fully extend the thread guide holder.

* The two joints on the telescope will click into place when they are correctly positioned.

* Center the thread guides above the spool pins.

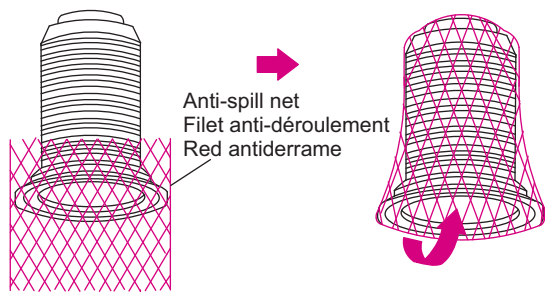
* Place thread over the cone adapters on the spool pins.

Note : Your new machine is threaded to sew "4-Thread Overlock". Refer to Page 35 for instructions on tying onto the threads.



(2) ANTI-SPILL NET

* When using synthetic threads that easily spill off the cone, slip the anti-spill net furnished with the machine over the thread from the bottom of the cone leaving the thread end hanging free at the top the anti-spill net as shown at right.



6. PORTEGUIDE-FILS TÉLESCOPIQUE

* Mettez les bobines de fil sur les cônes de support sur les broches de bobine.

* Si la machine est déjà enfilée redressez les fils pour empêcher un emmêlement.

6. SOPORTE TELESCÓPICO

* Coloque los carretes sobre los soportes de cono en el portacarretes.

* Si la máquina ya está enhebrada, tense los hilos para evitar que se enreden.

7. PRÉPARATION DE L'ENFILAGE

(1) POSITIONNEMENT DU PORTE-GUIDE-FILS

* Allongez complètement le porte-guide-fils.

* Les deux parties télescopiques s'enclencheront quand elles seront en position correcte.

* Centrez les guide-fils au-dessus des broches de bobine.

* Mettez les bobines de fil sur les cônes de support sur les broches de bobine.

Remarque : Votre nouvelle machine est enfilée pour la couture"au point de surjet 4 fils"
Voir la page 36 pour les instructions
pour attacher les fils.

7. PREPARACIÓN PARA ENHEBRAR

(1) CONFIGURACIÓN DEL PORTAGUÍAS

* Extienda completamente el portaguías.

* Las dos articulaciones del telescopio emitirán un pequeño chasquido cuando estén colocadas correctamente.

* Centre las guías por encima de los pasadores de carrete.

* Coloque el hilo sobre los adaptadores de cono en los pasadores.

Nota: Su nueva máquina se enhebra para coser "sobrehilados de 4 hilos". Consulte la página 36 para obtener instrucciones sobre cómo atar los hilos.

(2) FILET ANTI-DÉROULEMENT

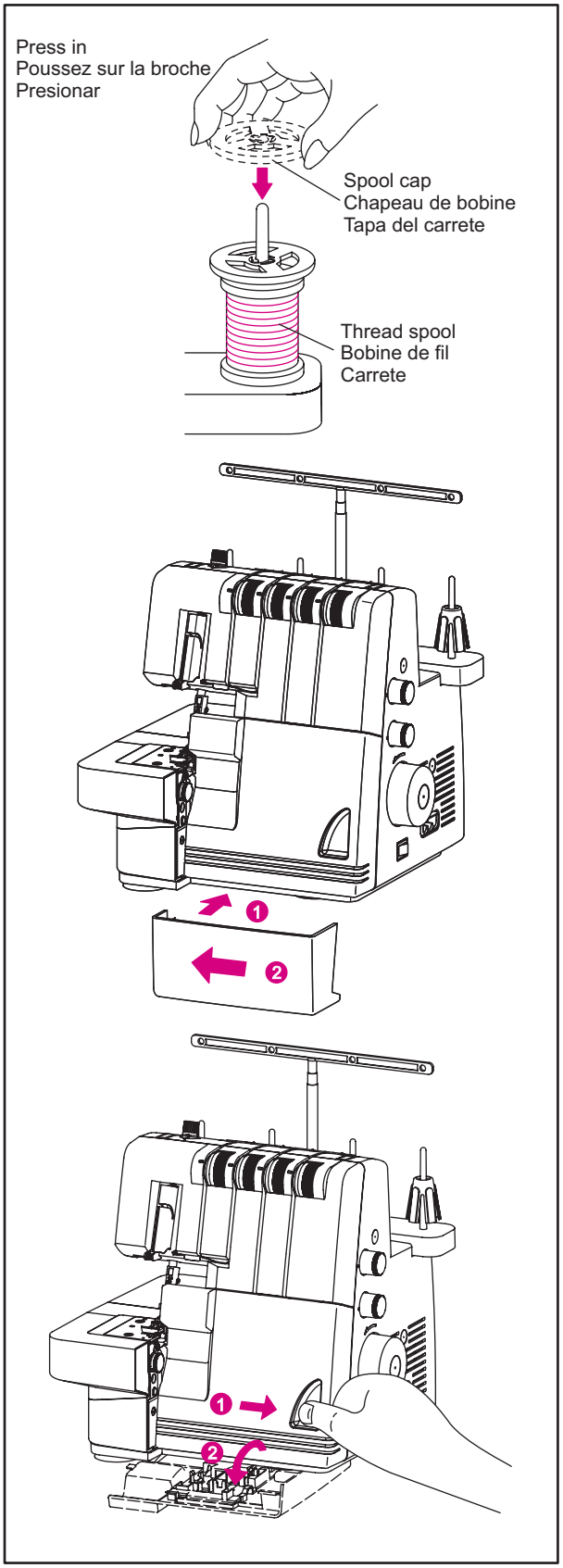
* Les fils en matériau synthétique glissent facilement hors de la bobine, glissez le filet anti-déroulement fourni avec la machine sur le fil à partir du bas du cône en laissant l'extrémité du fil pendre librement en haut du filet anti-déroulement comme montré à droite.

(2) RED ANTIDERRAME

* Para hilos sintéticos que se sueltan fácilmente del cono, deslice la red antiderrame provista con la máquina sobre la bobina desde la parte inferior del cono, dejando el extremo del hilo colgando en la parte superior de la red antiderrame, como se muestra a la derecha.

(3) SPOOL CAP

* When using a regular thread spool, fit the spool cap supplied with the machine onto the thread spool as shown at right.



8. REMOVAL AND REPLACEMENT OF CHIP BOX

(1) REPLACEMENT

* Position the machine so the front is nearly aligned with the edge of the table.

* Insert the chip box under the looper cover. Be sure the left side of chip box is mounted near the cutter where the scraps drop.

(2) REMOVAL

* To remove, hold the chip box as shown and pull it outward.

9. HOW TO OPEN AND CLOSE LOOPER COVER

Be sure to turn off power switch.

(1) OPEN LOOPER COVER

* Push the looper cover to the right as far as it will go.

* Pull looper cover down toward you.

(2) CLOSE LOOPER COVER

* First pull the looper cover upward and then slide it to the left until it locks.

Note : The looper cover has a safety switch and the machine will not sew if the looper cover is open.

Assurez-vous que le couvercle de boucleur est fermé lors d'une couture.

(3) CHAPEAU DE BOBINE

* Lors de l'utilisation d'une bobine normale de fil, mettez le chapeau de bobine fourni avec la machine sur la bobine de fil comme montré à droite.

(3) TAPA DEL CARRETE

* Cuando utilice un carrete de hilo normal, coloque la tapa del carrete suministrada con la máquina en el carrete de hilo como se muestra a la derecha.

8. RETRAIT ET REMISE DE LA BOITE À DÉCHETS

(1) REMISE

* Placez la machine pour que son avant soit presque ligné avec le bord de la table.

* Insérez la boîte à déchets sous le couvercle de boucleur. Assurez-vous que le côté gauche la boite à déchets est monté près du couteau là où les déchets tombent.

(2) RETRAIT

* Pour le retrait tenez la boîte à déchets comme montré et tirez-la vers l'extérieur.

8. RETIRADA Y REEMPLAZO DE LA CAJA DE VIRUTAS

(1) REEMPLAZO

* Coloque la máquina de manera que el frente esté casi alineado con el borde de la mesa.

* Inserte la caja de virutas debajo de la tapa del áncora. Asegúrese de que el lado izquierdo de la caja de virutas esté montado cerca del cortador por donde caen los restos.

(2) RETIRADA

* Para quitarla, sostenga la caja de virutas como se muestra y tire de ella hacia afuera.

9. COMMENT OUVRIR ET FERMER LE COUVERCLE DE BOUCLEUR

Assurez-vous d'avoir poussé sur le "O" de l'interrupteurd'alimentation.

(1) OUVERTURE DU COUVERCLE DE BOUCLEUR

* Poussez le couvercle de boucleur vers la droite aussi loin qu'il peut aller.
* Tirez le couvercle de boucleur vers le bas et vers vous.

(2) FERMETURE DU COUVERCLE DE BOUCLEUR

* Tirez d'abord le couvercle de boucleur vers le haut et faites-le glisser vers la gauche jusqu'à ce qu'il se verrouille.

Remarque : Le couvercle de boucleur a un interrupteur de sécurité et la machine ne tournera pas si le couvercle de boucleur est ouvert.

Assurez-vous que le couvercle de boucleur est fermé lors d'une couture.

9. CÓMO ABRIR Y CERRAR LA TAPA DEL ÁNCORA

Asegúrese de apagar el interruptor de encendido.

(1) APERTURA DE LA TAPA DEL ÁNCORA

* Empuje la tapa del áncora hacia la derecha todo lo que pueda.

* Tire de la tapa del áncora hacia usted.

(2) CIERRE DE LA TAPA DEL ÁNCORA

* Primero, tire de la tapa del áncora hacia arriba y luego deslícela hacia la izquierda hasta que se bloquee.

Nota: La tapa del áncora tiene un interruptor de seguridad y la máquina no coserá si está abierta.

Asegúrese de que la tapa del áncora esté cerrada al coser.

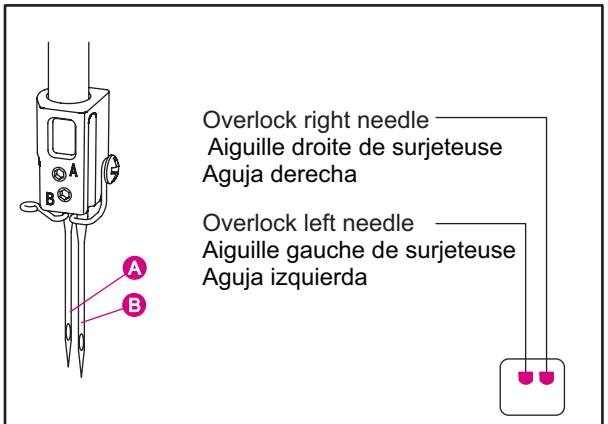
10. HOW TO REMOVE AND INSERT NEEDLES

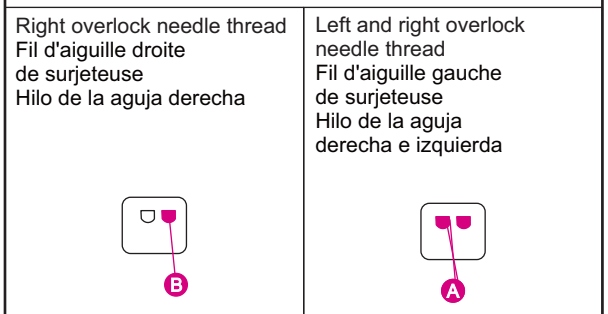
(1) NEEDLE POSITION

* With this machine, two needles can be inserted to the needle clamp as shown in the drawing, single or two needles can be used for sewing.

* The Instruction Manual refers to different needle positions by illustrating the needle clamp at right.

Note : When both the left and right overlock needles are inserted, the left needle will be slightly higher than the right.





(2) TO REMOVE NEEDLE (S)

Be sure to disconnect the machine from the electric outlet before removing needle(s).

* Turn the hand wheel toward you until the needles are at their highest position.

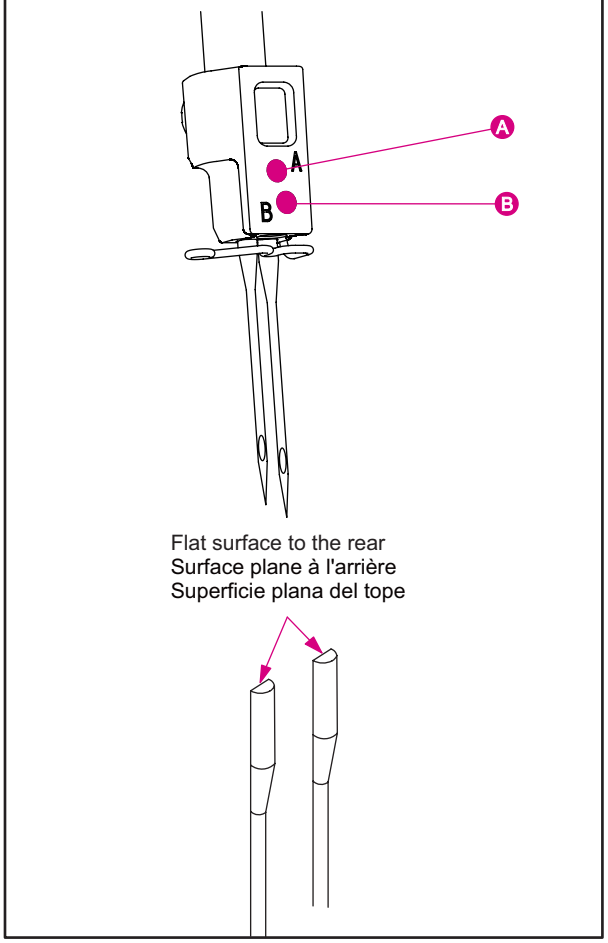
* Place a thick piece of fabric [such as felt] under the presser foot. Lower the needles halfway into the fabric.

* Loosen, but do not remove the needle clamp screw with the allen key while you are holding the needles.
  A. Overlock left needle
  B. Overlock right needle

Note : When inserting needles into the A and/or B needle clamps it is necessary to loosen the needle clamp screws for both A and B.

NOTE : After removing the specific needle which is not currently to be used for sewing, remember to fasten the set screw in the screw hole of the needle clamp and to just fasten tight into the hole.

Please do not over-tighten the screw into the hole or the needle clamp will be damaged.



10. COMMENT RETIRER ETMETTRE DES AIGUILLES

(1) POSITIONS DES AIGUILLES

* Avec cette machine deux aiguilles peuvent être insérées dans le pince-aiguilles comme montré sur le dessin, une seule ou deux aiguilles peuvent être utilisées pour coudre.

* Le manuel d'instructions fait référence aux positions différentes de l'aiguille en illustrant la pince à aiguilles à droite.

Remarque : Quand les aiguilles gauche et droite de surjeteuse sont insérées, l'aiguille gauche est légèrement plus haute que l'aiguille droite.

(2) RETRAIT D'AIGUILLE(S)

Assurez-vous de débrancher la machine de la prise secteur avant d'enlever l'/les aiguille(s).

* Tournez le volant vers vous jusqu'à ce que les aiguilles soient à leur position la plus haute.

* Mettez un morceau de tissu épais (comme le feutre) sous le pied presseur. Abaissez les aiguilles à mi-chemin dans le tissu.

* Desserrez sans la retirer la vis de pince-aiguille avec la clé hexagonale tout en tenant les aiguilles.

A.Aiguille gauche de surjeteuse
B.Aiguille droite de surjeteuse

Remarque : Lors de l'insertion des aiguilles dans le pince-aiguille A et/ou B il est nécessaire de desserrer les vis de pince-aiguille A et B.

REMARQUE: Après avoir retiré l'aiguille particulière qui ne doitpas être utilisée pour la couture actuelle souvenez-vous de serrer la vis de fixation dans le trou de vis du pince-aiguille et de juste bien la serrer dans le trou.

Ne sur-serrez pas la vis dans le trou sous peine d'endommager le pince-aiguille.

10. CÓMO RETIRAR E INSERTAR AGUJAS

(1) POSICIÓN DE LA AGUJA

* Con esta máquina, se pueden insertar dos agujas en la abrazadera de la aguja, como se muestra en el dibujo, y se puede usar agujas simples o dobles para coser.

* El manual muestra las diferentes posiciones de las agujas en la abrazadera como se ilustra a la derecha.

Nota: Al insertar ambas agujas de sobrehilar, la aguja izquierda deberá estar ligeramente más alta que la de la derecha.

(2) RETIRAR AGUJAS

Asegúrese de desconectar la máquina de la red antes de retirar la(s) aguja(s).

* Gire el volante hacia usted hasta que las agujas estén en su posición más alta.

* Coloque una pieza gruesa de tela [como fieltro] debajo del prensatelas. Baje las agujas hasta la mitad en la tela.

* Afloje, pero no retire el tornillo de la abrazadera de la aguja con la llave allen mientras sostiene las agujas.

A. Aguja izquierda
B. Aguja derecha

Nota: Al insertar agujas en las abrazaderas A y/o B, es necesario aflojar ambos tornillos de la abrazadera tanto el A como el B.

NOTA: Después de retirar la aguja con la que no se va a coser, recuerde que debe apretar el tornillo de fijación en el orificio correspondiente de la abrazadera y sujetarlo firmemente.

No apriete demasiado el tornillo porque se podría dañar la abrazadera.

(3) TO INSERT NEEDLES (S)

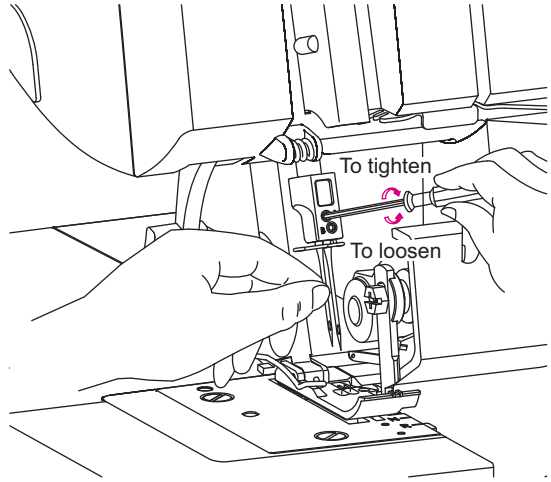
* Hold the needle with the flat surface to the back.

* Insert the needle into the needle socket as far as it will go.

* When inserting a needle, if you first lower it down into the hole in the stitch plate it will line up with the needle socket. Then direct it upwards.

Note : When inserting needles into the A or B sockets it is necessary to loosen both A & B allen Screws. After inserting the needles equally tighten both screws*

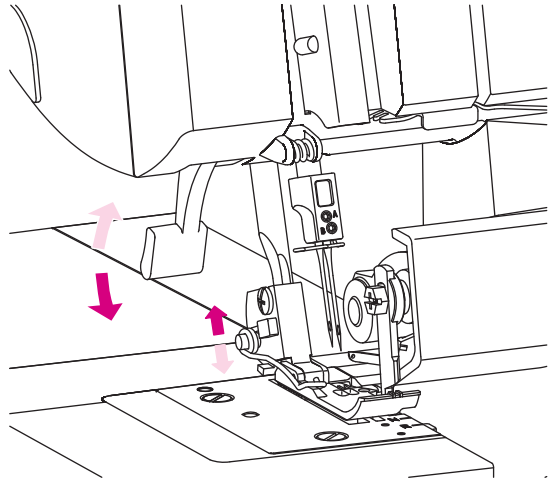
This machine uses ELx705 needles. Do not use Standard Household Needles.



11. PRESSER FOOT LIFT

* Raise the presser foot by left down presser foot lift lever at the left side of the machine.

* Take down the presser foot lift lever down the presser foot in the extra lift position.



12. CHANGE PRESSER FOOT

Turn off the main power switch and unplug the machine.

* Raise the presser foot.

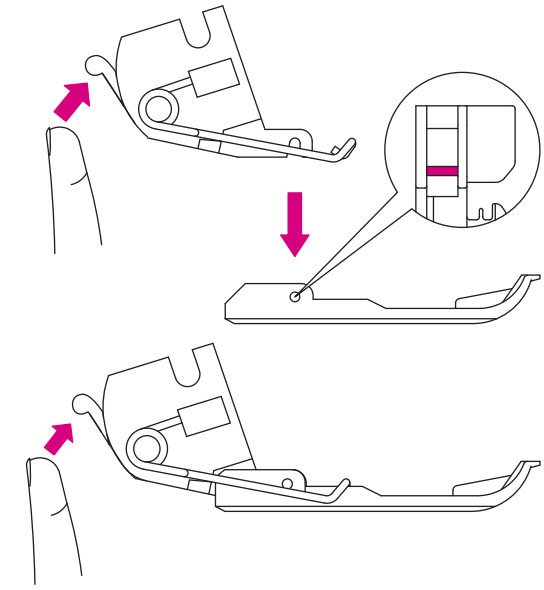
* Turn the hand wheel toward you until the needles are at the highest position.

* Push the red button on the back of the presser foot ankle to release the presser foot.

* Raise the presser foot to the extra lift position and the foot will come off.

* Place the new foot with the pin right underneath the groove of the ankle while in the extra lift position.

* Lower the presser foot. Push the red button on the back of the presser foot ankle and the foot will snap into place.



(3) MISE D'AIGUILLE(S)

* Tenez l'aiguille avec la surface plane vers l'arrière.
* Insérez l'aiguille dans son logement aussi loin qu'elle va.
* Lors de l'insertion d'une aiguille si vous l'abaissez d'abord dans le trou de la plaque à aiguille elle s'alignera avec le logement d'aiguille. Puis dirigez-la vers le haut.

Remarque : Lors de l'insertion des aiguilles dans le logement A ou B il est nécessaire de desserrer les deux vis à six pans creux A et B. Après avoir inséré les aiguilles serrez de façon égale les deux vis*

Cette machine utilise des aiguilles ELx705.
N'utilisez pas des aiguilles standard de machine nonindustrielle.

(3) INSERTAR AGUJAS

* Sostenga la aguja con la superficie plana hacia atrás.

*Inserte la aguja todo lo posible en su receptáculo.

* Cuando inserte una aguja, si primero la introduce en el orificio de la placa de agujas, se alineará con el receptáculo. Entonces diríjala hacia arriba.

Nota: Al insertar agujas en los receptáculos A y/o B, es necesario aflojar ambos tornillos tanto el A como el B. Apriete ambos tornillos por igual después de insertar las agujas.

Esta máquina utiliza agujas ELx705.
No utilice agujas domésticas estándar.

11. RELEVEMENT DU PIED PRESSEUR

* Relevez le pied-de-biche en abaissant son levier situé derrière de la machine.

* Baisser le levier de levée de pied-de-biche met en place le pied-de-biche dans la position la plus haute.

11. ELEVADOR DEL PRENSATELAS

* Levantar el pie del prensatelas bajando la palanca de elevación en el lado izquierdo de la máquina.

* Bajar el elevador del prensatelas levantar el prensatelas a una posición adicional.

12. CHANGEMENT DE PIED PRESSEUR

Poussez sur "O" de l'interrupteur d'alimentation et débranchez la machine.

* Relevez le pied presseur.

* Tournez le volant vers vous jusqu'à ce que les aiguilles soient à leur position la plus haute.

* Poussez le bouton rouge à l'arrière de la cheville de pied presseur pour libérer le pied presseur.

* Relevez le pied presseur en position de relèvement augmenté et le pied sortira.

* Mettez le nouveau pied avec la broche juste sous la rainure de la cheville tout en étant en position de relèvement augmenté.

* Abaissez le pied presseur. Poussez le bouton rouge à l'arrière de la cheville de pied presseur et le pied presseur s'enclenchera en place.

12. CAMBIAR EL PRENSATELAS

Apague el interruptor principal y desenchufe la máquina.

* Levante el prensatelas.

* Gire el volante hacia usted hasta que las agujas estén en su posición más alta.

* Presione el botón rojo de la parte posterior de la caña del prensatelas para aflojar el pie.

* Eleve el prensatelas a la posición de elevación adicional, esto desprenderá el pie.

* Coloque el pie nuevo con el pasador justo debajo de la ranura de la caña mientras se encuentra en esta posición.

* Baje el prensatelas. Presione el botón rojo de la parte posterior de la caña del prensatelas para fijarlo en su sitio.

13. HOW TO DISENGAGE MOVABLE UPPER CUTTER

Be sure to turn off power switch.

(1) TO PLACE MOVABLE UPPER CUTTER IN NON-WORKING POSITION

* Open looper cover (page 27).

* Push the movable upper cotter holder to the right as far as it will go.

* Turn the holder toward front until the upper cutter clicks into a lock position.

(2) TO PLACE MOVABLE UPPER CUTTER IN WORKING POSITION

* Open looper cover.

* Push the movable upper cutter holder to the right as far as it will go.

* Turn the holder toward back until the upper cutter clicks into the working position.

Always close looper cover before operating machine.

14. TO CONVERT UPPER LOOPER TO 2-THREAD CONVERTER

Be sure to turn off power switch

When not threading the upper looper, the 2-thread converter must be engaged into the upper looper eye.

(1) TO USE THE 2-THREAD CONVERTER

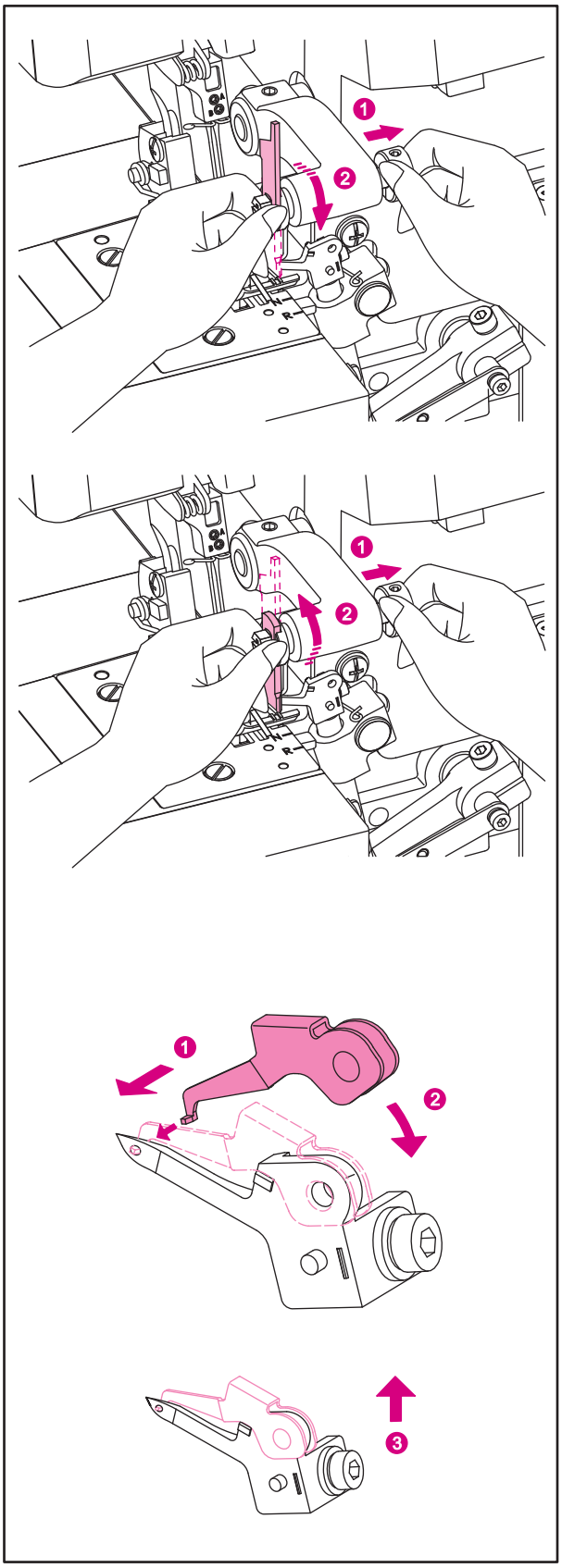
* To engage the 2-thread converter, insert the sharp part into the eye of upper looper.

* A raised point located in the trough of 2-thread converter must be inserted and fixed in the eye of the 2-thread converter.

* When using the upper looper, the 2-thread converter must be disengaged.

(2) TO DISENGAGE TO UPPER LOOPER

* To disengage the 2-thread converter, raise the handle of upper looper according to picture ③.



13. COMMENT DÉGAGER LE COUTEAU SUPÉRIEUR MOBILE

Assurez-vous d'avoir poussé l'interrupteur d'alimentation sur "O".

(1) POUR METTRE LE COUTEAU SUPÉRIEUR MOBILEEN POSITION INACTIVE

* Ouvrez le couvercle de boucleur (page 28).
* Poussez le porte-couteau supérieur mobile vers la droite aussi loin qu'il peut aller.
* Tournez le porte-couteau vers l'avant jusqu'à ce que le couteau supérieur s'enclenche en position verrouillée.

(2) POUR METTRE LE COUTEAU SUPÉRIEUR MOBILEEN POSITION ACTIVE

* Ouvrez du couvercle de boucleur.
* Poussez le porte-couteau supérieur mobile vers la droite aussi loin qu'il peut aller.
* Tournez le porte-couteau vers l'arrière jusqu'à ce que le couteau supérieur s'enclenche en position de fonctionnement.

Fermez toujours le couvercle du boucleur avant d'utiliser la machine.

14. POUR CONVERTIR LE BOUCLEUR SUPÉRIEUR EN CONVERTISSEUR 2 FILS

Assurez-vous d'avoir poussé sur "O" de l'interrupteur d'alimentation.

Quand vous n'enfilez pas le boucleur supérieur, le convertisseur 2 fils doit être engagé dans l'œil du boucleur supérieur.

(1) POUR UTILISER LE CONVERTISSEUR 2 FILS

* Pour engager le convertisseur 2 fils, insérez la partie pointue dans l'œil du boucleur supérieur.

* Un point saillant situé dans la dépression du convertisseur 2 fils doit être inséré et fixé dans l'œil du convertisseur 2 fils.

* Le convertisseur 2 fils doit être désengagé quand le boucleur supérieur est utilisé.

(2) POUR DÉSENGAGER DU BOUCLEUR SUPÉRIEUR

* Pour désengager le convertisseur 2 fils, soulevez la poignée du boucleur supérieur selon la figure③.

13. CÓMO DESACOPLAR LA CUCHILLA SUPERIOR MÓVIL

Asegúrese de apagar el interruptor de encendido.

(1) COLOCAR LA CUCHILLA SUPERIOR MÓVIL EN UNA POSICIÓN DE REPOSO

* Abra la tapa del áncora (pág. 28).
* Empuje el soporte de la cuchilla superior móvil hacia la derecha todo lo que pueda.
* Gire el soporte hacia delante hasta que la cuchilla superior se bloquee con un ligero chasquido.

(2) COLOCAR LA CUCHILLA SUPERIOR MÓVIL EN UNA POSICIÓN DE TRABAJO

* Abra la tapa del áncora.
* Empuje el soporte de la cuchilla superior móvil hacia la derecha todo lo que pueda.
* Gire el soporte hacia atrás hasta que la cuchilla superior se bloquee con un ligero chasquido.

Cierre siempre la tapa del áncora antes de utilizar la máquina.

14. ADAPTAR EL ÁNCORA SUPERIOR A 2 HILOS

Asegúrese de apagar el interruptor de encendido

Con el áncora superior sin enhebrar, se debe acoplar el convertidos de 2 hilos en el ojo del áncora superior.

(1) UTILIZAR UN CONVERTIDOR DE 2 HILOS

* Para acoplar el convertidor de 2 hilos, inserte la parte punzante en el ojo del áncora superior.

* Se debe insertar el punto que sobresale en el canal del convertidor y fijarlo en el ojo del áncora.

* Cuando se utiliza el áncora superior, el convertidor de 2 hilos no debe estar acoplado.

(2) DESACOPLAR EL ÁNCORA SUPERIOR

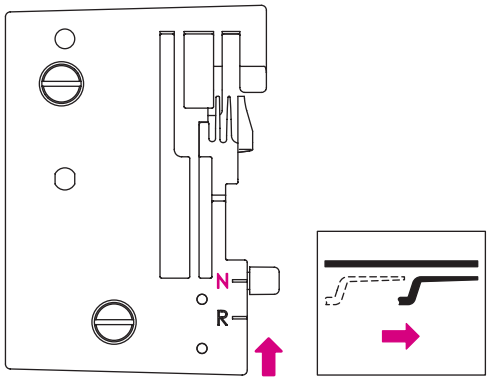
* Para desacoplar el convertidor de 2 hilos, levante el haste del áncora superior como se muestra en la figura③.

15. STANDARD OVERLOCK AND ROLLED HEM STITCHING

(1) TO SEW STANDARD OVERLOCK

* Set seam width selection lever to N to move seam width claw to standard overlock sewing position.

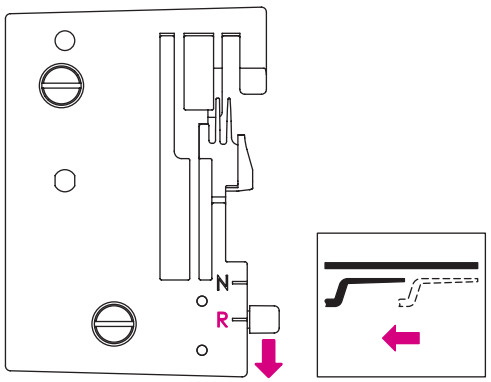
Note : Be sure to push seam width selection lever as far as it will go in the direction of setting N.



(2) TO SEW ROLLED HEM

* Set seam width selection lever to R to retract the seam width claw and set it for rolled hem.

Note : Be sure to push seam width selection lever as far as it will go in the direction of setting R.



16. GENERAL THREADING INFORMATION

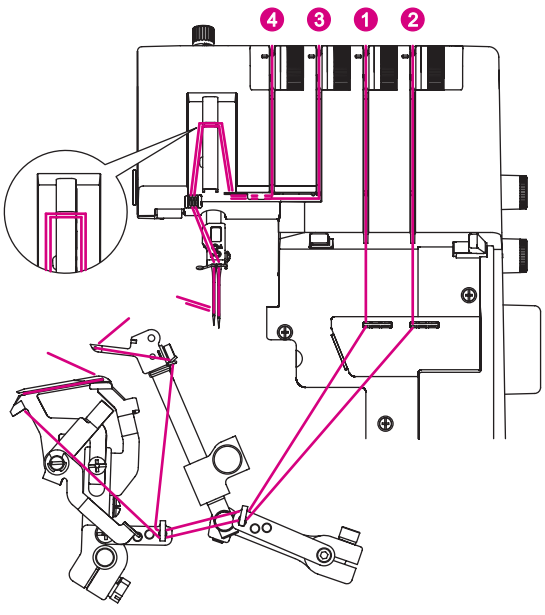
* Thread the machine in the order (1) to (4) as shown at right.

Note : Threads go through the take-up lever cover for Overlock as shown.

Tip : Your new machine is threaded to sew a standard overlock. Tie your own threads to these threads and carefully pull them through the machine, to easily thread your new overlock machine the first time.

Note : If the lower looper should come unthreaded, do the following :

(1) Unthread the needle(s)
(2) Thread the lower looper
(3) Thread the needle(s)



15. COUTURE AU POINT DE SURJET STANDARD ET COUTURE D'OURLET ROULÉ

(1) POUR COUDRE AU POINT DE SURJET STANDARD

* Régler le levier de sélection de la largeur de la couture sur N pour déplacerla pince de la largeur de la coutureà la position standard de couture overlock.

Remarque : Assurez-vous de pousser le levier de sélection de la largeur de la couture jusqu'à ce qu'il aille dans le sens de N.

(2) POUR COUDRE UN OURLET ROULÉ

* Régler le levier de sélection de la largeur de la couture sur R pour rétracter la pince de la largeur de la couture et la régler pour l'ourlet roulé.

Remarque : Assurez-vous de pousser le levier de sélection de la largeur de la couture jusqu'à ce qu'il aille dans le sens de R.

15. SOBREHILADO ESTÁNDAR Y PUNTADA DE DOBLADILLO ENROLLADO

(1) COSER UN SOBREHILADO ESTÁNDAR

* Posicione la palanca del ancho de costura en la N para pasar a la posici ó n de sobrehilado est á ndar.

Nota : Aseg ú rese de llevar la palanca del ancho de costura hasta el tope de la posici ó n N.

(2) COSER UN DOBLADILLO ENROLLADO

* Posicione la palanca del ancho de costura en la R, para pasar a la posición de dobladillo enrollado.

Nota : Asegúrese de llevar la palanca del ancho de costura hasta el tope de la posición R.

16. INFORMATIONS GÉNÉRALES SUR L'ENFILAGE

* Enfilez la machine dans l'ordre (1) à (4) comme montré à droite.

Remarque : Les fils passent par le couvercle de levier tire-fils pour le surjetage comme montré.

Conseil: Votre nouvelle machine est enfilée pour la couture au point de surjet standard. Attachez vos propres fils à ces fils et tirez-les soigneusement à travers la machine pour enfiler facilement votre nouvelle surjeteuse pour la première fois.

Remarque : Si le boucleur inférieur se désenfile faites ce qui suit:

(1) Désenfilez l'/les aiguille(s)
(2) Enfilez le boucleur inférieur
(3) Enfilez l'/les aiguille(s)

16. INFORMACIÓN GENERAL DE ENHEBRADO

* Enhebre la máquina siguiendo el orden del (1) al (4) como se muestra a la derecha.

Nota : Los hilos pasan a través de la tapa de la palanca de recogida de sobrehilado tal como se muestra.

Consejo: Su nueva máquina se enhebra para coser un sobrehilado estándar. Ate sus propios hilos a estos hilos y estírelos con cuidado por la máquina, para enhebrar por primera vez su nueva máquina con facilidad.

Nota: Si se desenhebra el áncora inferior haga lo siguiente:

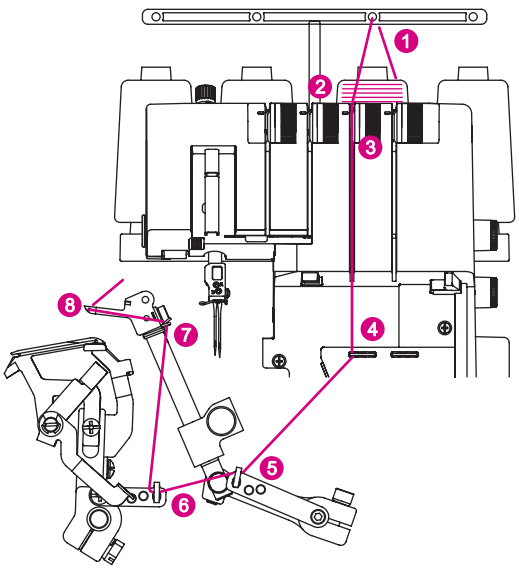
(1) Desenhebre la(s) aguja(s)
(2) Enhebre el áncora inferior
(3) Enhebre la(s) aguja(s)

(1) TO THREAD UPPER LOOPER THREAD (BLUE)

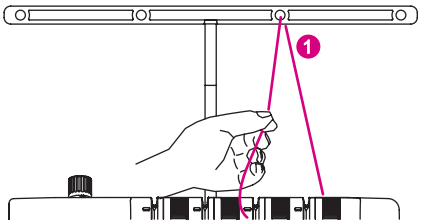
Be sure to turn off power switch.

Thread the upper looper as indicated (1)~(8).

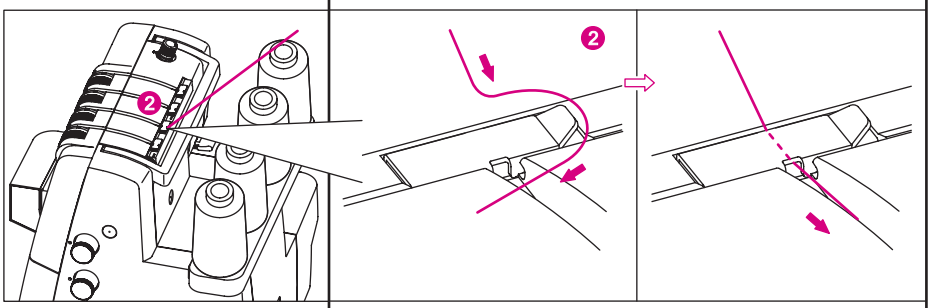
* Raise Presser foot to release tension discs.



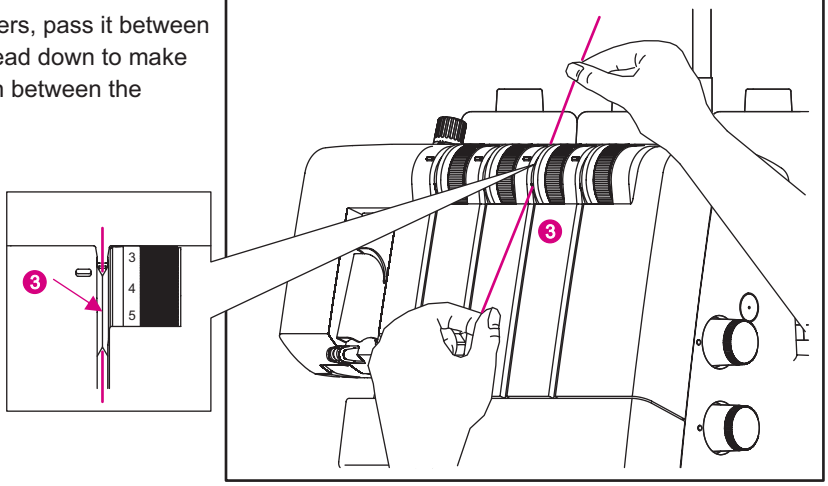
* Pass thread from back to the front through the thread guide (1).



* Thread the thread guide A (2) by pulling the thread towards the left until it slips under guide. Then pull thread along the path as illustrated.



* While holding thread with fingers, pass it between the tension discs and pull thread down to make certain it is properly located in between the tension discs (3).



(1) POUR ENFILER LE BOUCLEUR SUPÉRIEUR (BLEUE)

Assurez-vous d'avoir poussé sur "O" de l'interrupteurd'alimentation.

Enfilez le boucleur supérieur comme indiqué (1) à (8).

* Soulevez le pied presseur pour relâcher les disques de tension.

* Passez le fil d'arrière en avant à travers le guide-fil (1).

* Enfilez le guide-fil A (2) en tirant le fil vers la gauche jusqu'à ce qu'il glisse sous le guide. Puis tirez le fil le long du chemin comme illustré.

* En tenant le fil avec les doigts faites-le passer entre les disques de tension et tirez le fil vers le bas pour être sûr qu'il est correctement situé entre les disques de tension(3).

(1) ENHEBRAR EL ÁNCORA SUPERIOR (AZUL)

Asegúrese de apagar el interruptor de encendido

Enhebre el áncora superior tal como se indica en (1)-(8).

* Eleve el prensatelas para aflojar el disco tensor.

* Pase el hilo de atrás hacia adelante por la guía de hilos (1).

* Enhebre la guía A (2) tirando del hilo hacia la izquierda hasta que se deslice por debajo de la guía. Después estire del hilo a lo largo del carril como se ilustra.

* Mientras sostiene el hilo con los dedos, páselo entre los discos tensores y tire de él hacia abajo para asegurar que esté correctamente colocado (3).

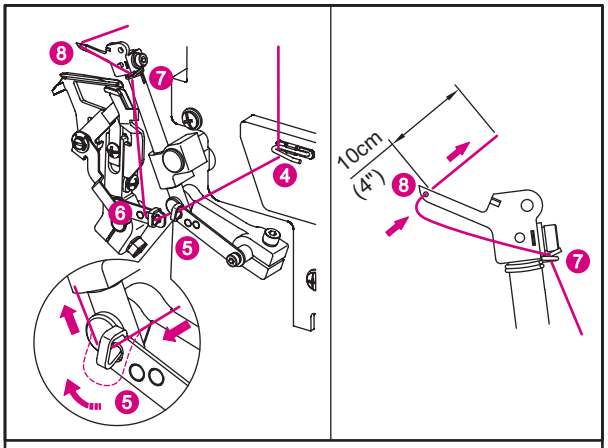
* Thread the looper area of the machine following the green color coded thread guides (4)~(7).

* Thread the hole in the upper looper from front to back (8).

Note : Make sure thread passes behind lower looper.

Note : Use tweezers provided in the accessory case to aid in threading the looper.

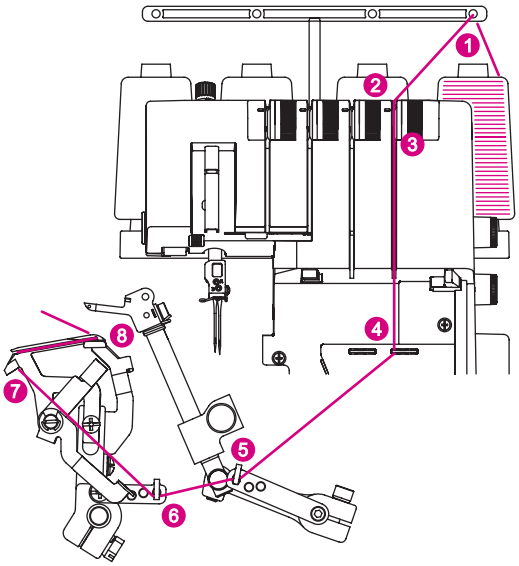
* Pull about 10cm (4 inches) of thread through the looper and place to the back of the stitch plate.



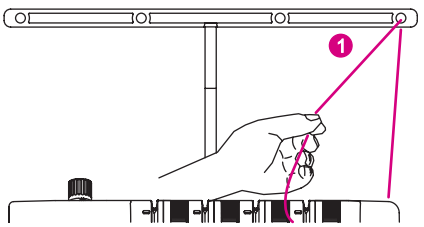
(2) TO THREAD LOWER LOOPER THREAD (RED)

Thread the lower looper as indicated (1)~(8).

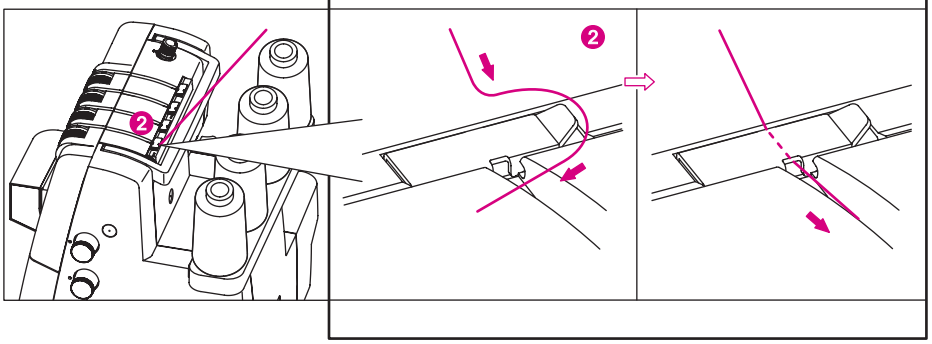
* Raise Presser foot to release Tension discs.



* Pass thread from back to the front through the thread guide (1).



* Thread the thread guide A (2) by pulling the thread towards the left until it slips under guide. Then pull thread along the path as illustrated.



* Enfilez la zone de boucleur de la machine en suivantles guides-fil verts (4) à (7).

* Enfilez le trou dans le boucleur supérieur d'avant à en arrière (8).

Remarque : Assurez-vous que le fil passe derrière le boucleurinférieur.

Remarque : Utilisez la pincette fournie dans la boîte à accessoires pour aider à enfiler le boucleur.

* Tirez environ 10 cm (4") de fil par le boucleur et mettez-le à l'arrière de la plaque à aiguille.

(2) POUR ENFILER LE BOUCLEUR INFÉRIEUR (ROUGE)

Enfilez le boucleur inférieur comme indiqué (1) à (8).

* Soulevez le pied presseur pour relâcher les disques de tension.

* Passez le fil d'arrière en avant à travers le guide-fil (1).

* Enfilez le guide-fil A (2) en tirant le fil vers la gauche jusqu'à ce qu'il glisse sous le guide. Puis tirez le fil le long du chemin comme illustré.

* Enhebre el área del áncora siguiendo la pauta verde del código de hilos (4)-(7).

* Enhebre el ojo del áncora superior de adelante hacia atrás (8).

Nota: Asegúrese de que el hilo pasa por detrás del áncora inferior.

Nota: Si fuera necesario ayúdese de las pinzas que se proporcionan con los accesorios para enhebrar el áncora.

* Saque unos 10cm (4 pulgadas) de hilo por el áncora y colóquelo en la parte posterior de la placa de agujas.

(2) ENHEBRAR EL ÁNCORA INFERIOR (ROJO)

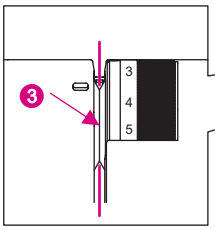
Enhebre el áncora inferior tal como se indica en (1)-(8).

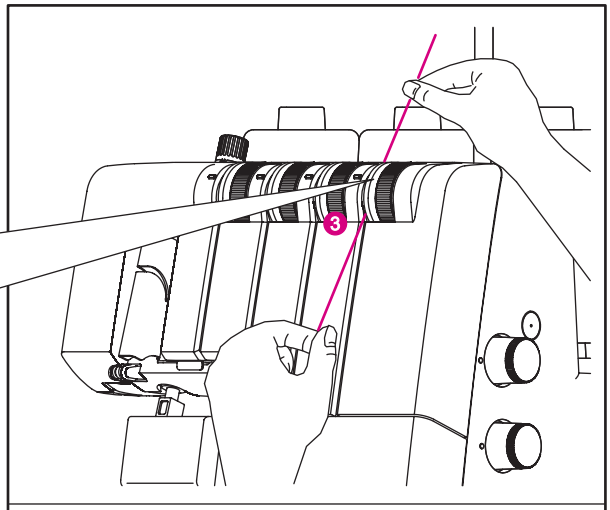
* Eleve el prensatelas para aflojar el disco tensor.

* Pase el hilo de atrás hacia adelante por la guía de hilos (1).

* Enhebre la guía A (2) tirando del hilo hacia la izquierda hasta que se deslice por debajo de la guía. Después estire del hilo a lo largo del carril como se ilustra.

* While holding thread with finger, pass it between the tension discs and pull thread down to make certain it is properly located in between the tension discs (3).

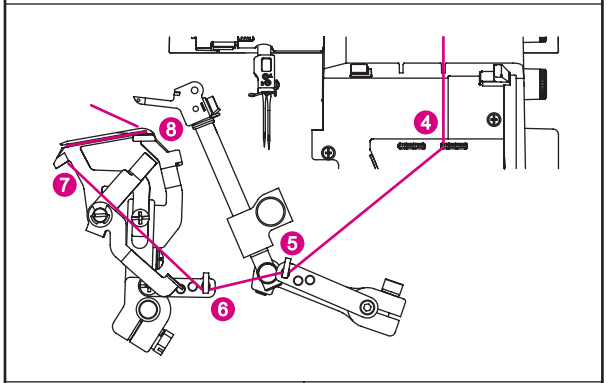




* Turn the hand wheel toward you until the lower looper extends out 5~10mm from the stitch plate edge.

* Thread the looper area of the machine following the red color coded thread guides (4)~(8).

Note : Use tweezers provided in the accessory case to aid in threading the looper.

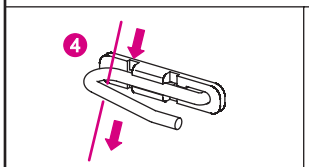


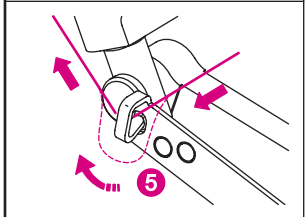
* Place the thread with the point of the tweezers slightly from right and to the left of threading guide (4).

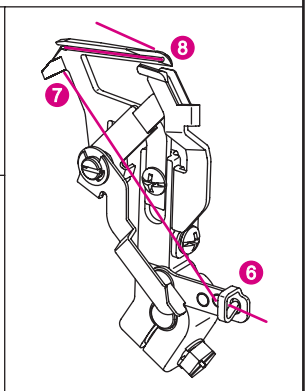
* Continue threading through guides (5)-(6).

* To thread the last thread guide (7), pull about 10 cm (4") of thread through guide (8).

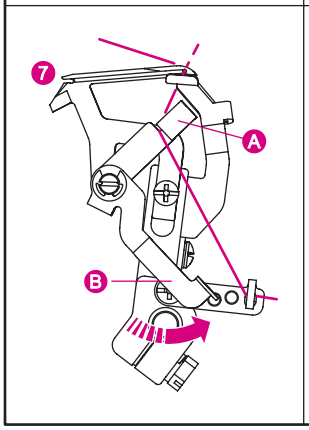
Hint : Moving the selection lever to R makes the threading easier. Remember to set it back to N before starting to sew.

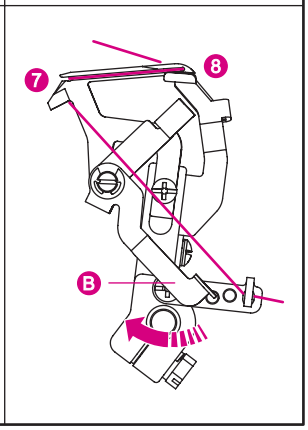






* Thread the looper eye (8) from front to back using the tweezers. Make sure the thread runs into the "V" cutouts (A) on threader lever. Firmly hold the thread tail with your left hand and pull the threader lever (B) up into place and back to snap the thread into thread guide (7).





* En tenant le fil avec les doigts faites-le passer entre les disques de tension et tirez le fil vers le bas pour être sûr qu'il est correctement situé entre les disques de tension (3).

* Mientras sostiene el hilo con los dedos, páselo entre los discos tensores y tire de él hacia abajo para asegurar que esté correctamente colocado (3).

* Tournez le volant vers vous jusqu'à ce que le boucleur inférieur sorte de 5-10 mm du bord de la plaque à aiguilles.

* Enfilez la zone de boucleur de la machine et suivant les guides-fil rouges (4) à (8).

Remarque : Utilisez la pincette fournie dans la boîte à accessoires pour aider à enfiler le boucleur.

* Avec la pointe de la pincette placez le fil légèrement à partir de la droite et à gauche du guide d'enfilage (4).

* Continuez à enfiler par les guides (5)-(6).

* Pour enfiler le dernier guide-fil (7), tirez environ 10 cm (4") de fil à travers le guide (8).

Conseil : Le déplacement du levier de sélection vers R rend enfilement plus facile Rappelez-vous de le remettre en position N avant de commencer à coudre.

* Enfilez l'œil du boucleur (8) d'avant en arrière en utilisant les brucelles. Assurez-vous que le fil passe par les encoches en "V" (A) sur le levier d'enfilage. Tenez fermement le bout du fil avec votre main gauche et tirez le levier d'enfileur (B) en place vers le haut et ramenez-le pour engager le fil dans le guide-fil (7).

* Gire el volante hasta que el áncora inferior sobresalga 5-10mm del borde de la placa de agujas.

* Enhebre el área del áncora siguiendo la pauta roja del código de hilos (4)-(8).

Nota: Si fuera necesario ayúdese de las pinzas que se proporcionan con los accesorios para enhebrar el áncora.

* Coloque el hilo con las pinzas suavemente de derecha a izquierda de la guía de hilo (4).

* Siga enhebrando por las guías (5)-(6).

* Para enhebrar la última guía (7), saque unos 10 cm (4") de hilo por la guía (8).

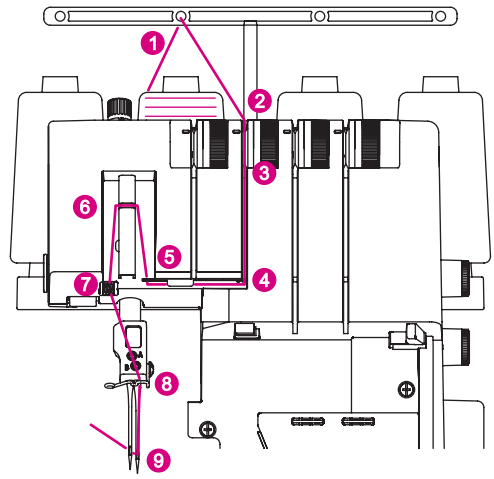
Consejo: Llevar la palanca de selección de puntada a la R facilita el enhebrado de 5 hilos. Recuerde volverla a poner en N antes de comenzar a coser.

* Enhebre el ojo del áncora (8) de delante hacia atrás con las pinzas. Aegúreses de que el hilo entre en la muesca en "V" (A) de la palanca del enhebrador. Sujete firmemente la punta del hilo con su mano izquierda y empuje la palanca del enhebrador (B) hacia arriba y hacia atrás hasta fijar el hilo en la guía (7).

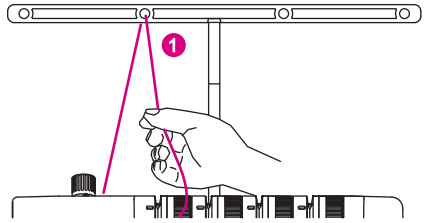
(3) TO THREAD OVERLOCK RIGHT NEEDLE THREAD (GREEN) (B ON NEEDLE CLAMP)

* Thread the right needle as indicated (1)~(9).

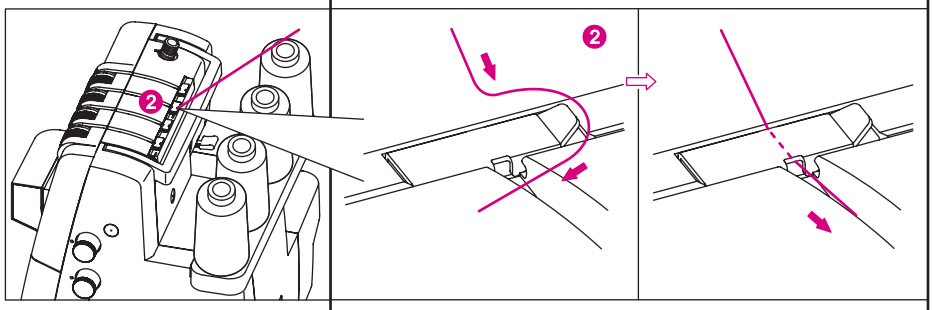
* Raise presser foot to release tension discs.



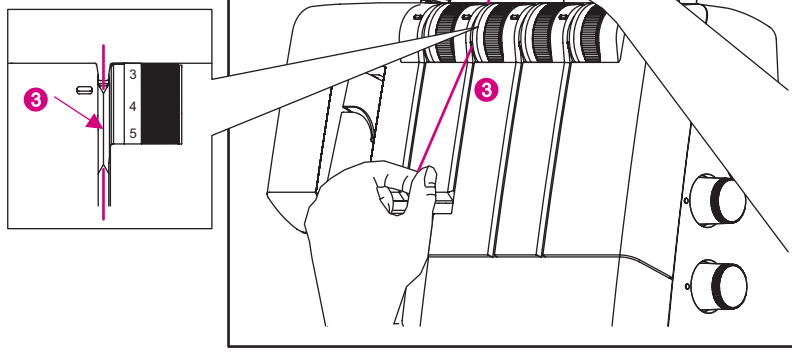
* Pass thread from back to the front through the thread guide (1).



* Thread the thread guide A (2) by pulling the thread towards the left until it slips under guide. Then pull thread along the path as illustrated.



* While holding thread with finger, pass it between the tension discs and pull thread down to make certain it is properly located in between the tension discs (3).



(3) POUR ENFILER L'AIGUILLE DROITE DE SURJETEUSE (VERT) (B SUR LE PINCE-AIGUILLES)

* Enfilez l'aiguille droite comme indiqué (1) à (9).

* Soulevez le pied presseur pour relâcher les disques de tension.

* Passez le fil d'arrière en avant à travers le guide-fil (1).

* Enfilez le guide-fil A (2) en tirant le fil vers la gauche jusqu'à ce qu'il glisse sous le guide. Puis tirez le fil le long du chemin comme illustré.

* En tenant le fil avec les doigts faites-le passer entre les disques de tension et tirez le fil vers le bas pour être sûr qu'il est correctement situé entre les disques de tension (3).

(3) ENHEBRAR LA AGUJA DERECHA DE SOBREHILADO (VERDE) (B EN LA ABRAZADERA)

* Enhebre la aguja derecha como se indica en (1)-(9).

* Eleve el prensatelas para aflojar el disco tensor.

* Pase el hilo de atrás hacia adelante por la guía de hilos (1).

* Enhebre la guía A (2) tirando del hilo hacia la izquierda hasta que se deslice por debajo de la guía.Después estire del hilo a lo largo del carril como se ilustra.

* Mientras sostiene el hilo con los dedos, páselo entre los discos tensores y tire de él hacia abajo para asegurar que esté correctamente colocado (3).

* Continue to thread points (4)~(9).

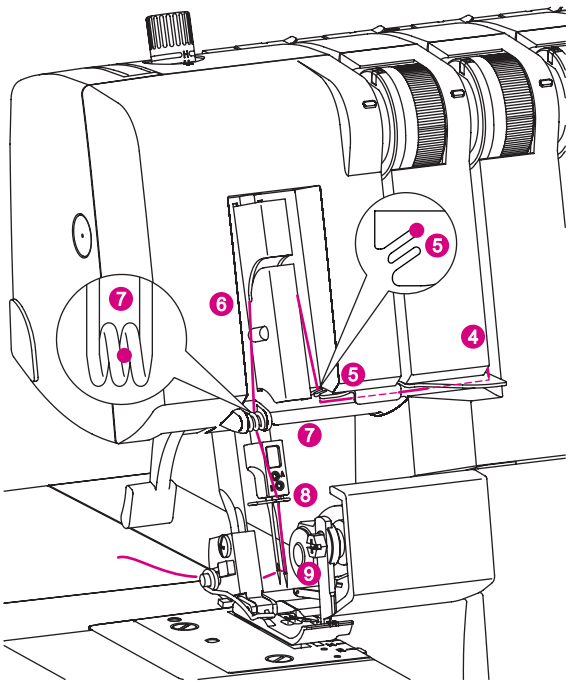
* Slip the thread into the rear slot on the thread guide (5) and into the slot on the take-up lever cover (6). Then slip the thread into the right slot on the thread guide (7).

* Before threading the eye of the needle, make sure thread is behind the thread guide located on the bottom of the needle clamp (8).

* Thread the eye of the needle. Use the needle threader (page 49) to make needle eye threading easier.

* Pull about 10 cm (4") of thread through needle eye to hang free.

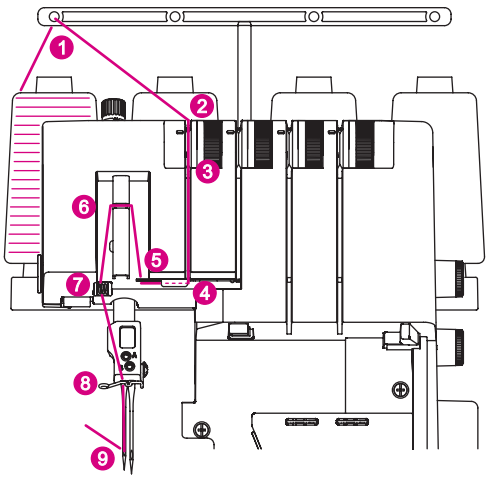
* Place the thread to the back, under the presser foot.



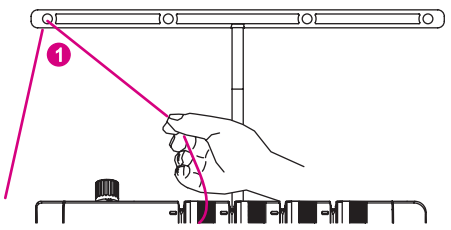
(4) TO THREAD LEFT NEEDLE THREAD (YELLOW)

* Thread the left needle as indicated (1)~(9).

* Raise Presser foot to release Tension discs.



* Pass thread from back to the front through the thread guide (1).



* Continuez à enfiler les points (4) à (9).

* Glissez le fil dans l'encoche arrière du guide-fil (5) et dans l'encoche sur le couvercle (6) de levier tire-fil. Puis glissez le fil dans l'encoche droite du guide-fil (7).

* Avant d'enfiler l'œil de l'aiguille assurez-vous que le fil est derrière le guides-fil situé au bas du pince-aiguilles.(8)

* Enfilez l'œil de l'aiguille. Utilisez l'enfileur d'aiguille (page 50) pour faciliter l'enfilage de l'œil d'aiguille.

* Tirez à travers l'œil de l'aiguille environ 10 cm (4") de fil pendant librement.

* Placez le fil à l'arrière, sous le pied presseur.

* Siga por los puntos de enhebrado (4)-(9).

* Deslice el hilo en la ranura posterior de la guía (5) y en la ranura de la tapa de la palanca de recogida (6). Después deslice el hilo en la ranura derecha de la guía (7).

* Antes de enhebrar el ojo de la aguja, asegúrese de que el hilo está detrás de la guía que se encuentra en la parte de abajo de la abrazadera (8).

* Enhebre el ojo de la aguja. Para enhebrar con más facilidad utilice el enhebrador (pág. 50).

* Saque unos 10 cm (4") de hilo por el ojo de la aguja para que cuelgue.

* Coloque el hilo hacia atrás, debajo del prensatelas.

(4) POUR ENFILER L'AIGUILLE GAUCHE (JAUNE)

* Enfilez l'aiguille gauche comme indiqué (1) à (9).

* Soulevez le pied presseur pour relâcher les disques de tension.

* Passez le fil d'arrière en avant à travers le guide-fil (1).

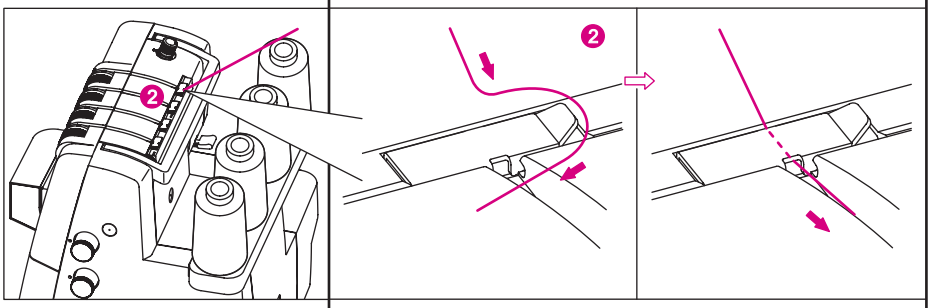
(4) ENHEBRAR LA AGUJA IZQUIERDA (AMARILLO)

* Enhebre la aguja izquierda como se indica en (1)-(9).

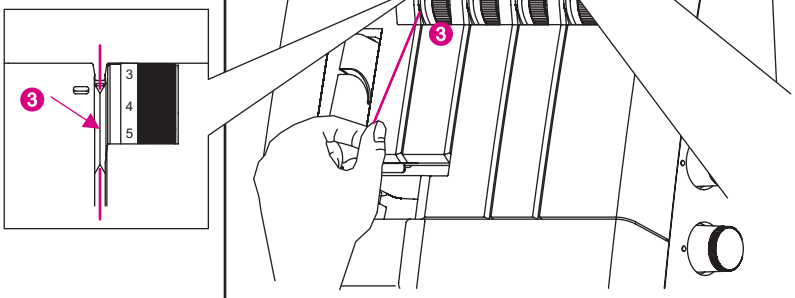
* Eleve el prensatelas para aflojar el disco tensor.

* Pase el hilo de atrás hacia adelante por la guía de hilos (1).

* Thread the thread guide A (2) by pulling the thread towards the left until it slips under guide.
  Then pull thread along the path as illustrated.



* While holding thread with finger, pass it between the tension discs and pull thread down to make certain it is properly located in between the tension discs (3).



* Continue to thread points (4)~(8).

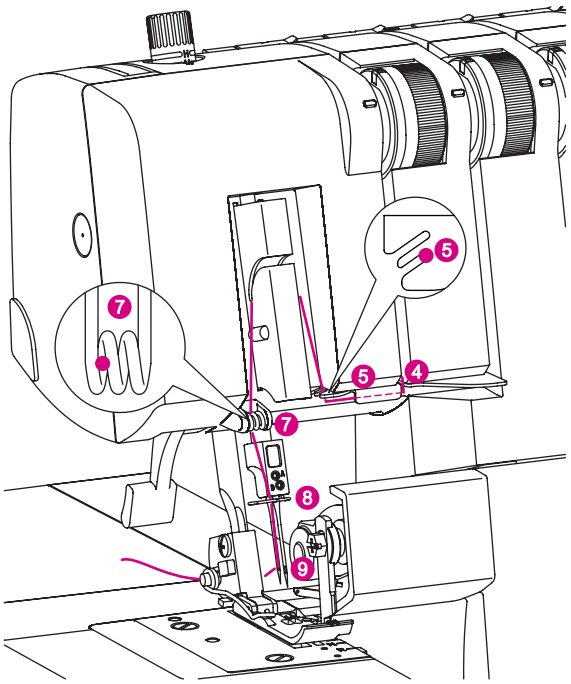
* Slip the thread into the front slot on the thread guide (5) and into the slot on the take-up lever cover (6). Then slip the thread into the left slot on the thread guide (7).

* Before threading the eye of the needle, make sure thread is behind the thread guide located on the bottom of the needle clamp (8).

* Thread the eye of the needle. Use the needle threader (page 49) to make needle eye threading easier.

* Pull about 10 cm (4") of thread through needle eye to hang free.

* Place the thread to the back, under the presser foot.



* Enfilez le guide-fil A (2) en tirant le fil vers la gauche jusqu'à ce qu'il glisse sous le guide. Puis tirez le fil le long du chemin comme illustré.

* Enhebre la guía A (2) tirando del hilo hacia la izquierda hasta que se deslice por debajo de la guía.Después estire del hilo a lo largo del carril como se ilustra.

* En tenant le fil avec les doigts faites-le passer entre les disques de tension et tirez le fil vers le bas pour être sûr qu'il est correctement situé entre les disques de tension (3).

* Mientras sostiene el hilo con los dedos, páselo entre los discos tensores y tire de él hacia abajo para asegurar que esté correctamente colocado (3).

* Continuez à enfiler les points (4) à (8).

* Siga por los puntos de enhebrado (4)-(8).

* Glissez le fil dans l'encoche avant du guide-fil (5) et dans l'encoche sur le couvercle (6) de levier tire-fil. Puis glissez le fil dans l'encoche gauche du guide-fil (7).

* Deslice el hilo en la ranura delantera de la guía (5) y en la ranura de la tapa de la palanca de recogida (6). Después deslice el hilo en la ranura izquierda de la guía (7).

* Avant d'enfiler l'œil de l'aiguille, assurez-vous que le fil est derrière le guide-fil situé au bas du pince-aiguilles (8).

* Antes de enhebrar el ojo de la aguja, asegúrese de que el hilo está detrás de la guía que se encuentra en la parte de abajo de la abrazadera (8).

* Enfilez l'œil de l'aiguille. Utilisez l'enfileur d'aiguille (page 50) pour faciliter l'enfilage de l'œild'aiguille.

* Enhebre el ojo de la aguja. Para enhebrar con más facilidad utilice el enhebrador (pág. 50).

.
* Tirez à travers l'œil de l'aiguille environ 10 cm (4") de filpendant librement.

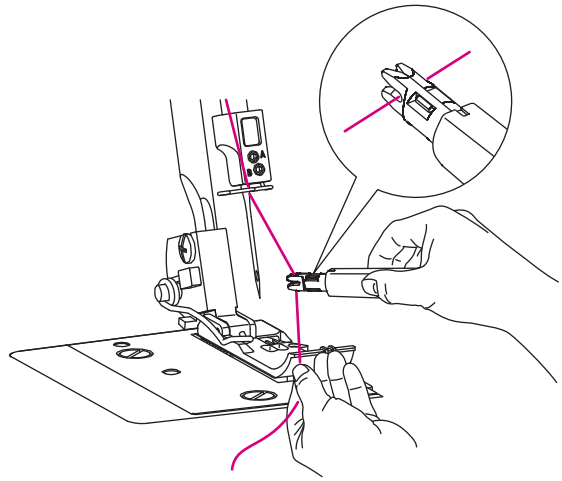
* Saque unos 10 cm (4") de hilo por el ojo de la aguja para que cuelgue.

* Placez le fil à l'arrière, sous le pied presseur.

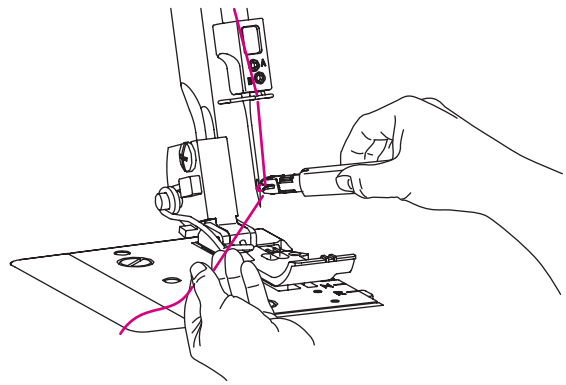
* Coloque el hilo hacia atrás, debajo del prensatelas.

17. NEEDLE THREADER

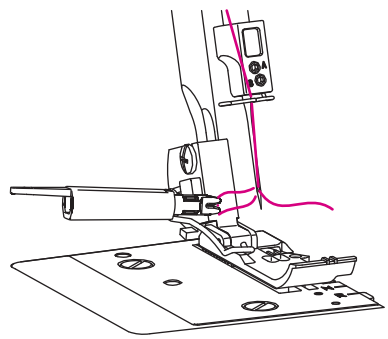
* To make threading the needles easier, use the needle threader included with the accessories.



* Turn the handwheel so the needles are in their highest position and lower the presser foot. Make sure one of the rectangular markings of the needle threader is pointing upwards. Place the thread from right to left in the notch on the tip of the needle threader.

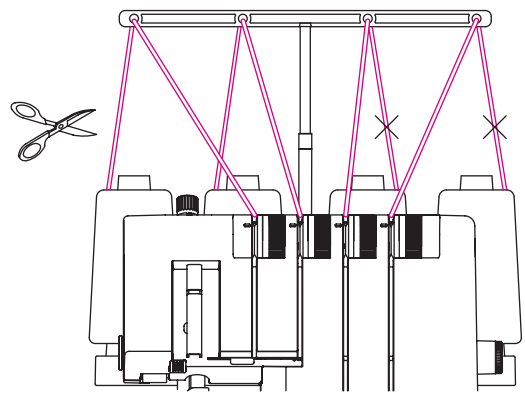


* Hold the needle threader against the needle. Move the needle threader down to the needle eye and press gently against the needle, causing a small metal pin to push the thread through the needle eye and form a thread loop.



18. HOW TO CHANGE THREADS : TIE ON METHOD

* To change thread type or color, clip thread near the spool.



17. ENFILEUR D'AIGUILLE

* Pour faciliter l'enfilage des aiguilles,utilisez l'enfileur d'aiguilles inclus avec les accessoires.

* Tournez le volant pour que les aiguilles soient à leur position la plus haute et abaissez le pied presseur. Assurez-vous que l'une des marques rectangulaires de l'enfileur d'aiguille pointe vers le haut. Placez le fil de droite à gauche dans l'encoche au bout de l'enfileur d'aiguille.

* Tenez l'enfileur d'aiguille contre l'aiguille. Déplacez l'enfileur d'aiguille vers le bas vers l'oeil de l'aiguille et appuyez doucement contre l'aiguille pour qu'une petite tige métallique pousse le fil à travers l'œil de l'aiguille et forme une boucle de fil.

17. ENHEBRADOR DE AGUJA

* Para facilitar el proceso de enhebrado, utilice el enhebrador que se incluye en los accesorios.

* Gire el volante de manera que las agujas estén en su posición más alta y baje el prensatelas. Asegúrese de que una de las marcas rectangulares del enhebrador de aguja apunte hacia arriba. Coloque el hilo de derecha a izquierda en la muesca de la punta del enhebrador.

* Sujete el enhebrador contra la aguja. Baje el enhebrador hasta el ojo de la aguja y presione suavemente contra la aguja, el pequeño pasador de metal empujará el hilo a través del ojo de la aguja y formará un bucle de hilo.

18. COMMENT CHANGER DE FILS : MÉTHODE EN LES ATTACHANT

* Pour changer de type ou de couleur de fil coupez le fil près de la bobine.

18. CÓMO CAMBIAR LOS HILOS: MÉTODO DE ATADO

* Para cambiar el tipo o el color del hilo, córtelo cerca del carrete.

* Place new thread on stand.

* Tie new thread and old thread ends together with a square knot. Clip thread tails to 2~3cm (1 inch) length. If clipped too short, threads may come untied.

* Firmly pull both thread to test knot security.

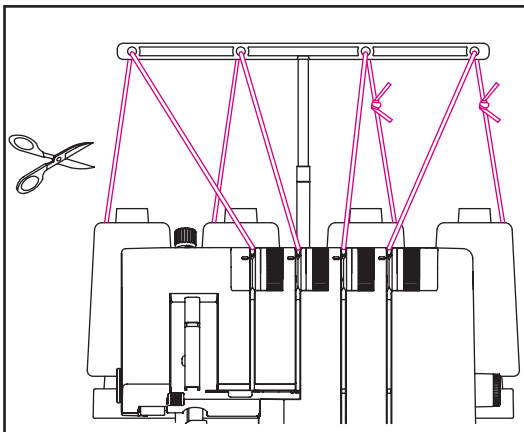
* Raise Presser foot to release Tension discs.

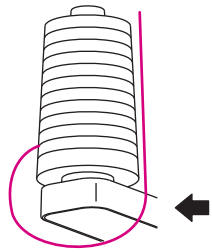
* Pull the threads through the machine one at a time.

* If threads do not pull easily, check for tangles on thread guides or looping under thread stand.

* When pulling thread through the needles, STOP when the knot is in front of the needle.

* Cut the thread, and insert it through the needle.

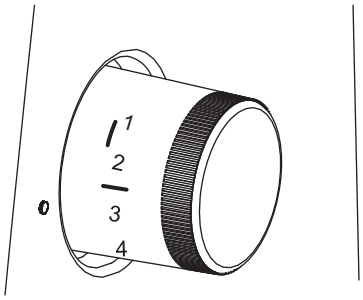




19. STITCH LENGTH ADJUSTMENT

* The higher the number, the longer the stitch. The stitch length is steplessly variable and can be adjusted from 1 - 5mm, even while sewing. Most overlock work is done with a basic setting of " ━ ".

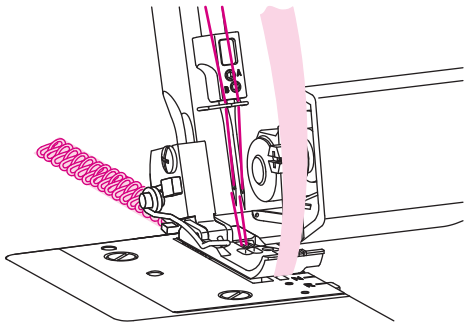
* For rolled edge or narrow edge, it is best to set the dial at "1 to 1.5".



20. SEWING HINTS

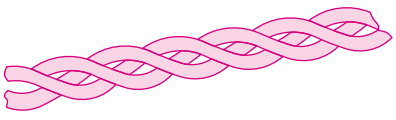
(1) SECURING THE THREAD CHAIN

* Thread the chain into a large eyed, hand sewing needle.
* Insert the needle into the end of the seam and pull the chain into the seam to secure the threads.



(2) BRAIDING BY CHAINING OFF

* To place movable upper cutter in non-working position (see page 33).
* Insert filler cord such as yarn or twill tape through the hole in the front of the foot.
* Position the filler cord under the foot and chain off the desired length.
* Chained off braids can be used individually or woven into 3 or 4 ply braids.



* Mettez un nouveau fil sur le support.

* Attachez ensemble les extrémités du nouveau fil et de l'ancien fil avec un nœud plat. Coupez les queues de fils à 2-3 cm (1 pouce) de longueur. Si elles sont coupées trop court les fils peuvent se détacher.

* Tirez fermement les deux fils pour vérifier la solidité du nœud.

* Soulevez le pied presseur pour relâcher les disques de tension.

* Tirez les fils à travers la machine un à la fois.

* Si les fils ne peuvent pas être tirés facilement vérifiez pour des emmêlements sur les guide-fils ou sur les boucles sous le support de bobines.

* En tirant le fil à travers les aiguilles, ARRÊTEZ-VOUS quand le nœud est devant l'aiguille.

* Coupez le fil et insérez-le à travers l'aiguille.

19. RÉGLAGE DE LONGUEUR DE POINT

* Plus le nombre est élevé, plus le point de suture est long. La longueur de la suture est variable sans interruption et peut être ajustée de 1 - 5mm , même pendant la couture. La plupart du travail de overlock est fait avec un réglage de base de "▬".

* Pour les bords roulés ou les bords étroits il vaut mieux mettre le cadran sur "1 - 1,5".

20. CONSEILS POUR LA COUTURE

(1) FIXATION DE LA CHAINE DE FIL

* Enfilez la chaine de fil dans une aiguille à coudre à la main à gros œil.
* Insérez l'aiguille dans l'extrémité de la couture et tirez la chaine dans la couture pour fixer les fils.

(2) TRESSAGE PAR EXÉCUTION DE POINTS DE CHAINE

* Pour mettre le couteau supérieur mobile en position inactive(voir page 34).
* Insérez une cordelette de remplissage comme un gros fil ou un ruban sergé à travers le trou devant le pied.
* Placez la cordelette sous le pied et exécutez des points de chaine sur la longueur voulue.
* Les tresses au point de chaine peuvent être utilisées individuellement ou tissées en tresses de 3 ou 4 couches.

* Coloque el hilo nuevo en su lugar.

* Ate los extremos del hilo nuevo y el hilo viejo con un nudo de rizo. Corte los cabos de 2-3cm (1 pulgada) de largo. Si se cortan demasiado cortos se pueden desatar.

* Estire con fuerza de los dos hilos para comprobar la seguridad del nudo.

* Eleve el prensatelas para aflojar el disco tensor.

* Haga pasar los hilos por la máquina de uno en uno.

* Si los hilos no pasan con facilidad compruebe si hay enredos en las guías o bucles bajo las posiciones de los hilos.

* Al pasar el hilo por las agujas, PARE cuando llegue el nudo.

* Corte el hilo y enhebre la aguja de nuevo.

19. AJUSTAR LA LONGITUD DE LA PUNTADA

* Cuanto mayor sea el número más larga será la puntada. La longitud de la puntada var í a de manera gradual y se puede ajustar de 1 a 5 mm, incluso mientras se cose. La mayor í a de los sobrehilados se hacen con la configuraci ó n b á sica de "▬".

* Para los bordes enrollados o estrechos es preferible poner el dial entre “1 y 1.5".

20. CONSEJOS DE COSTURA

(1) FIJACIÓN DE LA CADENA DE HILO

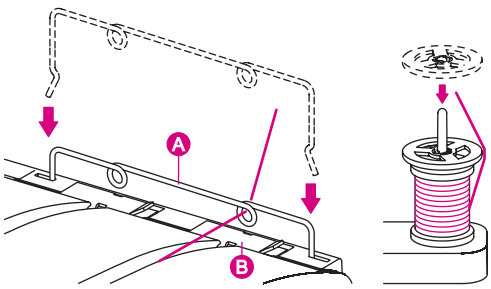
* Enhebre la cadena en una aguja manual de ojo grande.
* Prenda la aguja en el extremo de la costura y tire de la cadena hacia la costura para asegurar los hilos.

(2) TRENZADO DE ENCADENAMIENTO

* Coloque la cuchilla superior móvil en una posición de reposo (vea la pág. 34).
* Introduzca el cordón de relleno, tipo cordel o cinta de sarga, por el hueco frontal del pie.
* Posicione el cordón de relleno bajo el pie y haga el encadenamiento del largo que desee.
* Los trenzados de encadenamientos se pueden usar por separado o trabados en 3 o 4 capas.

(3) SEWING WITH HEAVY DECORATIVE THREADS IN THE LOOPERS

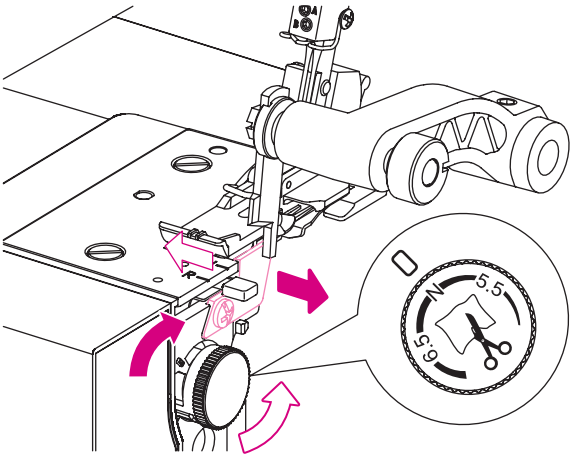
* Heavy decorative threads need less thread tension than regular threads to give the best sewing result.
* When threading a heavy decorative thread, put the thread guide (A) on back cover set as illustrated right.
* Place the thread through the hole of the thread guide (A) and let it pass above the guide (B) as illustrated right. Then continue threading as described in the threading section.



Note: When using decorative threads, place the thread unreeling cap as shown to prevent the thread from getting caught on the edge of the spool.

21. STITCH WIDTH ADJUSTMENTS

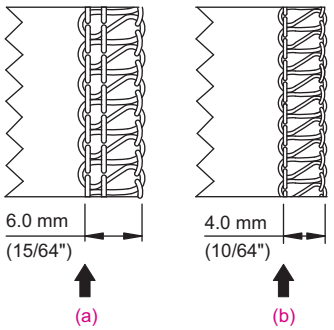
* Overedge seam width can be achieved by repositioning the needle position and also with the width adjustment knob.



(1) WIDTH ADJUSTMENT BY CHANGING NEEDLE POSITION

* Overlock seam width can be adjusted by changing the needle position.

(a) When using left needle.....6 mm (15/64 inch)
(b) When only right needle is used.....4 mm (10/64 inch)



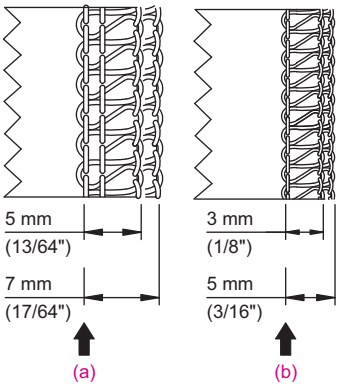
(a)
Left needle
Aiguille gauche
Aguja izquierda

(b)
Right needle
Aiguille droite
Aguja derecha

(2) WIDTH ADJUSTMENT WITH ADJUSTMENT KNOB

* Use of width adjustment knob will permit further adjustment within the width range shown below.

(a) When using left needle.....5~7 mm (13/64 ~ 17/64 inch)
(b) When only right needle is used.....3~5 mm (1/8 ~ 3/16 inch)



(3) COUTURE AVEC DE GROS FILS DÉCORATIFS DANS LES BOUCLEURS

* Les gros fils décoratifs nécessitent moins de tension de fil que les fils normaux pour obtenir les meilleurs résultats de couture.
* Lorsque le filetage est un fil lourd et décoratif, utiliser le fil guide (A) sur le capot arrière comme illustré à droite.
* Placez le fil dans le trou du fil guide (A) et laissez passer au dessus du guide(B) comme illustré à droite. Puis continuez le filetage comme décrit dans la sectionn de filetage.

Remarque : Lors de l'utilisation de fils décoratifs placez le chapeau de déroulement de fil comme montré pour empêcher que le fil ne soit pris au bord de la bobine.

(3) COSER CON HILO DECORATIVO GRUESO EN LAS ÁNCORAS

* Los hilos gruesos necesitan menos tensión que los hilos normales para conseguir los mejores resultados de costura.
* Cuando enhebre un hilo grueso decorativo, Coloque la gu í a (A) en la posici ó n posterior, como se ilustra a la derecha.
* Coloque el hilo a trav é s del hueco de la gu í a (A) y deje que pase por encima de la gu í a (B) como se ilustra a la derecha. Despu é s contin ú e enhebrando como se describe en la secci ó n de enhebrado.

Nota: Cuando utilice hilos decorativos, coloque la tapa de la bobina como se muestra para evitar que el hilo se enganche en el borde del carrete.

21. RÉGLAGE DE LARGEUR DE POINT

* La largeur des coutures surjetées peut être modifiée en changeant la position de l'aiguille et aussi avec le bouton de réglage de largeur.

(1) RÉGLAGE DE LARGEUR PAR CHANGEMENT DE POSITION DE L'AIGUILLE

* La largeur des coutures surjetées peut être modifiée en changeant la position de l'aiguille.

(a) En utilisant l'aiguille gauche.....6 mm (15/64 pouce)
(b) En utilisant uniquement l'aiguille droite....4 mm (10/64 pouce)

(2) RÉGLAGE DE LARGEUR AVEC LE BOUTON DE RÉGLAGE DE LARGEUR

* L'utilisation du bouton de réglage de largeur offre une plus grande latitude de réglage de largeur.

(a) En utilisant l'aiguille gauche.....5~7 mm (13/64 ~ 17/64 pouce)
(b) En utilisant uniquement l'aiguille droite..3~5 mm (1/8 ~ 3/16 pouce)

21. AJUSTAR EL ANCHO DE LA PUNTADA

* El ancho de la costura de remate se logra tanto reajustando la posición de la aguja como con la rueda de ajuste del ancho.

(1) AJUSTE DEL ANCHO CAMBIANDO LA POSICIÓN DE LA AGUJA

* El ancho de la costura de sobrehilado se puede ajustar cambiando la posición de la aguja.

(a) Cuando se usa la aguja izquierda.....6 mm (15/64 pulgadas)
(b) Uando se usa la aguja derecha.....4 mm (10/64 pulgadas)

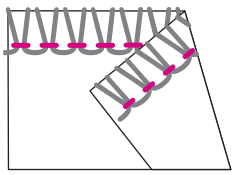
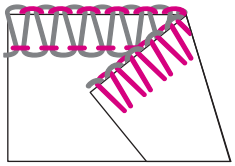
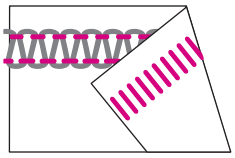
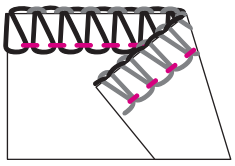
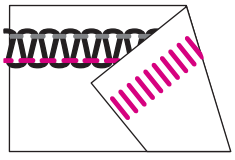
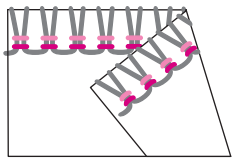
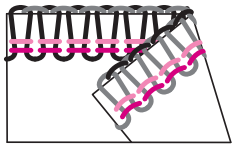
(2) AJUSTE DEL ANCHO CON EL MANDO DE AJUSTE

* Utilice la rueda de ajuste del ancho para conseguir una gama más amplia de anchos, como se muestra a continuación.

(a) Cuando se usa la aguja izquierda.....5~7 mm (13/64 ~ 17/64 pulgadas)
(b) Cuando se usa la aguja derecha.....3~5 mm (1/8 ~ 3/16 pulgadas)

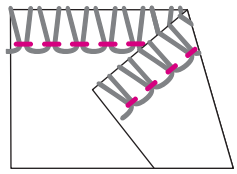
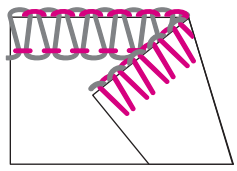
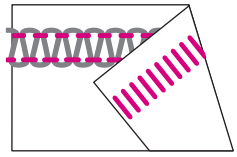
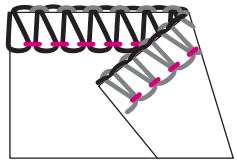
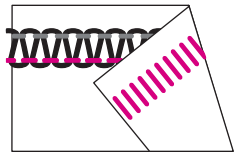
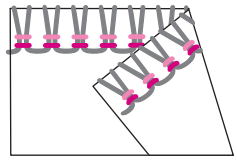
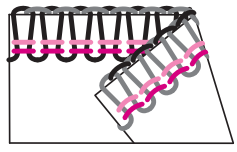
22. SELECTION OF STITCHES

This machine is capable of producing various types of stitches according to the combination of needle positions, threading methods, tension adjustment and the use of convertible right looper/ converter.

Stitch Type	● Overlcok left needle ● Overlcok right needle ● Upper looper ● Lower looper		Page
1. 2-Thread Wrapped Overlock, Wide ● ○ ○ ● 2. 2-Thread Wrapped Overlock, Narrow ○ ● ○ ●		1-needle 2-thread stitch is used for seaming lightweight or stretch fabrics. It is also ideal for rolled and blind hemming. A 4 mm and 6 mm overlock seam width can be obtained by changing the needle position.	73
3. 2-Thread Overlock, Wide ● ○ ○ ● 4. 2-Thread Overlock, Narrow ○ ● ○ ●		1-needle 2-thread stitch is used for overlocking common fabrics. It is also ideal for flatlock (butted or lapped) seams and blind hemming. A 4 mm and 6 mm overlock seam width can be obtained by changing the needle position.	73
5. 2-Thread Flatlock, Wide ● ○ ○ ● 6. 2-Thread Flatlock, Narrow ○ ● ○ ●		1-needle 2-thread stitch is used for butted or lapped seams and ornamental stitching with decorative thread. Also, a 4 mm and 6 mm flatlock width can be obtained by changing the needle position.	73
7. 3-Thread Overlock, Wide ● ○ ● ● 8. 3-Thread Overlock, Narrow ○ ● ● ●		1-needle 3-thread stitch is used for overlocking and seaming on common fabrics. A 4mm and 6 mm overlock seam width can be obtained by changing the needle position.	76
9. 3-Thread Flatlock, Wide ● ○ ● ● 10. 3-Thread Flatlock, Narrow ○ ● ● ●		1-needle 3-thread stitch is used for butted or lapped seams and ornamental stitching with decorative thread. Also, a 4 mm and 6 mm flatlock width can be obtained by changing the needle position.	76
11. 3-Thread super stretch ● ● ○ ●		2-needle 3-thread stitch that is ideal for lightweight, extremely stretchy fabrics such as tricot and spandex.	76
12. 4-Thread overlock with integrateed safety seam ● ● ● ●		2-needle 4-thread stitch that is ideal for medium to heavyweight stretchy fabrics such as double knits and swim wear.	79

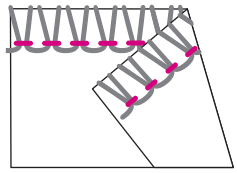
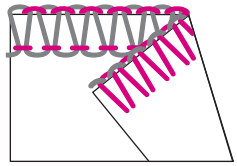
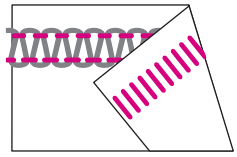
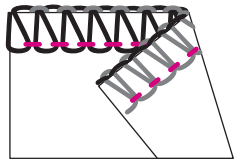
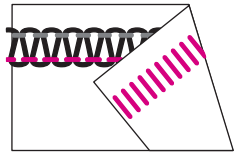
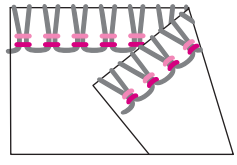
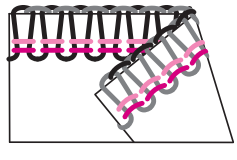
22. SÉLECTION DE POINT

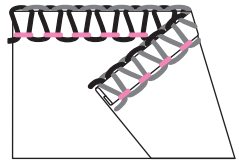
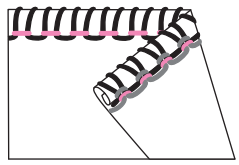
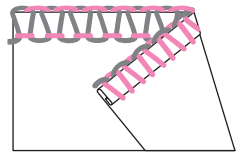
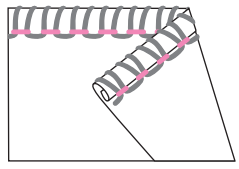
Cette machine peut produire divers types de points de couture par la combinaison de positions d'aiguilles, de méthodes d'enfilage, de réglage de tension et de l'utilisation du boucleur/convertisseur.

Type de point	● Aiguille gauche de surjeteuse / ○ Aiguille droite de surjeteuse / ● Boucleur supérieur / ● Boucleur inférieur		Page
1. Surjet entourant 2 fils, large ● ○ ○ ● 2. Surjet entourant 2 fils, étroit ○ ● ○ ●		Un point à 1 aiguille 2 fils est utilisé pour coudre des tissus légers ou extensibles. Il est aussi idéal pour les ourlets roulés et invisibles. Une largeur de 4 mm à 6 mm des coutures surjetées peut être obtenue en changeant la position de l'aiguille.	74
3. Surjet 2 fils, large ● ○ ○ ● 4. Surjet 2 fils, étroit ○ ● ○ ●		Un point à 1 aiguille 2 fils est utilisé pour coudre au point de surjet des tissus courants. Il est aussi idéal pour les coutures flatlock (abutées ou doubles rabattues) et l'ourlage invisible. Une largeur de 4 mm à 6 mm des coutures surjetées peut être obtenue en changeant la position de l'aiguille.	74
5. Surjet 2 fils, large ● ○ ○ ● 6. Flatlock 2 fils, étroit ○ ● ○ ●		Un point à 1 aiguille et 2 fils est utilisé pour les coutures abutées ou doubles rabattues et les coutures ornementales avec des fils décoratifs. Une largeur de 4 mm à 6 mm des coutures flatlock peut aussi être obtenue en changeant la position de l'aiguille.	74
7. Surjet 3 fils, large ● ○ ● ● 8. Surjet 3 fils, étroit ○ ● ● ●		Un point à 1 aiguille 3 fils est utilisé pour coudre au point de surjet des tissus courants. Une largeur de 4mm à 6 mm des coutures surjetées peut être obtenue en changeant la position de l'aiguille.	77
9. Flatlock 3 fils, large ● ○ ● ● 10. Flatlock 3 fils, étroit ○ ● ● ●		1 aiguille et 3 fils sont utilisés pour les coutures abutées ou doubles rabattues et les coutures ornementales avec des fils décoratifs. Une largeur de 4 mm à 6 mm des coutures flatlock peut aussi être obtenue en changeant la position de l'aiguille.	77
11. Sujet Super Stretch 3 fils ● ● ○ ●		Un point à 2 aiguilles et 3 fils idéal pour les tissus légers, très extensibles comme les tricots et le spandex.	77
12. Overlock 4 fils avec intégré couture de securité ● ● ● ●		Un point à 2 aiguilles et 4 fils idéal pour les tissus extensibles d'épaisseur moyenne à forte comme les tricots doubles et les maillots de bain.	80

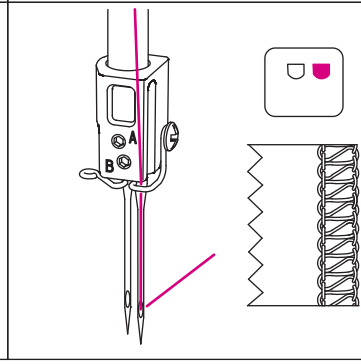
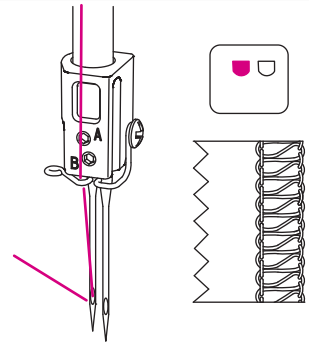
22. SELECCIÓN DE PUNTADAS

Esta máquina produce varios tipos de puntadas según la combinación de las posiciones de las agujas, los métodos de enhebrado, el ajuste de la tensión y el uso del áncora derecha convertible/convertidor.

Tipo de puntada	● Aguja izquierda ● Aguja derecha ● Aguja derecha ● Áncora inferior		Página
1. Sobreorillado de 2 hilos, ancho ● ○ ○ ● 2. Sobreorillado de 2 hilos, estrecho ○ ● ○ ●		Puntada de 1 aguja y 2 hilos, para coser telas ligeras o elásticas. También es ideal para dobladillos enrollados y ciegos. Se consigue un sobrehilado de 4mm o de 6mm cambiando la posición de la aguja.	75
3. Sobrehilado de 2 hilos, ancho ● ○ ○ ● 4. Sobrehilado de 2 hilos, estrecho ○ ● ○ ●		Puntada de 1 aguja y 2 hilos, para sobrehilar telas normales. También es ideal para costuras planas (plegadas o solapadas) y dobladillos ciegos. Se consigue un sobrehilado de 4mm o de 6mm cambiando la posición de la aguja.	75
5. Costura plana de 2 hilos, ancha ● ○ ○ ● 6. Costura plana de 2 hilos ○ ● ○ ●		Puntada de 1 aguja y 2 hilos, para costuras plegadas o solapadas y puntos ornamentales con hilo decorativo También se consigue una costura plana de 4mm o de 6mm cambiando la posición de la aguja.	75
7. Sobrehilado de 3 hilos, ancho ● ○ ● ● 8. Sobrehilado de 3 hilos, estrecho ○ ● ● ●		Puntada de 1 aguja y 3 hilos, para sobrehilar y coser telas normales. Se consigue un sobrehilado de 4mm o de 6mm cambiando la posición de la aguja.	78
9. Costura plana de 3 hilos, ancha ● ○ ● ● 10. Costura plana de 3 hilos, estrecha ○ ● ● ●		Puntada de 1 aguja y 3 hilos, para costuras plegadas o solapadas y puntos ornamentales con hilo decorativo También se consigue una costura plana de 4mm o de 6mm cambiando la posición de la aguja.	78
11. Superelástico de 3 hilos ● ● ○ ●		Puntada de 2 agujas y 3 hilos, ideal para telas ligeras extremadamente elásticas como las de punto o de licra.	78
12. Sobrehilado de 4 hilos con costura de seguridad ● ● ● ●		Puntada de 2 agujas y 4 hilos, ideal para telas elásticas medianas o pesadas como las de doble punto o las de trajes de baño	81

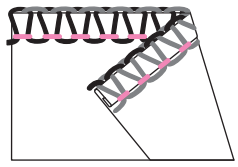
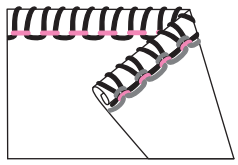
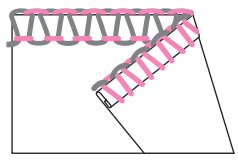
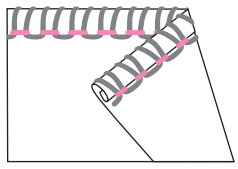
Stitch Type	● Overlcok left needle ● Overlcok right needle ● Upper looper ● Lower looper		Page
13. 3-Thread Narrow Edge ○ ● ● ● ○		1-needle 3-thread stitch is for edging lightweight fabrics. For a beautiful rolled edge, thread the upper looper with decorative thread and the needle and lower looper with lightweight regular thread.	79
14. 3-Thread Rolled Edge ○ ● ● ● ○		1-needle 3-thread stitch is used for sewing rolled edge.	79
15. 2-Thread Narrow Edge ○ ● ○ ● ○		1-needle 2-thread stitch is used for edging lightweight fabrics	79
16. 2-Thread Rolled Edge ○ ● ○ ● ○		1-needle 2-thread stitch is used for edging lightweight fabrics.	79

* Depending on the needle positions used, this machine can sew 2-thread and 3-thread standard width 4 mm overlock and a 6 mm wide overlock seams.
* Also, for overedging heavyweight fabrics, the seam width can be increased still more by turning the overlock cutting width dial. (See page 53)

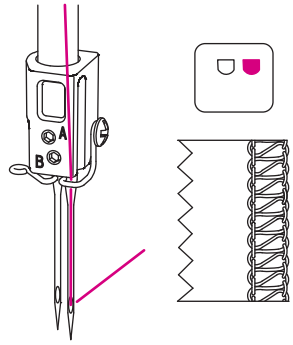
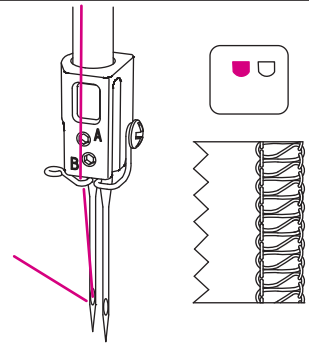
Overlock width	4.0 mm	6.0 mm
Needle used	Overlock right needle	Overlock left needle
Needle thread tension dial	Blue	Yellow
		

23. STITCH OVERVIEW

* The settings shown in the table below page are our recommendations based on normal conditions. It may be necessary to adjust the thread tension according to the stitch, type of fabric and thread you are using.
* For best results make tension adjustments in small increments of no greater than half a number at a time.
* Always test sew on a sample of your fabric before sewing on your garment.
* Different stitches are obtained by stitch settings with different tensions, needle positions, threading methods, and the use of the 2-thread converter.
* The thread tension becomes tighter as the dials are turned to higher numbers. The tension settings shown on this page as well as throughout the Instruction manual are suggested guides.

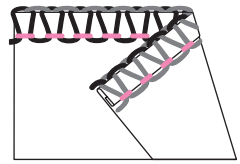
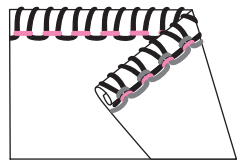
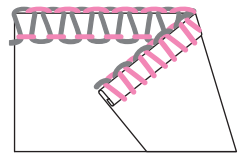
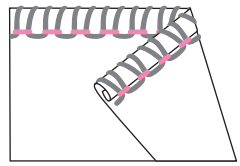
Type de point	Aiguille gauche de surjeteuse / Aiguille droite de surjeteuse / Boucleur supérieur / Boucleur inférieur		Page
13. 3 fils, bord étroit		Un point à 1 aiguille 3 fils est utilisé pour coudre les bords des tissus légers. Pour un beau bord roulé enfilez le boucleur supérieur avec un fil décoratif et l'aiguille et le boucleur inférieur avec un fil léger normal.	80
14. 3 fils, bord roulé		Un point à 1 aiguille 3 fils est utilisé pour coudre les bords roulés.	80
15. 2 fils bord étroit		Un point à 1 aiguille 2 fils est utilisé pour coudre les bords des tissus légers.	80
16. 2 fils bord roulé		Un point à 1 aiguille 2 fils est utilisé pour coudre les bords des tissus légers.	80

* Selon les positions d'aiguille utilisées, cette machine peut coudre avec 2 fils et 3 fils au point de surjet avec largeur de point standard de 4mm et largeur de point de 6 mm.
* Aussi, pour surjet des tissus lourds, la largeur de la couture peu êtreaugmentée encore plus en tournant lecoupe largeur cadranoverlock.(Voir page 54)

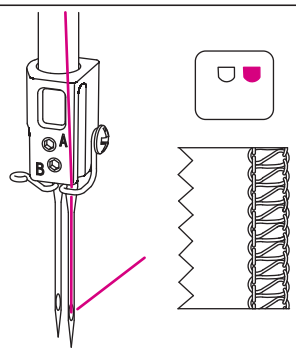
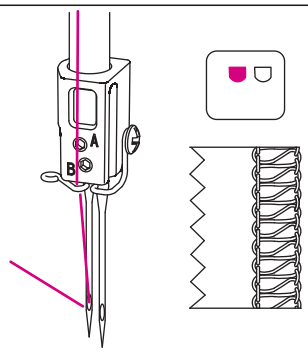
Largeur de point de surjet	4.0 mm	6.0 mm
Aiguille utilisée	Aiguille droite de surjeteuse	Aiguille gauche de surjeteuse
Cadran de tension de fil d'aiguille	Bleu	Jaune
		

23. VUE D'ENSEMBLE DES POINTS

* Les réglages montrés sur la page ci-dessous sont nos recommandations pour des conditions normales. Il peut s'avérer nécessaire d'ajuster les tensions de fil selon le point, le type de tissu et le type de fil que vous utilisez.
* Pour les meilleurs résultats faites les réglages de tension par petits pas ne dépassant par la moitié d'un nombre à la fois.
* Faites toujours un essai de couture sur un échantillon de votre tissu avant de coudre votre vêtement.
* Différents points sont obtenus en variant les tensions, les positions d'aiguille, les méthodes d'enfilage et l'utilisation du convertisseur 2 fils.
* La tension du fil se resserre à mesure que les cadrans sont tournés vers des nombres plus élevés. Les paramètres de tension indiqués sur cette page ainsi que tout au long du manuel d'instructions sont des guides suggérés .

Tipo de puntada	● Aguja izquierda ● Aguja derecha ● Aguja derecha ● Áncora inferior		Página
13. Remate estrecho de 3 hilos ○ ● ● ● ○		Puntada de 1 aguja y 3 hilos para dobladillos de telas ligeras. Para obtener un bonito dobladillo enrollado, enhebre el áncora superior con hilo decorativo y la aguja y el áncora inferior con hilo regular ligero.	81
14. Remate enrollado de 3 hilos ○ ● ● ● ○		Puntada de 1 aguja y 3 hilos para dobladillos enrollados.	81
15. Remate estrecho de 2 hilos ○ ● ○ ● ○		Puntada de 1 aguja y 2 hilos para remates de telas ligeras.	81
16. Remate enrollado de 2 hilos ○ ● ○ ● ○		Puntada de 1 aguja y 2 hilos para remates de telas ligeras.	81

* Dependiendo de la posición de las agujas, esta máquina puede sobrehilar con 2 o 3 hilos costuras normales de 4mm y 6mm de ancho.
* Para rematar telas pesadas tambi é n se puede aumentar el ancho de la costura a ú n m á s girando la rueda de ajuste de ancho de la cuchilla. (ver pág. 54).

Ancho de sobrehilado	4.0 mm	6.0 mm
Aguja utilizada	Aguja derecha	Aguja izquierda
Dial de tesión del hilo	Azul	Amarillo
		

23. PUNTADA DE SOBREHILADO

* Los ajustes que se muestran en la tabla de abajo son nuestras recomendaciones en condiciones normales. Puede ser necesario ajustar la tensión del hilo según la puntada, el tipo de tela o el hilo que se utilice.
* Para obtener los mejores resultados, varíe la tensión en intervalos pequeños de no más de medio número a la vez.
* Haga siempre una prueba de costura en una muestra de su tela antes de coser la prenda.
* Se obtienen diferentes puntadas ajustándolas con diferentes tensiones, posiciones de aguja, métodos de enhebrado y el uso del convertidor de 2 hilos.
* La tensión del hilo aumenta a medida que los discos se giran hacia números más altos.
  Los ajustes de tensión que se muestran en esta página, así como a lo largo del manual de instrucciones, son orientativos.

HANDY REFERENCE CHART

	Stitch Type	SL	DF	N/R	CW	Converter	Needle Position	Tension Dial : Numbers shown are average settings on medium weight fabric with standard #60 polyester spun thread				Page
								Yellow	Green	Blue	Red	
1	2-Thread Wrapped Overlock, Wide	2	N	N	N	Yes	6.0mm	4.0			3.2	73
2	2-Thread Wrapped Overlock, Narrow	2	N	N	N	Yes	4.0mm		4.0		3.5	
3	2-Thread Overlock, Wide	2	N	N	N	Yes	6.0mm	0.0			5.0	
4	2-Thread Overlock, Narrow	2	N	N	N	Yes	4.0mm		0.0		5.5	
5	2-Thread Flatlock, Wide	2	N	N	N	Yes	6.0mm	0.0			5.0	
6	2-Thread Flatlock, Narrow	2	N	N	N	Yes	4.0mm		0.0		5.5	
7	3-Thread Overlock, Wide	2.5	N	N	N	No	6.0mm	4.0		4.0	4.0	76
8	3-Thread Overlock, Narrow	2.5	N	N	6.5	No	4.0mm		4.0	4.0	4.0	
9	3-Thread Flatlock, Wide	2	N	N	N	No	6.0mm	0.0		4.3	8.5	
10	3-Thread Flatlock, Narrow	2	N	N	N	No	4.0mm		0.0	5.0	8.5	
11	3-Thread super stretch	2	N	N	N	Yes		4.0	4.0		3.2	
12	4-Thread overlock with integrateed safety seam	2.5	N	N	N	No		4.0	4.0	4.0	4.0	79
13	3-Thread Narrow Edge*	1.5	N	R	N	No	4.0mm		4.0	5.0	4.0	
14	3-Thread Rolled Edge*	1	N	R	N	No	4.0mm		4.0	4.0	7.0	
15	2-Thread Narrow Edge*	1.5	N	R	N	Yes	4.0mm		0.0		4.5	
16	2-Thread Rolled Edge*	1	N	R	N	Yes	4.0mm		4.0		4.5	

* Not recommended for heavyweight woven fabrics or medium to heavyweight stretch fabrics ■

TABLEAU DE RÉFÉRENCE PRATIQUE

	Type de point	SL	DF	N/R	CW	Convertisseur	Position d'aiguille	Cadran de tension: Les nombres montrés sont des réglages moyens pour des tissus d'épaisseur moyenne avec un fil standard en polyester filé n° 60				Page
								Jaune	Vert	Bleu	Rouge	
1	Surjet entourant 2 fils, large	2	N	N	N	Oui	6.0mm	4.0			3.2	74
2	Surjet entourant 2 fils, étroit	2	N	N	N	Oui	4.0mm		4.0		3.5	
3	Surjet 2 fils, large	2	N	N	N	Oui	6.0mm	0.0			5.0	
4	Surjet 2 fils, étroit	2	N	N	N	Oui	4.0mm		0.0		5.5	
5	Flatlock 2 fils, large	2	N	N	N	Oui	6.0mm	0.0			5.0	
6	Flatlock 2 fils, étroit	2	N	N	N	Oui	4.0mm		0.0		5.5	
7	Surjet 3 fils, large	2.5	N	N	N	Non	6.0mm	4.0		4.0	4.0	77
8	Surjet 3 fils, étroit	2.5	N	N	6.5	Non	4.0mm		4.0	4.0	4.0	
9	Flatlock 3 fils, large	2	N	N	N	Non	6.0mm	0.0		4.3	8.5	
10	Flatlock 3 fils, étroit	2	N	N	N	Non	4.0mm		0.0	5.0	8.5	
11	Sujet Super Stretch 3 fils	2	N	N	N	Oui		4.0	4.0		3.2	
12	overlock 4 fils avec intégré couture de securité	2.5	N	N	N	Non		4.0	4.0	4.0	4.0	80
13	3 fils, bord étroit*	1.5	N	R	N	Non	4.0mm		4.0	5.0	4.0	
14	3 fils, bord roulé*	1	N	R	N	Non	4.0mm		4.0	4.0	7.0	
15	2 fils, bord étroit*	1.5	N	R	N	Oui	4.0mm		0.0		4.5	
16	2 fils, bord roulé*	1	N	R	N	Oui	4.0mm		4.0		4.5	

* Non recommandé pour des tissus épais tissés ou des tissus extensibles d'épaisseur moyenne à forte.

TABLA DE REFERENCIA PRÁCTICA

	Tipo de puntada	SL	DF	N/R	CW	Covertidor	Posición de la aguja	Dial de tensión: Los números mostrados son valores promedio en telas de peso mediano con hilo de poliéster estándar de 60.				Página
								Amarillo	Verde	Azúl	Rojo	
1	Sobreorillado de 2 hilos, ancho	2	N	N	N	Sí	6.0mm	4.0			3.2	75
2	Sobreorillado de 2 hilos, estrecho	2	N	N	N	Sí	4.0mm		4.0		3.5	
3	Sobrehilado de 2 hilos, ancho	2	N	N	N	Sí	6.0mm	0.0			5.0	
4	Sobrehilado de 2 hilos, estrecho	2	N	N	N	Sí	4.0mm		0.0		5.5	
5	Costura plana de 2 hilos, ancha	2	N	N	N	Sí	6.0mm	0.0			5.0	
6	Costura plana de 2 hilos, estrecho	2	N	N	N	Sí	4.0mm		0.0		5.5	
7	Sobrehilado de 3 hilos, ancho	2.5	N	N	N	No	6.0mm	4.0		4.0	4.0	78
8	Sobrehilado de 3 hilos, estrecho	2.5	N	N	6.5	No	4.0mm		4.0	4.0	4.0	
9	Costura plana de 3 hilos, ancha	2	N	N	N	No	6.0mm	0.0		4.3	8.5	
10	Costura plana de 3 hilos, ancha	2	N	N	N	No	4.0mm		0.0	5.0	8.5	
11	Superelástico de 3 hilos	2	N	N	N	Sí		4.0	4.0		3.2	
12	Sobrehilado de 4 hilos con costura de seguridad	2.5	N	N	N	No		4.0	4.0	4.0	4.0	81
13	Remate estrecho de 3 hilos	1.5	N	R	N	No	4.0mm		4.0	5.0	4.0	
14	Remate enrollado de 3 hilos	1	N	R	N	No	4.0mm		4.0	4.0	7.0	
15	Remate estrecho de 2 hilos	1.5	N	R	N	Sí	4.0mm		0.0		4.5	
16	Remate enrollado de 2 hilos	1	N	R	N	Sí	4.0mm		4.0		4.5	

* No se recomienda para tejidos pesados o telas elásticas medianas a pesadas.

24. TEST SEWING AND CHAIN OFF

(1) TEST SEWING

* When the machine is completely threaded, bring all of the threads across the stitch plate and slightly to the left under the presser foot.

* Ensure that the upper blade moves against the lower blade correctly by turning the handwheel slowly toward you. If the blades are not moving correctly, check if there are any fabric or waste thread stuck between the blades.

* Hold the threads and apply a slight tension.

* Turn the hand wheel toward you two or three complete turns to start the thread chain. Check if all threads wind around the overlocking claw of the stitch plate. If the threads do not wind around the claw, make sure each thread is threaded correctly.

* Lower presser foot.

* Continue holding the chain and press on the foot controller until the chain is 5~8 cm (2~3 inches) in length.

* Place fabric under the front of the presser foot and sew a test sample. Guide the fabric slightly with your left hand while sewing. Do not pull on the fabric while sewing as this may deflect the needle, causing it to break.

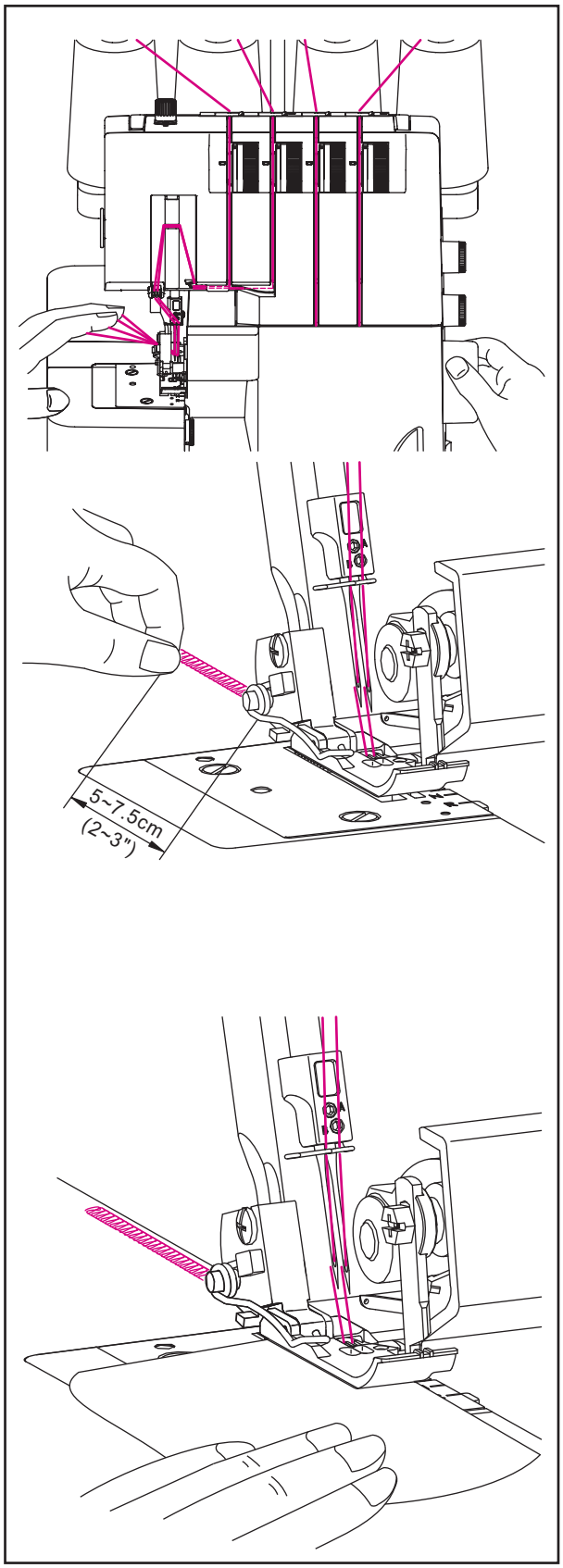
(2) CHAIN OFF

* When you reach the end of the fabric, continue sewing while drawing the finished fabric gently backwards and to the left. This is called chaining off. It prevents the threads from coming undone and prepares for the next sewing task.

* Cut off the thread chain 2-5 cm (1-2") behind the presser foot using the thread cutter on the left side of the machine. Pull the threads around the thread cutter from the back, then toward you.

Note : Anytime you have re-threaded the machine always chain off and sew a sample to test tensions and make adjustments as necessary.

Note : The presser foot on this machine has marks to indicate the needle position. Use this as a guide when sewing.



24. COUTURE D'ESSAI ET ENCHAINEMENT

(1) COUTURE D'ESSAI

* Quand la machine est complètement enfilée amenez tous les fils en travers de la plaque à aiguille et légèrement à gauche sous le pied presseur.

* Assurez-vous que le couteau supérieur se déplace correctement contre le couteau inférieur en tournant lentement le volant vers vous. Si le couteau ne se déplace pas correctement vérifiez qu'il n'y a aucun tissu ou déchet de fil coincé entre les couteaux.

* Tenez les fils et appliquez une légère tension.

* Tournez le volant vers vous en faisant deux ou trois tours complets afin dedémarrer la chaîne de filetage . Vérifiez si tous les fils sont attachésautour à la pince overlock de la plaque de couture..
Si les fils n'enroulent pas autour de la pince, assurez-vous que chaque fil est fileté correctement.

* Abaissez le pied presseur.

* Continuez à tenir la chaine et appuyez sur la pédale jusqu'à ce que la chaine soit longue de 5 à 8 cm (2 à 3 pouces).

* Mettez le tissu sous l'avant du pied presseur et faites un essai de couture. Guidez légèrement le tissu avec votre main gauche lors de la couture. Ne tirez pas sur le tissu lors de la couture car cela peut faire dévier l'aiguille et la casser.

(2) ENCHAINEMENT

* En arrivant au bout du tissu continuez à coudre tout en tirant le tissu fini légèrement en arrière et vers la gauche. Ceci est appelé l'enchainement. Il empêche les fils de se défaire et prépare la couture suivante.

* Coupez la chaine de fil à 2-5 cm (1-2") derrière le pied presseur en utilisant le dispositif de coupe de fil du côté gauche de la machine. Tirez les fils autour du dispositif de coupe à partir de l'arrière puis vers vous.

Remarque : Après chaque enfilage enchainez toujours et cousez un échantillon pour vérifier les tensions et effectuer les réglages comme nécessaire.

Remarque : Le pied presseur de cette machine comporte des marques pour indiquer les positions des aiguilles. Utilisez-les comme des guides durant la couture.

24. COSTURA DE PRUEBA Y ENCADENAMIENTO

(1) COSTURA DE PRUEBA

* Cuando la m á quina est é completamente enhebrada, pase todos los hilos a trav é s de la placa de agujas, ligeramente a la izquierda bajo el prensatelas.

* Aseg ú rese de que la hoja superior se mueve correctamente contra la inferior girando el volante lentamente hacia usted.
Si las cuchillas no se mueven correctamente, compruebe si hay restos de tejido o hilo adherido entre las cuchillas.

* Tome los hilos y ejerza una ligera tensión.

* Gire el volante hacia usted dos o tres vueltas completas para poner en marcha la cadena de hilos. Compruebe que los hilos fluyen por la clavija y la placa de agujas. Si los hilos no fluyen por la clavija asegúrese de que cada hilo está enhebrado correctamente.

* Baje el prensatelas.

* Continúe sosteniendo la cadena y accione el pedal hasta que la cadena tenga unos 5-8 cm (2-3 pulgadas) de largo.

* Coloque la tela bajo la parte frontal del prensatelas y cosa una muestra de prueba. Guíe la tela ligeramente con su mano izquierda mientras cose. No tire ni empuje de la tela mientras cose porque la aguja podría desviarse y romperse.

(2) ENCADENAMIENTO

* Cuando llegue al final de la tela, continúe cosiendo mientras retira la tela suavemente hacia atrás y hacia la izquierda. Esto se llama encadenamiento. Esto evita que las costuras se deshagan y prepara la siguiente labor.

* Corte la cadena de hilo 2-5 cm (1-2") detrás de las prensatelas usando la cuchilla del lado izquierdo de la máquina. Lleve los hilos hacia la cuchilla desde la parte posterior y luego hacia usted.

Nota: Cada vez que enhebre de nuevo la máquina, haga un encadenamiento y cosa una muestra para probar las tensiones y hacer los ajustes necesarios.

Nota : Los prensatelas de esta máquina tienen marcas que indican la posición de la aguja. Utilice esto a modo de guía de costura.

25. ROLLED EDGE SEWING

The rolled edge stitch is appropriate for lightweight fabrics such as lawn, voil, organdy, crepe, etc.
The rolled edge is achieved by adjusting the thread tension to make the fabric edge roll under the fabric while overlocking. Adjust the thread tension to change the degree of rolling.
To sew a rolled edge you need to set the selection lever to R.

Note : For a beautiful rolled edge, thread the upper looper with a decorative thread and the needle and lower looper with lightweight regular thread.
Note : Make a thread chain and test sew on a sample of your fabric before sewing on your garment. Hold the thread chain before sewing to keep it from curling into the seam.
Note : The minimum overlock stitch width that can be obtained for rolled edging is approximately 1.5 mm.

26. FLATLOCK SEWING

A flatlock stitch is made by sewing the seam and pulling the fabric apart to flatten the seam. The flatlock stitch can be used both as a decorative construction stitch, sewing two pieces together (Standard flatlock stitch), or for embellishment on only one piece of fabric (Ornamental flatlock stitch).

There are two ways to sew a flatlock stitch. Either with the wrong sides of the fabric together to create a decorative look, or with the right sides together, to create a ladder stitch.

(1) STANDARD FLATLOCK STITCH

* Use the left or the right needle.

* For 2-thread flatlock : Engage the 2-thread converter (page 33). Thread the lower looper and the left (A) or right (B) needle.

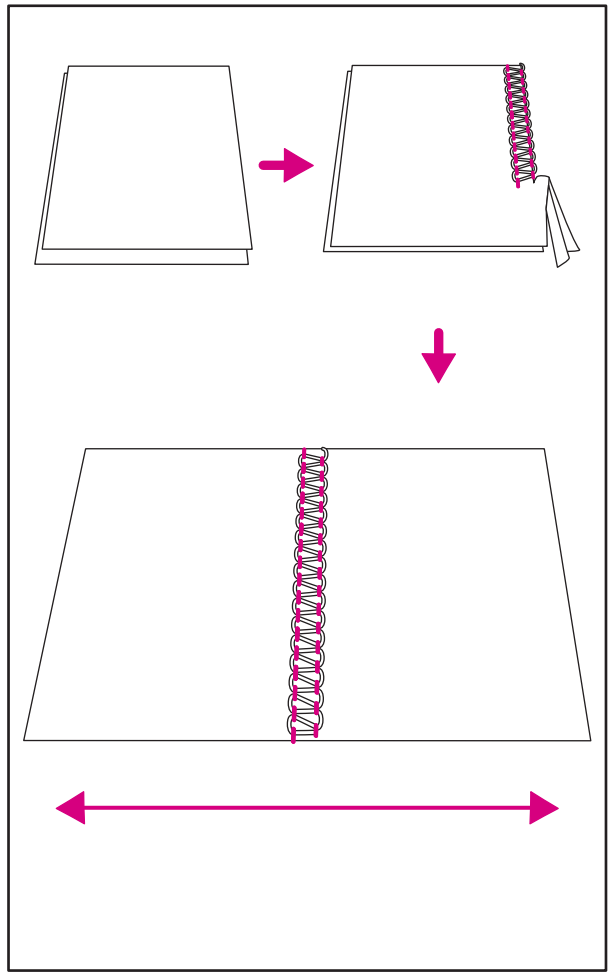
* For 3-thread flatlock : Thread the lower and upper looper and the left (A) or right (B) needle.

* Set the machine according to the " handy reference chart" (page 61).

* Place the wrong sides of the two pieces of fabric together to sew a decorative stitch on the right side of the garment.

* Sew the seam, trimming the excess fabric. The needle thread will form a V on the underside of the fabric. The lower looper thread will pull into a straight line at the fabric edge.

* Unfold the fabric and pull on opposite sides of the seam to pull the stitches flat.



25. COUTURE DE BORD ROULÉ

Le point de bord roulé est approprié pour les tissus légers tels que la pelouse, voil, organdi, crêpe, etc.
Le rebord roulé est obtenu en ajustant la tension du fil pour faire rouler le bord du tissu sous le tissu pendantoverlocking. Régler la tension du filetage pour changer le degré de laminage.
Pour coudre un rebord roulé, vous devez régler le levier de sélection sur R.

Remarque : Pour un beau bord roulé enfilez le boucleur supérieur avec un fil décoratif et l'aiguille et le boucleur inférieur avec un fil léger normal.
Remarque : Faites une chaine de fil et un essai de couture sur un échantillon de votre tissu avant de coudre votre vêtement. Tenez la chaine de fil avant de coudre pour l'empêcher de rouler dans la couture.
Remarque : La largeur minimum de point de surjet pouvant être obtenue pour un bord roulé est d'environ 1.5 mm.

26. COUTURE FLATLOCK

Un point flatlock est obtenu en effectuant la couture et en tirant le tissu à part pour aplatir la couture. Le point flatlock peut être utilisé comme point décoratif, pour coudre deux pièces ensemble (point flatlock standard) ou comme décoration sur une seule pièce de tissu (point flatlock d'ornementation).

Il y a deux façons d'obtenir un point flatlock. Soit avec les envers des pièces de tissu ensemble pour créer une apparence décorative ou avec les endroits ensemble pour créer un point d'échelle.

(1) POINT FLATLOCK STANDARD

* Utilisez l'aiguille droite ou l'aiguille gauche.

* Pour un point flatlock 2 fils: Engagez le convertisseur 2 fils (page 34). Enfilez le boucleur inférieur et l'aiguille gauche (A) ou droite (B).

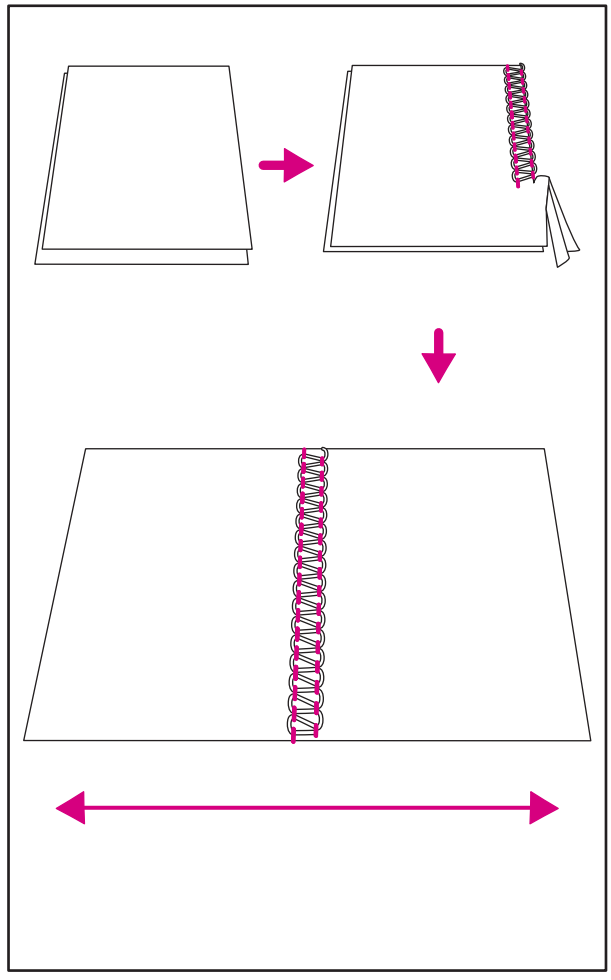
* Pour un point flatlock 3 fils: Enfilez le boucleur inférieur et le boucleur supérieur et l'aiguille gauche (A) ou droite (B).

* Réglez la machine selon le tableau de référence pratique (page 62).

* Mettez les envers des deux pièces de tissu ensemble pour coudre avec un point décoratif sur le côté droit du vêtement.

* Faites la couture et coupez l'excès de tissu. Le fil d'aiguille formera un V sous l'envers du tissu. Le fil de boucleur inférieur s'étirera en une ligne droite au bord du tissu.

* Dépliez le tissu et tirez les côtés opposés de la couture pour étirer à plat les points.



25. REMATE ENROLLADO

La puntada de remate enrollado es apropiada para telas ligeras como batista, muselina, organdí, crepé, etc. El remate enrollado se consigue ajustando de la tensión de manera que el borde se enrolle bajo la tela al sobrehilar. Ajuste la tensión de los hilos para cambiar el grado de rizo.
Para coser un remate enrollado necesita seleccionar la R en la palanca de selección.

Nota: Haga una prueba de costura en una muestra de su tela antes de coser la prenda. Sostenga la cadena de hilo antes de coser para evitar que se enrede en la costura.

Nota: el ancho mí nimo de sobrehilado para conseguir un remate enrollado es aproximadamente de 1,5mm.

26. COSTURA PLANA

Una puntada plana se hace separando la tela después de hacer la costura para aplanarla. La puntada plana se puede utilizar como puntada de construcción decorativa, cosiendo dos piezas juntas (puntada plana estándar), o para embellecer una sola pieza de tela (puntada plana ornamental).

Hay dos métodos para hacer puntadas planas. Ya se cosan las telas juntas por el envés para crear un efecto decorativo, o por el anverso, para crear una puntada invisible.

(1) PUNTADA DE COSTURA PLANA ESTÁNDAR

* Use la aguja izquierda o la derecha.

* Para costuras planas de 2 hilos : acople el convertidor de 2 hilos (pág. 34). Enhebre el áncora inferior y la aguja izquierda (A) o la derecha (B).

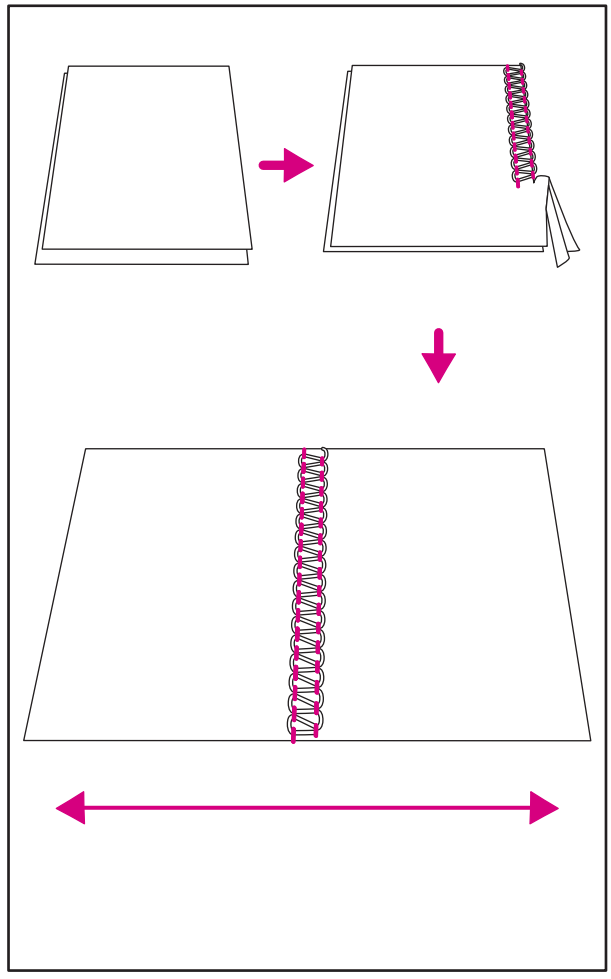
* Para costuras planas de 3 hilos: enhebre ambas áncoras y la aguja izquierda (A) o la derecha (B).

* Ajustar la máquina según la "tabla de referencia práctica". (pág. 63).

* Coloque el envés de ambas piezas de tela juntas para un cosido decorativo en el anverso de la prenda.

* Cosa la costura recortando el exceso de tela. El hilo de la aguja formará una V en la parte inferior de la tela. El hilo del áncora inferior trazará una línea recta en el borde.

* Despliegue la tela y tire de los lados opuestos de la costura para que las puntadas queden planas.



(2) ORNAMENTAL FLATLOCK STITCH

* To place movable upper cutter in non-working position (see page 33). The fabric should not be trimmed on this stitch.

* Follow steps 1-3 above.

* Fold the fabric piece, wrong sides together, to sew a decorative stitch from the right side of the garment (at the fold).

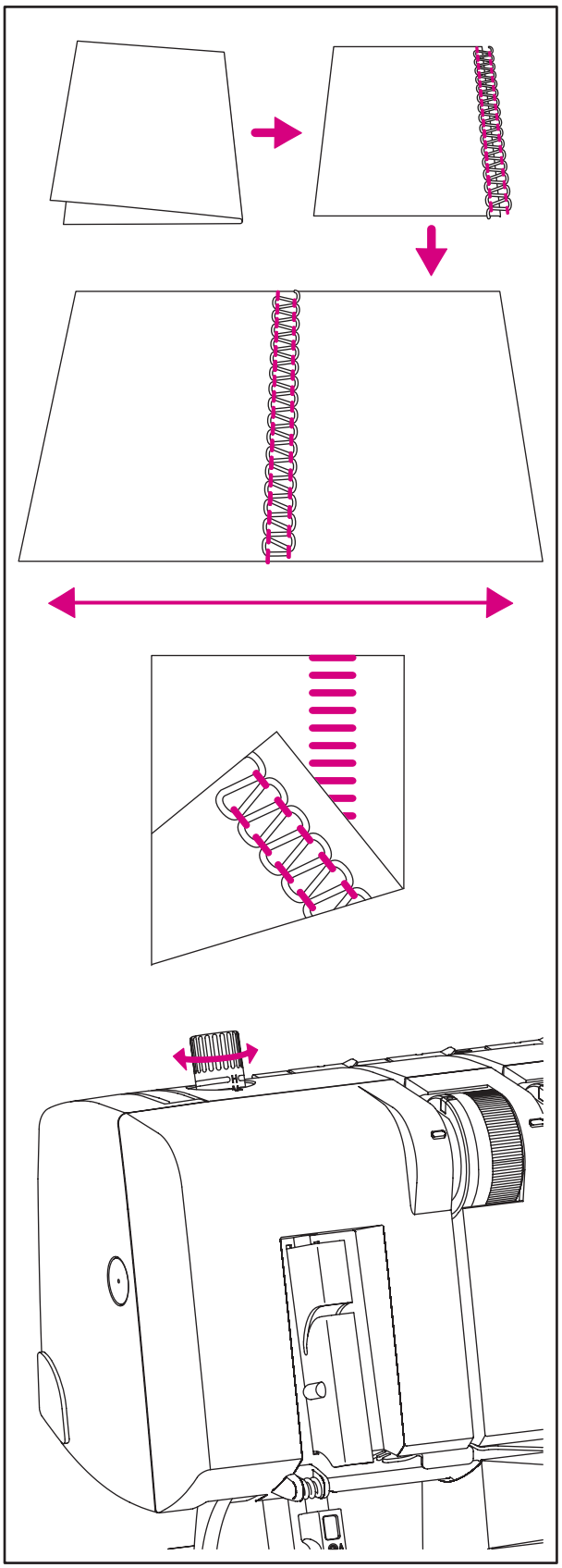
* Position the fabric so the seam is sewn with part of the stitch extending off the fabric.

* Unfold the fabric and pull on opposite sides of the stitch to flatten.

Tip: The upper looper thread is the prominent thread in the flatlock stitch. Place a decorative thread in the upper looper and regular threads in the lower looper and needle.

(3) LADDER STITCH

To create a ladder stitch, sew with right sides of the fabric together. The needle thread will be the prominent thread that creates the ladder.



27. PRESSER FOOT PRESSURE ADJUSTMENT

The presser foot pressure for sewing based on normal conditions should be set to M. Adjustments in some instances may be necessary. Increase or decrease the pressure until you are satisfied with the result. Always test sew on a sample of your fabric before sewing on your garment. The presser foot pressure of this machine is pre-adjusted at the factory to suit the sewing of medium weight fabrics.

* In such case, M for normal, L for the lightest pressure and H for the heaviest.

* For lightweight fabric...Decrease the pressure.

* For heavyweight fabric...Increase the pressure.

(2) POINT FLATLOCK DÉCORATIF

* Pour mettre le couteau supérieur mobile en position inactive(voir page 34). Le tissu ne doit pas être coupé pour ce point.

* Suivez les étapes 1 à 3 ci-dessus.

* Pliez le tissu avec les envers ensemble pour coudre un point décoratif à partir du côté droit du vêtement (à la pliure).

* Placez le tissu pour qu'une partie du point s'étende hors du tissu.

* Dépliez le tissu et tirez les côtés opposés de la couture pour étirer à plat.

Conseil: Le fil de boucleur supérieur est le fil le plus important pour le point flatlock. Mettez un fil décoratif dans le boucleur supérieur et des fils normaux dans le boucleur inférieur et dans l'aiguille.

(3) POINT D'ÉCHELLE

Pour créer un point d'échelle, cousez avec les endroits de tissu ensemble. Le fil d'aiguille sera le fil le plus important pour créer l'échelle.

(2) PUNTADA DE COSTURA PLANA ORNAMENTAL

* Coloque la cuchilla superior móvil en una posición de reposo (vea la pág. 34). No se debe recortar la tela en esta puntada.

* Siga los pasos 1-3 descritos antes.

* Pliegue la pieza de tela, con los enveses juntos, para una puntada decorativa en el anverso de la prenda (en el pliegue).

* Coloque la tela de manera que una parte de la costura sobresalga del tejido

* Despliegue la tela y tire de los lados opuestos de la costura para aplanarla.

Consejo: El hilo del áncora superior es el hilo destacado de la puntada plana. Coloque un hilo decorativo en el áncora superior e hilos regulares en la inferior y en la aguja.

(3) PUNTADA INVISIBLE

Para crear una puntada invisible una los anversos de la tela. El hilo principal en las costuras invisibles será el de la aguja.

27. RÉGLAGE DE LA PRESSION DU PIED PRESSEUR

La pression de pied presseur pour une couture dans des conditions normales doit être réglée sur M. Dans certains cas une modification peut être nécessaire. Augmentez ou diminuez la pression jusqu'à ce que vous soyez satisfait du résultat. Faites toujours un essai de couture sur un échantillon de votre tissu avant de coudre votre vêtement. Le pression de pied presseur est pré-réglée en usine pour convenir à des tissus d'épaisseur moyenne.

* Dans ce cas, M pour normal, L pour la pression la plus légère et H pour la plus forte.

* Pour des tissus légers... diminuez la pression.

* Pour des tissus épais... augmentez la pression.

27. AJUSTE DE LA PRESIÓN DEL PRENSATELAS

La presión del prensatelas para coser en condiciones normales debe ajustarse en la M. En algunos casos puede ser necesario modificarla. Aumente o reduzca la presión hasta que el resultado sea satisfactorio. Haga siempre una prueba de costura en una muestra de su tela antes de coser la prenda. La presión por defecto del prensatelas de esta máquina está regulada para coser telas de peso medio.

* Es decir, M para normal, L para la presión más ligera y H para la más pesada.

* Para telas ligeras...Reduzca la presión.

* Para telas pesadas...Aumente la presión.

28. DIFFERENTIAL FEED

The differential feed system consists of two sets of feed teeth arranged one behind the other. Both feed teeth work independently of each other to give perfect results when sewing on speciality fabrics. When the amount of feed by the front feed teeth is changed in relation to the feed by the rear feed teeth it will “stretch” or “gather” the fabric.

Use the differential feed to prevent stretching of knit fabrics and puckering of lightweight fabrics.

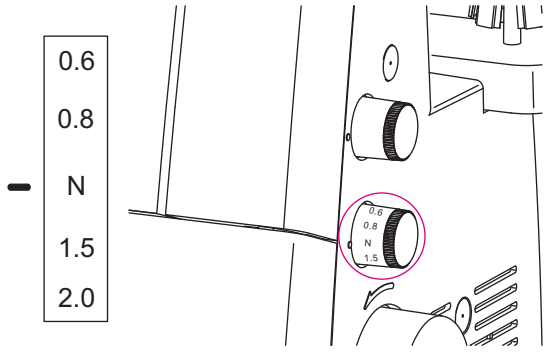
For overlock stitching on normal fabric, set the differential feed adjusting dial to N.

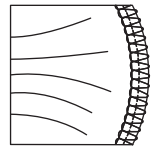
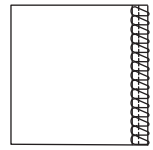
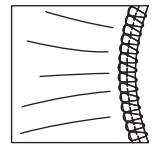
(1) GATHERED OVERLOCK (STRETCH, KNIT FABRICS)

When overlocking stretch fabric, such as knits and jersey, adjust the differential feed to a value between N and 2.0. The setting depends on the material being sewn as well as the desired amount of gathering. Test sew with different settings before sewing on your garment.

(2) STRETCH OVERLOCK (LIGHTWEIGHT FABRICS)

When overlocking light woven or loosely knit fabrics, such as silk and silky knitwear, adjust the differential feed to a value between 0.6 and N. When sewing, apply gentle tension to the fabric by holding the seam lightly in front and back of the presser foot. The setting depends on the material being sewn as well as the desired amount of stretching. Test sew with different settings before sewing on your garment.



Fabric	Differentiial Feed-N	Adjustment
Stretch Fabric (Knit, Jersey)		N-2.0
Non-Stretch Fabric (Chino, denim)		N
Light weight Fabric (Silk, silky, knitwear)		0.6-N

28. ENTRAINEMENT DIFFÉRENTIEL

Le système d'entrainement différentiel comprend deux ensembles de dents d'entrainement disposés l'un derrière l'autre. Les deux ensembles de dents travaillent séparément l'un de l'autre pour donner des résultats parfaits lors de la couture de tissus particuliers.
Quand l'entrainement par les dents avant est modifié par rapport à l'entrainement par les dents arrière cela "étendra" ou "froncera" le tissu.

Utilisez l'entrainement différentiel pour empêcher l'extension des tricots ou le froncement des tissus légers.

Pour la couture des tissus normaux au point de surjet mettez le cadran de réglage d'entrainement sur N.

(1) SURJETAGE AVEC FRONCEMENT (TISSUS EXTENSIBLES, TRICOTS)

En surjetant des tissus extensibles comme les tricots et le jersey réglez l'entrainement différentiel à une valeur entre N et 2.0. Le réglage dépend du tissu cousu ainsi que du froncement voulu. Faites des coutures d'essai avec différents réglages avant de coudre votre vêtement.

(2) SURJETAGE STRETCH (TISSUS LÉGERS)

Lors du surjetage de tissages légers ou de tricots lâches comme la soie et les tricots soyeux réglez l'entrainement différentiel à une valeur entre 0.6 et N. Lors de la couture appliquez une légère tension au tissu en tenant légèrement la couture devant et derrière le pied presseur.

Le réglage dépend du tissu cousu ainsi que de l'extension voulue. Faites des coutures d'essai avec différents réglages avant de coudre votre vêtement.

28. TRANSPORTE DIFERENCIAL

El sistema de transporte diferencial consiste en dos juegos de alimentadores dentados dispuestos uno detrás del otro. Ambos alimentadores funcionan independientemente para dar resultados perfectos cuando se cose telas especializadas.
Cuando la relación entre los parámetros de ambos alimentadores se modifica los dientes del alimentador "estirarán" o "fruncirán" la tela.

Utilice el transporte diferencial para evitar que se estiren las telas de punto o se arruguen las telas ligeras.

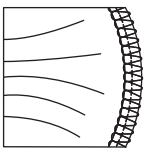
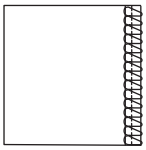
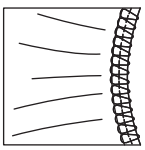
Para sobrehilar tela normal ajuste el dial del transporte diferencias en la N.

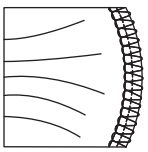
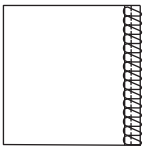
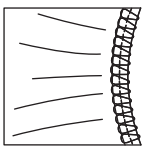
(1) SOBREHILADO FRUNCIDO (TELA ELÁSTICA, DE PUNTO)

Cuando sobrehile telas elásticas, como las tricotadas, ajuste el calor del trasnporte diferencial entre la N y 2.0. La configuración dependerá tanto del material que se va a coser como del fruncido que se desee. Pruebe diferentes configuraciones antes de coser la prenda.

(2) SOBREHILADO ELÁSTICO (TELAS LIGERAS)

Cuando sobrehile tejidos ligeros o de punto suelto, como seda y géneros sedosos, ajuste el trasnporte diferencial a un valor entre 0,6 y N. Al coser, aplique una tensión suave a la tela sujetando la costura ligeramente por delante y por detrás del prensatelas. La configuración dependerá tanto del material que se va a coser como del estiramiento que se desee. Pruebe diferentes configuraciones antes de coser la prenda.

Tissu	Entrainement différentiel-N	Réglage
Tissu Extensible (tricot, jersey)		N-2.0
Tissu non extensible (toile de coton, denim)		N
Tissu léger (soie, soyeux, tricot)		0.6-N

Tela	Tansporte diferencial N	Ajuste
Elástica (telas tricotadas)		N-2.0
No elásticas (vaquero)		N
Telas ligeras (seda, géneros sedosos)		0.6-N

29. SUGGESTED TENSION SETTING

Tension settings are effected by :

* Type and thickness of fabric
* Needle size
* Size, type and fibre content of thread

(1) 2-THREAD WRAPPED OVERLOCK

***** When the lower looper thread tension is too tight or needle thread tension is too loose :
- Turn the lower looper thread tension dial (red) toward a lower number.
- Or, turn the needle thread tension dial (yellow or green) toward a higher number.

* When the lower looper thread tension is too loose :
- Turn the lower looper thread tension dial (red) toward a higher number.

(2) 2-THREAD OVERLOCK

* See page 33 for instructions on converting upper looper to converter.

***** When the lower looper thread lies on the underside of the fabric :
- Turn the lower looper thread tension dial (red) toward a higher number.
- Or, turn the needle thread tension dial (yellow or green) toward a lower number.

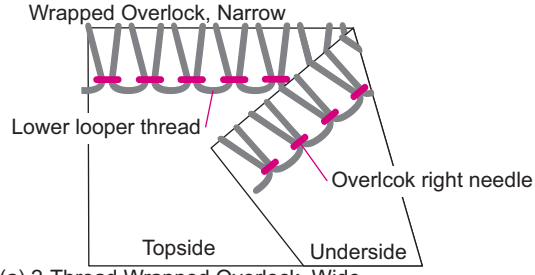
* When the needle thread tension is too loose :
- Turn the needle thread tension dial (yellow or green) toward a higher number.
- Or, turn the lower looper thread tension dial (red) toward a lower number.

(3) 2-THREAD FLATLOCK

* See page 33 for instructions on converting upper looper to converter.
***** When the lower looper thread lies on the underside of the fabric :
- Turn the lower looper thread tension dial (red) toward a higher number.
- Or, turn the needle thread tension dial (yellow or green) toward a lower number.

* When the needle thread tension is too loose :
- Turn the needle thread tension dial (yellow or green) toward a higher number.
- Or, turn the lower looper thread tension dial (red) toward a lower number.

(1) 2-Thread Wrapped Overlock, Wide and 2-Thread Wrapped Overlock, Narrow



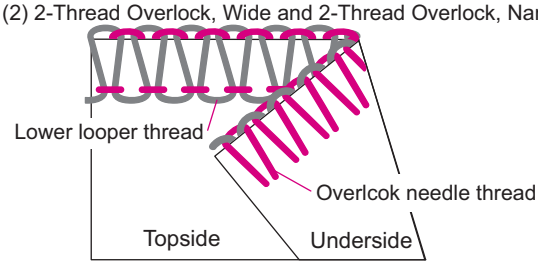
(a) 2-Thread Wrapped Overlock, Wide

Fabric	Tension Dial			
	Yellow	Green	Blue	Red
Medium weight	4.0		Converter	3.2

(b) 2-Thread Wrapped Overlock, Narrow

Fabric	Tension Dial			
	Yellow	Green	Blue	Red
Medium weight		4.0	Converter	3.5

(2) 2-Thread Overlock, Wide and 2-Thread Overlock, Narrow



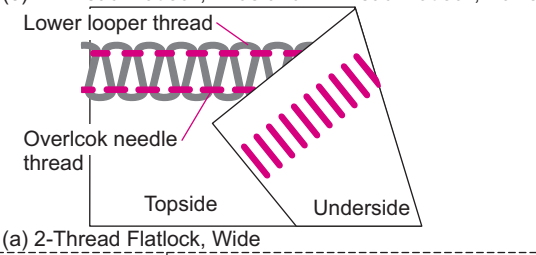
(a) 2-Thread Overlock, Wide

Fabric	Tension Dial			
	Yellow	Green	Blue	Red
Medium weight	0.0		Converter	5.0

(b) 2-Thread Overlock, Narrow

Fabric	Tension Dial			
	Yellow	Green	Blue	Red
Medium weight		0.0	Converter	5.5

(3) 2-Thread Flatlock, Wide and 2-Thread Flatlock, Narrow



(a) 2-Thread Flatlock, Wide

Fabric	Tension Dial			
	Yellow	Green	Blue	Red
Medium weight	0.0		converter	5.0

(b) 2-Thread Flatlock, Narrow

Fabric	Tension Dial			
	Yellow	Green	Blue	Red
Medium weight		0.0	converter	5.5

29. RÉGLAGES DE TENSION SUGGÉRÉS

Les réglages de tension sont effectués selon:

* Le type et l'épaisseur du tissu
* La taille de l'aiguille
* La grosseur, le type et le contenu en fibres du fil

(1) SURJET ENTOURANT 2 FILS

*Quand la tension du fil de boucleur inférieur est trop serrée ou que la tension du fil d'aiguille est trop lâche :
- Tournez le cadran de tension de fil de boucleur inférieur (rouge) vers un nombre plus bas.
- Ou tournez le cadran de tension de fil d'aiguille (jaune ou vert) vers un nombre plus haut.

* Quand la tension du fil de boucleur inférieur est trop lâche :
- Tournez le cadran de tension de fil de boucleur inférieur (rouge) vers un nombre plus haut.

(2) SURJET 2 FILS

* Voir la page 34 pour les instructions sur la conversion du boucleur supérieur en convertisseur.

* Quand le fil de boucleur inférieur est sur le dessous du tissu :
- Tournez le cadran de tension de fil de boucleur inférieur (rouge) vers un nombre plus haut.
- Ou tournez le cadran de tension de fil d'aiguille (jaune ou vert) vers un nombre plus bas.

* Quand la tension du fil d'aiguille est trop lâche :
- Tournez le cadran de tension de fil d'aiguille (jaune ou vert) vers un nombre plus haut.
- Ou tournez le cadran de tension de fil de boucleur inférieur (rouge) vers un nombre plus bas.

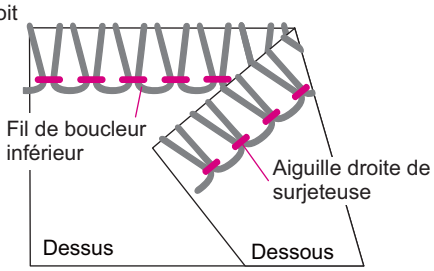
(3) FLATLOCK 2 FILS

* Voir la page 34 pour les instructions sur la conversion du boucleur supérieur en convertisseur.

* Quand le fil de boucleur inférieur est sur le dessous du tissu :
- Tournez le cadran de tension de fil de boucleur inférieur (rouge) vers un nombre plus haut.
- Ou tournez le cadran de tension de fil d'aiguille (jaune ou vert) vers un nombre plus bas.

* Quand la tension du fil d'aiguille est trop lâche :
- Tournez le cadran de tension de fil d'aiguille (jaune ou vert) vers un nombre plus haut.
- Ou tournez le cadran de tension de fil de boucleur inférieur (rouge) vers un nombre plus bas.

(1) Surjet entourant 2 fils, large et Surjet entourant 2 fils, étroit



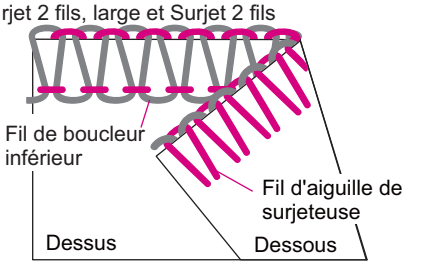
(a) Surjet entourant 2 fils, large

Tissu	Cadran de tension			
	Jaune	Vert	Bleu	Rouge
Épais. Moy	4.0		Convertisseur	3.2

(b) Surjet entourant 2 fils, étroit

Tissu	Cadran de tension			
	Jaune	Vert	Bleu	Rouge
Épais. Moy		4.0	Convertisseur	3.5

(2) Surjet 2 fils, large et Surjet 2 fils



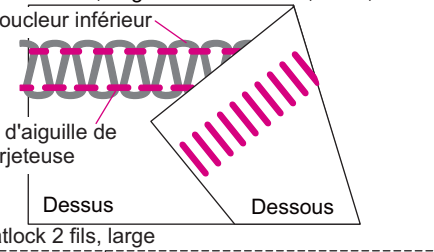
(a) Surjet 2 fils, large

Tissu	Cadran de tension			
	Jaune	Vert	Bleu	Rouge
Épais. Moy	0.0		Convertisseur	5.0

(b) Surjet 2 fils, étroit

Tissu	Cadran de tension			
	Jaune	Vert	Bleu	Rouge
Épais. Moy		0.0	Convertisseur	5.5

(3) Flatlock 2 fils, large et Flatlock 2 fils, étroit,



(a) Flatlock 2 fils, large

Tissu	Cadran de tension			
	Jaune	Vert	Bleu	Rouge
Épais. Moy	0.0		Convertisseur	5.0

(b) Flatlock 2fils, étroit

Tissu	Cadran de tension			
	Jaune	Vert	Bleu	Rouge
Épais. Moy		0.0	Convertisseur	5.5

29. SUGERENCIAS DE AJUSTE DE TENSIÓN

Tienen relevancia en los ajustes de tensión:

* El tipo y el grosor de la tela
* El tamaño de la aguja
* El tamaño, el tipo y la fibra del hilo

(1) SOBREORILLADO ENROLLADO DE 2 HILOS

* Cuando la tensión del hilo del áncora inferior es demasiado alta o la tensión del hilo de la aguja es demasiado floja:
- Gire el dial de tensión del hilo del áncora inferior (rojo) hacía un número más bajo.
- O, gire el dial de tensión del hilo de la aguja (amarillo o verde) hacia un número más alto.

* Cuando la tensión del áncora inferior es demasiado baja:
- Gire el dial de tensión del hilo del áncora inferior (rojo) hacía un número más alto.

(2) SOBREHILADO DE 2 HILOS

* Consulte la pág. 34 sobre cómo convertir el áncora superior con el convertidor.

* Cuando el hilo del áncora inferior queda en la parte inferior de la tela:
- Gire el dial de tensión del hilo del áncora inferior (rojo) hacía un número más alto.
- O, gire el dial de tensión del hilo de la aguja (amarillo o verde) hacia un número más bajo.

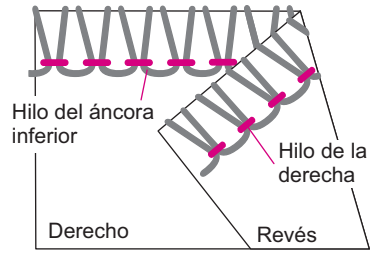
* Cuando la tensión del hilo de la aguja es demasiado baja:
- O, gire el dial de tensión del hilo de la aguja (amarillo o verde) hacia un número más alto.
- O, gire el dial de tensión del hilo del áncora inferior (rojo) hacía un número más bajo.

(3) COSTURA PLANA DE 2 HILOS

* Consulte la pág. 34 sobre cómo convertir el áncora superior con el convertidor.
* Cuando el hilo del áncora inferior queda en la parte inferior de la tela:
- Gire el dial de tensión del hilo del áncora inferior (rojo) hacía un número más alto.
- O, gire el dial de tensión del hilo de la aguja (amarillo o verde) hacia un número más bajo.

* Cuando la tensión del hilo de la aguja es demasiado baja:
- O, gire el dial de tensión del hilo de la aguja (amarillo o verde) hacia un número más alto.
- O, gire el dial de tensión del hilo del áncora inferior (rojo) hacía un número más bajo.

(1) Sobreorillado enrollado de 2 hilos, ancho y estrecho



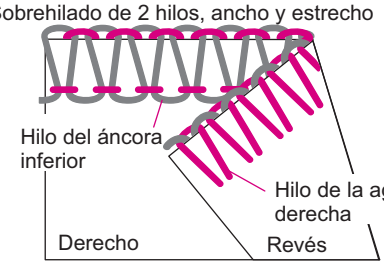
(a) Sobreorillado enrollado de 2 hilos, ancho

Tela	Dial de tensión			
	Amarillo	Verde	Azúl	Rojo
Peso medio	4.0		Covertidor	3.2

(b) 2-Thread Wrapped Overlock, Narrow

Tela	Dial de tensión			
	Amarillo	Verde	Azúl	Rojo
Peso medio		4.0	Covertidor	3.5

(2) Sobrehilado de 2 hilos, ancho y estrecho



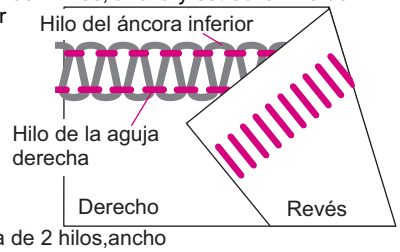
(a) Sobrehilado de 2 hilos, ancho

Tela	Dial de tensión			
	Amarillo	Verde	Azúl	Rojo
Peso medio	0.0		Covertidor	5.0

(b) Sobrehilado de 2 hilos, estrecho

Tela	Dial de tensión			
	Amarillo	Verde	Azúl	Rojo
Peso medio		0.0	Covertidor	5.5

(3) Costura plana de 2 hilos, ancha y estrecha Hilo del áncora inferior



(a) Costura plana de 2 hilos,ancho

Tela	Dial de tensión			
	Amarillo	Verde	Azúl	Rojo
Peso medio	0.0		Covertidor	5.0

(b) Costura plana de 2 hilos, estrecha

Tela	Dial de tensión			
	Amarillo	Verde	Azúl	Rojo
Peso medio		0.0	Covertidor	5.5

(4) 3-THREAD OVERLOCK

* When the upper looper thread lies on the underside of the fabric :
- Turn the upper looper thread tension dial (blue) toward a higher number.
- Or, turn the lower looper thread tension dial (red) toward a lower number.

* When the lower looper thread appears on the top of the fabric :
- Turn the upper looper thread tension dial (blue) toward a lower number.
- Or, turn the lower looper thread tension dial (red) toward a higher number.

* When the needle thread is too loose, turn the needle tension dial (yellow or green) to a higher number.

(5) 3-THREAD FLATLOCK

* When the lower looper thread tension is too loose:
- Turn the lower looper thread tension dial (red) toward a higher number.
- Or, turn the needle thread tension dial (yellow or blue) toward a lower number.

* When the upper looper thread tension is too loose:
- Turn the upper looper thread tension dial (blue) toward a higher number.
- Or, turn the needle thread tension dial (yellow or green) toward a lower number.

* When the needle thread tension is too loose :
- Turn the needle thread tension dial (yellow or green) toward a higher number.
- Or, turn the upper looper thread tension dial (blue) toward a lower number.

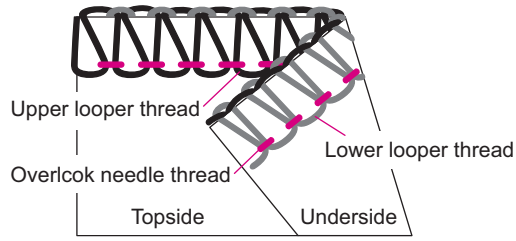
(6) 3-THREAD SUPER STRETCH

* When the lower looper thread tension is too loose:
- Turn the lower looper thread tension dial (red) toward a higher number.

* When the left needle thread tension is too loose :
- Turn the left needle thread tension dial (yellow) toward a higher number.

* When the right needle thread tension is too loose :
- Turn the right needle thread tension dial (green) toward a higher number.

(4) 3-Thread Overlock, Wide and 3-Thread Overlock, Narrow



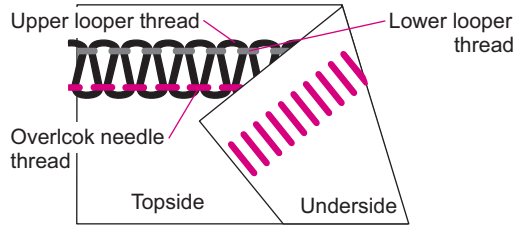
(a) 3-Thread Overlock, Wide

Fabric	Tension Dial			
	Yellow	Green	Blue	Red
Medium weight	4.0		4.0	4.0

(b) 3-Thread Overlock, Narrow

Fabric	Tension Dial			
	Yellow	Green	Blue	Red
Medium weight		4.0	4.0	4.0

(5) 3-Thread Flatlock, Wide and 3-Thread Flatlock, Narrow



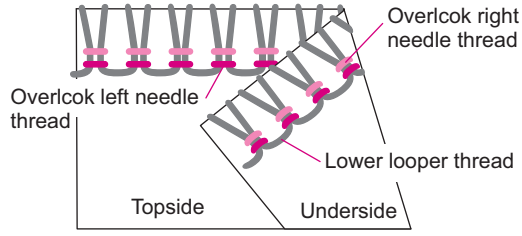
(a) 3-Thread Flatlock, Wide

Fabric	Tension Dial			
	Yellow	Green	Blue	Red
Medium weight	0.0		4.3	8.5

(b) 3-Thread Flatlock, Narrow

Fabric	Tension Dial			
	Yellow	Green	Blue	Red
Medium weight		0.0	5.0	8.5

(6) 3-Thread Super Stretch



Fabric	Tension Dial			
	Yellow	Green	Blue	Red
Medium weight	4.0	4.0	Converter	3.2

(4) SURJET 3 FILS

* Quand le fil de boucleur supérieur est sur le dessous du tissu :
- Tournez le cadran de tension de fil de boucleur inférieur (bleu) vers un nombre plus haut.
- Ou tournez le cadran de tension de fil de boucleur inférieur (rouge) vers un nombre plus bas.

* Quand le fil de boucleur inférieur apparaît sur le dessus du tissu :
- Tourner le cadran de tension du fil de boucleur supérieur (bleu) vers un nombre inférieur
- Ou tourner le cadran de tension du fil deoucleur supérieur (rouge) vers un nombre supérieur.

* Quand le fil d'aiguille est trop lâche, tournez le cadran de tension de fil d'aiguille (jaune ou vert) vers un nombre plus haut.

(5) FLATLOCK 3 FILS

* Quand la tension du fil de boucleur inférieur est trop lâche :
- Tournez le cadran de tension de fil de boucleur inférieur (rouge) vers un nombre plus haut.
- Ou tournez le cadran de tension de fil d'aiguille (jaune ou vert) vers un nombre plus bas.

* Quand la tension du fil de boucleur supérieur est trop lâche :
- Tournez le cadran de tension de fil de boucleur supérieur (bleu) vers un nombre plus haut.
- Ou tournez le cadran de tension de fil d'aiguille (jaune ou vert) vers un nombre plus bas.

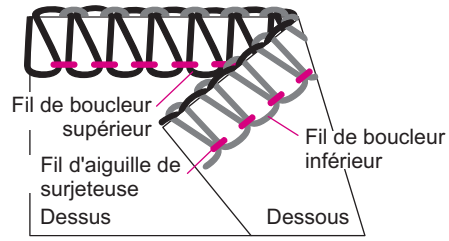
* Quand la tension du fil d'aiguille est trop lâche :
- Tournez le cadran de tension de fil d'aiguille (jaune ou vert) vers un nombre plus haut.
- Ou tournez le cadran de tension de fil de boucleur supérieur (bleu) vers un nombre plus bas.

(6) SUJET SUPER STRETCH 3 FILS

* Quand la tension du fil de boucleur inférieur est trop lâche :
- Tournez le cadran de tension de fil de boucleur inférieur (rouge) vers un nombre plus haut.
* Quand la tension du fil d'aiguille est trop lâche :
- Tournez le cadran de tension de fil d'aiguille (jaune) vers un nombre plus haut.

* Quand la tension du fil d'aiguille est trop lâche :
- Tournez le cadran de tension de fil d'aiguille (vert) vers un nombre plus haut.

(4) Surjet 3 fils, large et Surjet 3 fils, étroit



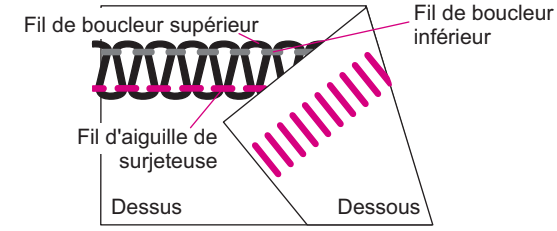
(a) Surjet 3 fils, large

Tissu	Cadran de tension			
	Jaune	Vert	Bleu	Rouge
Épais. Moy	4.0		4.0	4.0

(b) Surjet 3 fils, étroit

Tissu	Cadran de tension			
	Jaune	Vert	Bleu	Rouge
Épais. Moy		4.0	4.0	4.0

(5) Flatlock 3 fils, large et Flatlock 3 fils, étroit



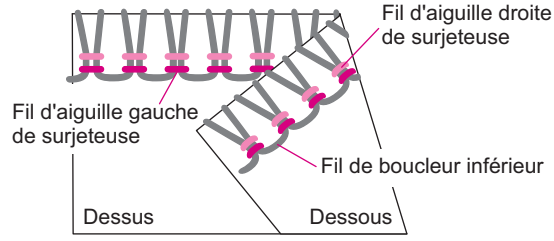
(a) Flatlock 3 fils, large

Tissu	Cadran de tension			
	Jaune	Vert	Bleu	Rouge
Épais. Moy	0.0		4.3	8.5

(b) Flatlock 3 fils, étroit

Tissu	Cadran de tension			
	Jaune	Vert	Bleu	Rouge
Épais. Moy		0.0	5.0	8.5

(6) Sujet super stretch 3 fils



Tissu	Cadran de tension			
	Jaune	Vert	Bleu	Rouge
Épais. Moy	4.0	4.0	Convertisseur	3.2

(4) SOBREHILADO DE 3 HILOS

* Cuando el hilo del áncora superior queda en el revés de la tela:
- Gire el dial de tensión del hilo del áncora superior (azúl) hacía un número más alto.
- O, gire el dial de tensión del hilo del áncora inferior (rojo) hacía un número más bajo.

* Cuando el hilo del áncora inferior aparece en el derecho de la tela:
Gire el dial de tensión del hilo del áncora superior (azul) hacía un número más bajo.
- O gire el dial de tensión del hilo del áncora inferior (rojo) hacía un número más alto.

* Cuando el hilo de la aguja esté demasiado flojo, gire el dial de tensión de la aguja (amarillo o verde) a un número más alto.

(5) COSTURA PLANA DE 3 HILOS

* Cuando la tensión del hilo del áncora inferior es demasiado baja:
- Gire el dial de tensión del hilo del áncora inferior (rojo) hacía un número más alto.
- O, gire el dial de tensión del hilo de la aguja (amarillo o verde) hacia un número más bajo.

* Cuando la tensión del hilo del áncora superior es demasiado baja:
- Gire el dial de tensión del hilo del áncora superior (azúl) hacía un número más alto.
- O, gire el dial de tensión del hilo de la aguja (amarillo o verde) hacia un número más bajo.

* Cuando la tensión del hilo de la aguja es demasiado baja:
- O, gire el dial de tensión del hilo de la aguja (amarillo o verde) hacia un número más alto.
- Gire el dial de tensión del hilo del áncora superior (azúl) un número más bajo.

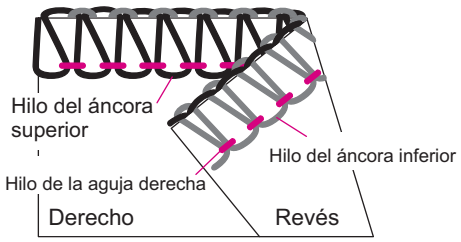
(6) SUPERELÁSTICO DE 3 HILOS

* Cuando la tensión del hilo del áncora inferior es demasiado baja:
- Gire el dial de tensión del hilo del áncora inferior (rojo) hacía un número más alto.

* Cuando la tensión del hilo de la aguja es demasiado baja:
- O, gire el dial de tensión del hilo de la aguja (amarillo) hacia un número más alto.

* Cuando la tensión del hilo de la aguja es demasiado baja:
- Gire el dial de tensión del hilo de la aguja (verde) hacía un número más alto.

(4) Sobrehilado de 3 hilos, ancho y estrecho



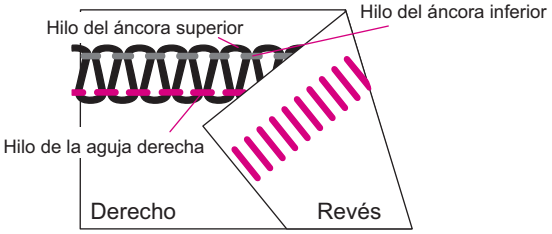
(a) Sobrehilado de 3 hilos, ancho

Tela	Dial de tensión			
	Amarillo	Verde	Azúl	Rojo
Peso medio	4.0		4.0	4.0

(b) Sobrehilado de 3 hilos, estrecho

Tela	Dial de tensión			
	Amarillo	Verde	Azúl	Rojo
Peso medio		4.0	4.0	4.0

(5) Costura plana de 3 hilos, ancha y estrecha



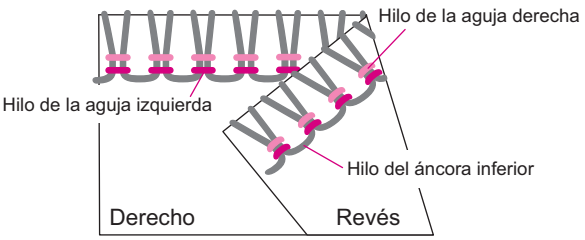
(a) Costura plana de 3 hilos, ancha

Tela	Dial de tensión			
	Amarillo	Verde	Azúl	Rojo
Peso medio	0.0		4.3	8.5

(b) Costura plana de 3 hilos, estrecha

Tela	Dial de tensión			
	Amarillo	Verde	Azúl	Rojo
Peso medio		0.0	5.0	8.5

(6) Súper elástico de 3 hilos



Tela	Dial de tensión			
	Amarillo	Verde	Azúl	Rojo
Peso medio	4.0	4.0	Covertidor	3.2

(7) 4-THREAD OVERLOCK WITH INTEGRATEED SAFETY SEAM

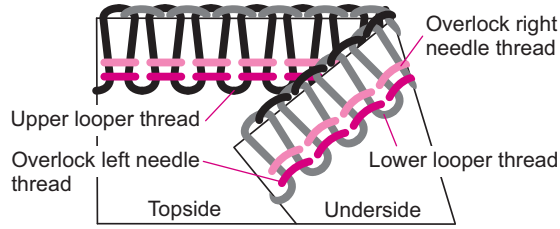
* When the upper looper thread line on the underside of the fabric :
- Turn the upper looper thread tension dial (blue) toward a higher number.
- Or, turn lower looper thread tension dial (red) toward a lower number.

* When the lower looper thread appears on the top of the fabric :
- Turn the lower looper thread tension dial (red) toward a higher number.
- Or, turn the upper looper thread tension dial (blue) toward a lower number.

* When the left needle thread tension is too loose :
- Turn the left needle thread tension dial (yellow) toward a higher number.

* When the right needle thread tension is too loose :
- Turn the right needle thread tension dial (green) toward a higher number.

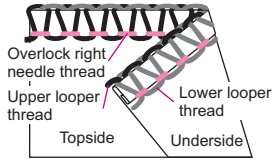
(7) 4-Thread overlock with integrateed safety seam



Fabric	Tension Dial			
	Yellow	Green	Blue	Red
Medium weight	4.0	4.0	4.0	4.0

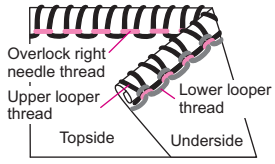
(8) NARROW EDGE AND ROLLED EDGE

(a) 3-Thread Narrow Edge



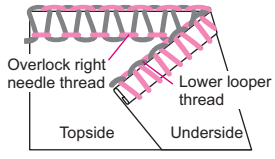
Light Weight Fabric	Tension Dial			
	Yellow	Green	Blue	Red
Polyester		4.0	5.0	4.0
Wooly nylon		4.0	2.0	2.5

(b) 3-Thread Rolled Edge



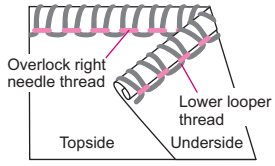
Light Weight Fabric	Tension Dial			
	Yellow	Green	Blue	Red
Polyester		4.0	4.0	7.0
Wooly nylon		4.0	2.0	4.0

(c) 2-Thread Narrow Edge



Light Weight Fabric	Tension Dial			
	Yellow	Green	Blue	Red
Polyester		0.0	CONVERTER	4.5
Wooly nylon		4.0	CONVERTER	3.2

(d) 2-Thread Rolled Edge



Light Weight Fabric	Tension Dial			
	Yellow	Green	Blue	Red
Polyester		4.0	CONVERTER	4.5
Wooly nylon		3.5	CONVERTER	3.5

(7) OVERLOCK 4 FILS AVEC INTÉGRÉ COUTURE DE SECURITE

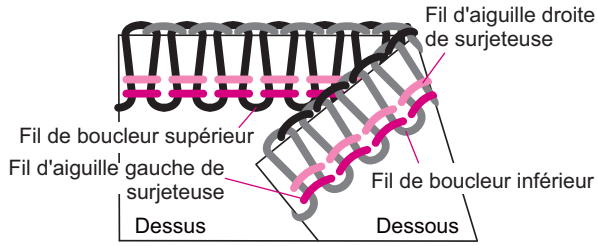
* Quand la ligne de fil de boucleur supérieur est sur le dessous du tissu :
- Tournez le cadran de tension de fil de boucleur supérieur (bleu) vers un nombre plus haut.
- Ou tournez le cadran de tension de fil de boucleur inférieur (rouge) vers un nombre plus bas.Fil de boucleur inférieur

* Quand le fil de boucleur inférieur apparaît sur le dessus du tissu :
- Tournez le cadran de tension de fil de boucleur inférieur (rouge) vers un nombre
- plus haut.
- Ou tournez le cadran de tension de fil de boucleur supérieur (vert) vers un nombre plus bas.

* Quand la tension du fil d'aiguille est trop lâche :
- Tournez le cadran de tension de fil d'aiguille (jaune) vers un nombre plus haut.

* Quand la tension du fil d'aiguille est trop lâche :
- Tournez le cadran de tension de fil d'aiguille (vert) vers un nombre plus haut.

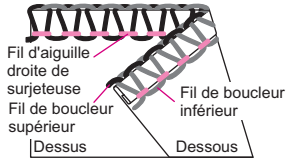
(7) Overlock 4 fils avec intégré couture de securite



Tissu	Cadran de tension			
	Jaune	Vert	Bleu	Rouge
Épais. Moy	4.0	4.0	4.0	4.0

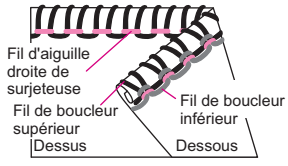
(8) BORD ÉTROIT ET BORD ROULÉ

(a) 3 fils, bord étroit



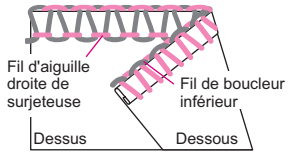
Tissu léger	Cadran de tension			
	Jaune	Vert	Bleu	Rouge
Polyester		4.0	5.0	4.0
Nylon laineux		4.0	2.0	2.5

(b) fils, bord étroit



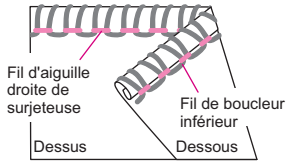
Tissu léger	Cadran de tension			
	Jaune	Vert	Bleu	Rouge
Polyester		4.0	4.0	7.0
Nylon laineux		4.0	2.0	4.0

(c) 2 fils, bord étroit



Tissu léger	Cadran de tension			
	Jaune	Vert	Bleu	Rouge
Polyester		0.0	CONVERTISSEUR	4.5
Nylon laineux		4.0	CONVERTISSEUR	3.2

(d) 2 fils, bord roulé



Tissu léger	Cadran de tension			
	Jaune	Vert	Bleu	Rouge
Polyester		4.0	CONVERTISSEUR	4.5
Nylon laineux		3.5	CONVERTISSEUR	3.5

(7) SOBREHILADO DE 4 HILOS CON COSTURA DE SEGURIDAD

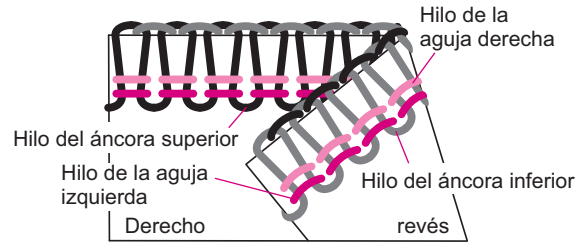
* Cuando la línea del hilo del áncora superior queda en el revés de la tela:
- Gire el dial de tensión del hilo del áncora superior (azúl) hacía un número más alto.
- O, gire el dial de tensión del hilo del áncora inferior (rojo) hacía un número más bajo.

* Cuando el hilo del áncora inferior aparece en el derecho de la tela:
- Gire el dial de tensión del hilo del áncora inferior (rojo) hacía un número más alto.
- Gire el dial de tensión del hilo del áncora superior (azúl) hacía un número más bajo.

* Cuando la tensión del hilo de la aguja es demasiado baja:
- O, gire el dial de tensión del hilo de la aguja (amarillo) hacia un número más alto.

* Cuando la tensión del hilo de la aguja es demasiado baja:
- Gire el dial de tensión del hilo de la aguja (verde) hacía un número más alto.

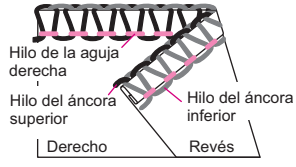
(7) Sobrehilado de 4 hilos con costura de seguridad



Tela	Dial de tensión			
	Amarillo	Verde	Azúl	Rojo
Peso medio	4.0	4.0	4.0	4.0

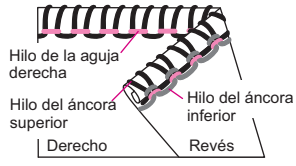
(8) REMATE ESTRECHO Y ENROLLADO

(a) Remate estrecho de 3 hilos



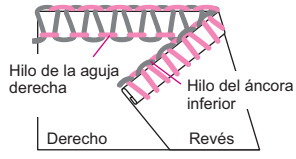
Tela	Dial de tensión			
	Amarillo	Verde	Azúl	Rojo
Poliéster		4.0	5.0	4.0
Nailon de lana		4.0	2.0	2.5

(b) Remate enrollado de 3 hilos



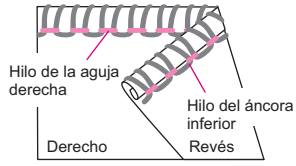
Tela	Dial de tensión			
	Amarillo	Verde	Azúl	Rojo
Poliéster		4.0	4.0	7.0
Nailon de lana		4.0	2.0	4.0

(c) Remate estrecho de 2 hilos



Tela	Dial de tensión			
	Amarillo	Verde	Azúl	Rojo
Poliéster		0.0	Covertidor	4.5
Nailon de lana		4.0	Covertidor	3.2

(d) Remate enrollado de 2 hilos шов



Tela	Dial de tensión			
	Amarillo	Verde	Azúl	Rojo
Poliéster		4.0	Covertidor	4.5
Nailon de lana		3.5	Covertidor	3.5

30. MACHINE MAINTENANCE

An overlock machine requires more maintenance than a conventional machine for two reasons :

(a) A lot of lint is produced due to the cutting action of the knives.

(b) An overlock runs at a very high speed and needs to be oiled frequently to lubricate the internal working parts.

(1) CLEANING

Turn off the main power switch and unplug the machine.

* Open the looper cover and remove all the lint using the lint brush.
* Close the looper cover and wipe the exterior surface of your machine with a soft cloth to remove any dust or lint built up.

(2) OILING

Turn off the main power switch and unplug the machine.

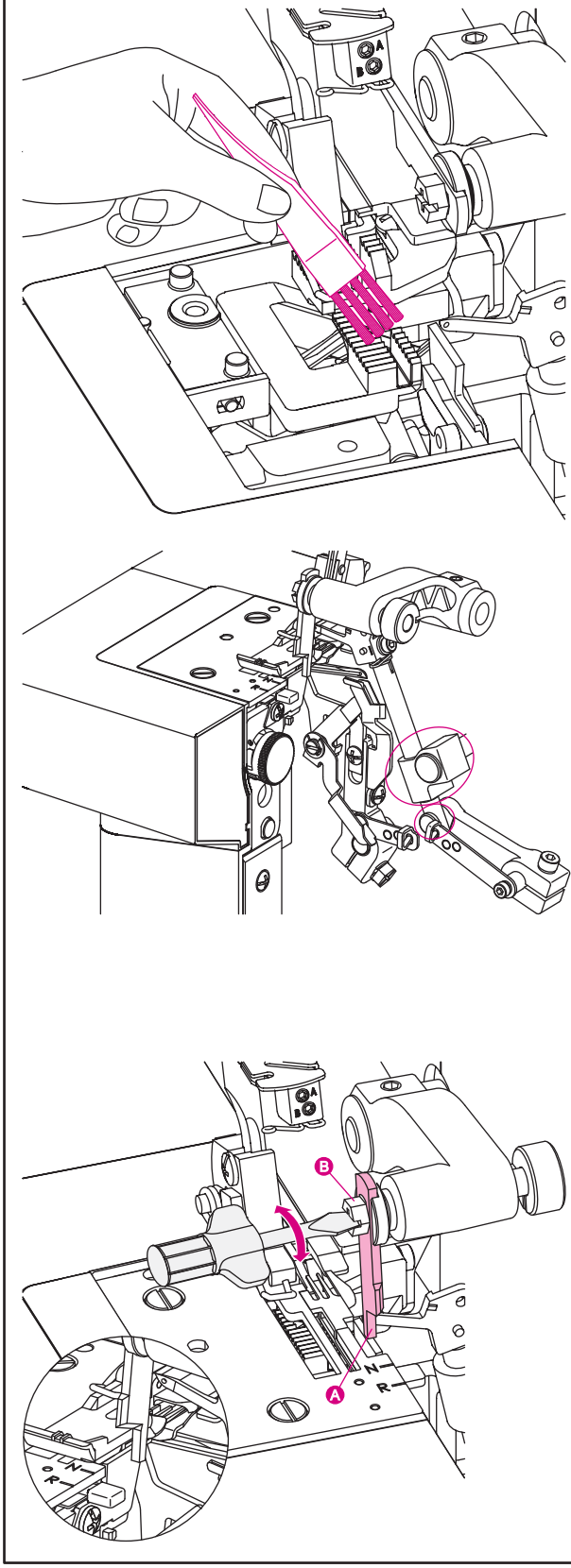
* To keep the machine running smoothly and quietly the moving parts, pointed out on the picture, must be lubricated often.
* Use supplied sewing machine oil. Do not use any other oil, it could damage the machine.
* Wipe the machine surface to remove all excess oil before sewing.

(3) REPLACING THE MOVABLE UPPER CUTTER

Turn off the main power switch and unplug the machine.

The movable upper cutter should be changed when it becomes dull. The upper cutter can be replaced according to the following directions.

* Open the looper cover and set the moveable upper cutter (A) in the working position.
* Loosen the set screw (B) and remove the upper cutter (A).
* Turn the handwheel until the upper cutter holder is in its lowest position.
* Place a new upper cutter in the groove of the upper cutter holder and tighten the set screw (B).
* Make sure the front edge of the movable upper cutter is 0.5-1.0 mm lower than the cutting edge of the stationary lower cutter (C).



30. ENTRETIEN DE LA MACHINE

Une surjeteuse nécessite plus d'entretien qu'une machine conventionnelle pour deux raisons :
(a) Beaucoup de peluches sont produites par l'action de coupe des couteaux.
(b) Une surjeteuse tourne à très haute vitesse et doit être fréquemment huilée pour lubrifier les mécanismes internes.

(1) NETTOYAGE

Mettez l'interrupteur d'alimentation sur "O" et débranchez la machine.

* Ouvrez le couvercle de boucleur et enlevez toutes les peluches avec la brosse à peluches.
* Fermez le couvercle de boucleur et essuyez la surface extérieure de votre machine avec un tissu doux pour enlever toute accumulation de poussière ou de peluches.

(2) LUBRIFICATION

Mettez l'interrupteur d'alimentation sur "O" et débranchez la machine.

* Pour garder la machine en fonctionnement sans heurts et en silence, les parties mobiles indiquées sur l'illustration doivent être lubrifiées souvent.
* Utilisez l'huile pour machine à coudre fournie. N'utilisez aucune autre huile, elle peut endommager la machine.
* Avant de coudre, essuyez la surface de la machine pour enlever tout excès d'huile.

(3) REMPLACEMENT DU COUTEAU SUPÉRIEUR MOBILE

Mettez l'interrupteur d'alimentation sur "O" et débranchez la machine.

Le couteau supérieur mobile doit être changé quand il est émoussé. Le couteau supérieur peut être remplacé selon les instructions suivantes.

* Ouvrez le couvercle de boucleur et mettez le couteau supérieur mobile (A) en position active.
* Desserrez la vis de fixation (B) et enlevez le couteau supérieur (A).
* Tournez le volant jusqu'à ce que le porte-couteau supérieur soit à sa position la plus basse.
* Mettez un nouveau couteau supérieur dans la rainure du porte-couteau supérieur et serrez la vis de fixation (B).
* Assurez-vous que le bord avant du couteau supérieur mobile est 0,5-1.0 mm plus bas que le bord de coupe de couteau inférieur fixe (C).

30. MANTENIMIENTO DE LA MÁQUINA

Una remalladora requiere más mantenimiento que una máquina convencional por dos razones:
(a) Se produce mucha pelusa debido a la acción de corte de las cuchillas.
(b) Un remalladora funciona a una velocidad muy alta por lo que necesita engrasarse con frecuencia para lubricar los componentes internos.

(1) LIMPIEZA

Apague el interruptor principal y desenchufe la máquina.

* Abra la tapa del áncora y elimine toda la pelusa con un cepillo para pelusas.
* Cierre la tapa del áncora y limpie la superficie exterior de su máquina con un paño suave para eliminar cualquier acumulación de polvo o pelusas.

(2) ENGRASADO

Apague el interruptor principal y desenchufe la máquina.

* Para que la máquina funcione fluida y silenciosamente, los componentes móviles, señalados en la imagen, deben lubricarse con frecuencia.

* Utilice el aceite para máquinas de coser que se proporciona. No utilice ningún otro aceite, podría dañar la máquina.

* Limpie de la superficie de la máquina para eliminar los restos de aceite antes de coser.

(3) SUSTITUIR LA CUCHILLA SUPERIOR MÓVIL

Apague el interruptor principal y desenchufe la máquina.

Se debe cambiar la cuchilla superior móvil cuando se desafile. La cuchilla se sustituye según las siguientes indicaciones.

* Abra la tapa del áncora y lleve la cuchilla superior móvil (A) a la posición de trabajo.

* Afloje el tornillo de ajuste (B) y retire la cuchilla superior (A).

* Gire el volante hasta que el soporte de la cuchilla superior esté en su posición más baja.

* Coloque una cuchilla superior nueva en la ranura del soporte y apriete el tornillo de ajuste (B).
* Asegúrese de que el borde frontal de la cuchilla superior móvil esté 0,5-1,0 mm más bajo que el borde de la cuchilla inferior estacionaria (C).

(4) STORAGE

When the machine is not in use, be sure to keep it unplugged. Cover the machine with the dust cover to protect it from the dust. Store the machine, so it is not exposed to direct sunlight or humidity.

(5) SERVICING

Have your overlock machine serviced regularly by your local authorized dealer!

If you have followed the trouble shooting information. If there is a specific problem, it is a great help to test sew with your thread on a scrap of your sewing fabric and bring it to your dealer. A sewing sample will often give much better information than words.

Non-original Parts and Accessories
The warranty does not cover any defect or damage caused by use of non-original accessories or parts.

31. FABRIC, THREAD AND NEEDLE CHART

Woven			
Fabric		Thread	Needle ELx705
Light weight	Lawn Organdy Voile Crepe	Cotton: #100 Silk/ Rayon: #100 Spun: #80 ~ #90 Polyester: #80 ~ #100	#12/80
Medium weight	Muslin Seersucker Satin Gabardine, Broadcloth	Cotton: #60 ~ #80 Silk/ Rayon: #50 Spun: #60 ~ #80 Polyester: #60 ~ #80	#14/90, #12/80
Heavy weight	Oxford Denim Tweed Serge, Corduroy	Cotton: #40 ~ #60 Silk/ Rayon: #40 ~ #60 Spun: #60 ~ #80 Polyester: #50 ~ #80	#14/90

Knit			
Fabric		Thread	Needle ELx705
Light weight	Tricot	Spun: #80 ~ #90 Polyester: #60 ~ #80	#12/80
Medium weight	Jersey	Spun: #60 ~ #80 Polyester: #60 ~ #80 Cotton: #60 ~ #80	#14/90, #12/80
Heavy weight	Wool (woven, knit)	Spun: #60 ~ #80 Polyester: #50 ~ #60 Woolly nylon Woolly Polyester	#14/90, #12/80

(4) STOCKAGE

Quand la machine n'est pas utilisée, assurez-vous de la garder débranchée. Couvrez la machine avec la housse pour la protéger de la poussière. Stockez la machine de façon à ce qu'elle ne soit pas exposée à la lumière solaire directe ou à l'humidité.

(5) SERVICE

Faites effectuer régulièrement un service de votre surjeteuse par votre revendeur local autorisé !

Si vous avez suivi les informations de dépannage et qu'un problème particulier demeure, il est très utile de faire une couture d'essai sur un fragment de votre tissu à coudre et de l'amener à votre revendeur. Un échantillon de couture donnera souvent de bien meilleures informations que des mots.

Pièces et accessoires non d'origine
La garantie ne couvre pas tout défaut ou dommage dû à l'utilisation de pièces et accessoires non d'origine.

31. TABLEAU DES TISSUS, FILS ET AIGUILLES

Tissés			
Tissu		Fil	Aiguille ELx705
Léger	Linon, Organdi Voile, Crêpe	Coton : N°100 Soie/Rayonne : N°100 Filé : N°80 ~ N°90 Polyester : N°80 ~ N°100	N°12/80
Épaisseur moyenne	Mousseline, Seersucker, Satin, Gabardine, Popeline	Coton : N°60 ~ N°80 Soie/Rayonne : N°50 Filé : N°60 ~ N°80 Polyester : N°60 ~ N°80	N°14/ 90, N°12/ 80
Épaisseur forte	Oxford, Denim Tweed, Serge, Velours côtelé	Coton : N°40 ~ N°60 Soie/Rayonne : N°40 ~ N°60 Filé : N°60 ~ N°80 Polyester : N°50 ~ N°80	N°14/90

Tricotés			
Tissu		Fil	Aiguille ELx705
Léger	Tricot	Filé : N°80 ~ N°90 Polyester : N°60 ~ N°80	N°12/80
Épaisseur moyenne	Jersey	Filé : N°60 ~ N°80 Polyester : N°60 ~ N°80 Coton : N°60 ~ N°80	N°14/ 90, N°12/ 80
Épaisseur forte	Laine (tissée, tricotée)	Filé : N°60 ~ N°80 Polyester : N°50 ~ N°60 Nylon laineux Polyester laineux	N°14/ 90, N°12/ 80

(4) ALMACENAMIENTO

Cuando la máquina no esté en uso, asegúrese de desenchufarla. Cubra la máquina con la cubierta protectora para protegerla del polvo. Guarde la máquina de manera que no se exponga a la luz solar directa ni a la humedad.

(5) MANTENIMIENTO

Su distribuidor local autorizado debe revisar periódicamente su remalladora.

Si usted ha tenido que seguir la información de resolución de problemas. Si hay un problema específico, es de gran ayuda que haga una costura de prueba en un retal y llevarlo a su distribuidor. A menudo una costura de muestra da mucha más información que las palabras.

Componentes y accesorios no originales.

La garantía no cubre ningún defecto o daño causado por el uso de accesorios o componentes no originales.

31. CUADRO DE TELAS, HILOS Y AGUJAS

Tejido			
Tela		Fibra	Aguja ELx705
Peso ligero	Batista Organdí Gasa Crepé	Algodón: 100% Seda/Rayón: 100% Hilo: 80-90% Poliéster: 80-100%	nº 12/80
Peso medio	Muselina Mil rayas Satin Gabardine, Paño	Algodón: 60-80% Seda/Rayón: 50% Hilo: 60-80% Poliéster: 60-80%	nº 14/90, nº 12/80
Pesado	Oxford Vaquero Tweed Vaquero Tweed	Algodón: 40-60% Seda/Rayón: 40-60% Hilo: 60-80% Poliéster: 50-80%	nº 14/90

Punto			
Tela		Fibra	Aiguille ELx705
Peso ligero	Tricotada	Hilo: 80-90% Poliéster: 60-80%	nº 12/80
Peso medio	Jersey	Hilo: 60-80% Poliéster: 60-80% Algodón: 60-80%	nº 14/90, nº 12/80
Pesado	Lana (tejida, de punto)	Hilo: 60-80% Poliéster: 50-60% Nailon de lana Poliéster de lana	nº 14/90, nº 12/80

32. TROUBLE SHOOTING

Problem	Solution
Fabric does not feed well	* Lengthen stitch length. * Increase presser foot pressure for heavyweight fabric. * Decrease presser foot pressure for lightweight fabric. * Check the differential feed.
Needle breaks	* Insert needle correctly. * Do not pull fabric while sewing. * Tighten needle set screw. * Use a larger size needle on heavy fabrics.
Thread breaks	* Check threading. * Check for tangled or caught thread. * Insert needle correctly. * Insert new needle, current needle may be bent or have a blunt point. * Use high quality thread. * Loosen thread tension.
Stitch skip	* Insert new needle, current needle may be bent or have a blunt point. * Tighten needle set screw. * Insert needle correctly. * Change type or size of needle. * Check threading. * Increase presser foot pressure. * Use a high quality thread.
Irregular stitches	* Balance thread tension. * Check for tangled or caught thread. * Check threading.
Fabric Puckers	* Loosen thread tension. * Check for tangled or caught thread. * Use high quality lightweight thread. * Shorten stitch length. * Decrease presser foot pressure for lightweight fabrics. * Check the differential feed.
Irregular Trimming	* Check alignment of cutters. * Replace one or both cutters.
Fabric Jams	* Check for tangled or caught thread. * Compress thick layers of fabric with conventional machine before sewing with overlock.
Machine Does Not Operate	* Connect machine to power source correctly.

32. RÉSOLUTION DES PROBLÈMES

Problème	Solution
Le tissu n'est pas bien entrainé	* Augmentez la longueur de point. * Augmentez la pression du pied presseur pour les tissus épais. * Diminuez la pression du pied presseur pour les tissus légers. * Vérifiez l'entrainement différentiel.
L'aiguille se casse	* Insérez correctement l'aiguille. * Ne tirez pas le tissu en cousant. * Serrez la vis de fixation d'aiguille. * Utilisez une aiguille plus grosse pour les tissus épais.
Le fil se casse	* Vérifiez l'enfilage. * Vérifiez que le fil n'est pas emmêlé ou coincé. * Insérez correctement l'aiguille. * Insérez une nouvelle aiguille, l'aiguille actuelle peut être tordue ou avoir une pointe émoussée. * Utilisez du fil de haute qualité. * Diminuez la tension de fil.
Des points sont sautés	* Insérez une nouvelle aiguille, l'aiguille actuelle peut être tordue ou avoir une pointe émoussée. * Serrez la vis de fixation d'aiguille. * Insérez correctement l'aiguille. * Changez de type ou de taille d'aiguille. * Vérifiez l'enfilage. * Augmentez la pression du pied presseur. * Utilisez du fil de haute qualité.
Points irréguliers	* Équilibrez les tensions de fil. * Vérifiez que le fil n'est pas emmêlé ou coincé. * Vérifiez l'enfilage.
Le tissu se fronce	* Diminuez la tension de fil. * Vérifiez que le fil n'est pas emmêlé ou coincé. * Utilisez du fil de haute qualité. * Diminuez la longueur de point. * Diminuez la pression du pied presseur pour les tissus légers. * Vérifiez l'entrainement différentiel.
Coupure irrégulière	* Vérifiez l'alignement des couteaux. * Remplacez un ou les deux couteaux.
Le tissu se coince	* Vérifiez que le fil n'est pas emmêlé ou coincé. * Comprimez les couches de tissu épais avec une machine conventionnelle avant de les coudre avec la surjeteuse.
La machine ne fonctionne pas	* Raccordez correctement la machine à la source du courant.

32. SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Problema	Solución
La tela no avanza bien	* Alargue la longitud de la puntada. * Aumente la presión del prensatelas si es una tela pesada. * Disminuya la presión del prensatelas si la tela es ligera. * Compruebe el trasnporte diferencial.
La aguja se rompre	* Inserte la aguja correctamente. * No estire de la tela mientras cose. * Apriete el tornillo de ajuste de la aguja. * Utilice una aguja mayor en telas pesadas.
El hilo se rompe	* Compruebe el enhebrado. * Compruebe si el hilo está enredado o enganchado. * Inserte la aguja correctamente. * Inserte una aguja nueva, la actual puede estar doblada o tener una punta roma. * Use un hilo de mayor calidad. * Afloje la tensión del hilo.
Se saltan puntadas	* Inserte una aguja nueva, la actual puede estar doblada o tener una punta roma. * Apriete el tornillo de ajuste de la aguja. * Inserte la aguja correctamente. * Cambie el tipo o el tamaño de la aguja. * Compruebe el enhebrado. * Aumente la presión del prensatelas. * Use un hilo de mayor calidad.
Puntadas irregulares	* Equilibre la tensión de los hilos. * Compruebe si el hilo está enredado o enganchado. * Compruebe el enhebrado
La tela se arruga	* Afloje la tensión del hilo. * Compruebe si el hilo está enredado o enganchado. * Use un hilo ligero de mayor calidad. * Acorte la longitud de la puntada. * Disminuya la presión del prensatelas si la tela es ligera. * Compruebe el trasnporte diferencial.
Recorte irregular	* Compruebe la alineación de las cuchillas. * Sustituya una o ambas cuchillas.
La tela se atasca	* Compruebe si el hilo está enredado o enganchado. * Comprima las capas gruesas de tela con una máquina convencional antes de coser con la remalladora.
La máquina no funciona	* Conecte correctamente la máquina a la red eléctrica.

33. SPECIFICATIONS

Sewing speed	Maximum 1300 stitches/min
Stitch length	1.0 - 5.0 mm
Differential feed ratio	1:0.6 - 1:2
Overlock stitch width	Left needle: 5.0 - 7.0 mm Right needle: 3.0 - 5.0 mm
Needle bar stroke	27 mm
Presser foot rise	4.5 mm
Needles	ELx705 size: #14/90, #12/80
Number of needles	1, 2
Number of threads	2, 3, 4

34. MACHINE DIMENSIONS

Width	308 mm
Length	287 mm
Height	311 mm
Weight	6.4 kg

We reserve the right to change the machine equipment and the assortment of accessories without prior notice, or make modification cations to the performance or design. Such modification cations, however, will always be to the benefit of the user and the product.

33. SPÉCIFICATIONS

Vitesse de couture	1300 point/min maximum
Longueur de point	1.0 - 5.0 mm
Rapport d'entrainement différentiel	1:0.6 - 1:2
Largeur de point de surjet	Aiguille gauche : 5,0 - 7,0 mm Aiguille droite : 3,0 - 5,0 mm
Course de barre à aiguilles	27 mm
Montée du pied presseur	4.5 mm
Aiguilles	ELx705 taille: N°14/ 90, N°12/ 80
Nombre d'aiguilles	1, 2
Nombre de fils	2, 3, 4

34. DIMENSIONS DE LA MACHINE

Largeur	308 mm
Longueur	287 mm
Hauteur	311 mm
Poids	6.4 kg

Nous nous réservons le droit de modifier l'équipement de la machine et l'assortiment d'accessoires ou d'apporter des modifications au fonctionnement ou à la conception sans avis préalable. Cependant ces modifications seront toujours à l'avantage de l'utilisateur et du produit.

33. ESPECIFICACIONES

Velocidad de costura	Máximo 1300 puntadas/min
Longitud de la puntada	1.0 - 5.0 mm
Rango del trasnporte diferencial	1:0.6 - 1:2
Ancho del sobrehilado	Aguja izquierda: 5,0-7,0 mm Aguja derecha: 3,0-5,0 mm
Barra de la aguja	27 mm
Elevador del prensatelas	4.5 mm
Agujas	ELx705 tamaño: nº14/90, nº12/80
Agujas	1, 2
Número de hilos	2, 3, 4

34. DIMENSIONES DE LA MÁQUINA

Ancho	308 mm
Largo	287 mm
Alto	311 mm
Peso	6.4 kg

Nos reservamos el derecho de cambiar el equipamiento de la máquina y el surtido de accesorios sin previo aviso, o de modificar el rendimiento o el diseño. Sin embargo, dichas modificaciones siempre redundarán en beneficio del usuario y del producto.

JUKI CORPORATION
2-11-1, Tsurumaki,
Tama-shi, Tokyo 206-8551, JAPAN
PHONE: (81)42-357-2341
FAX: (81)42-357-2379
Copyright © 2019 JUKI CORPORATION.
All rights reserved throughout the world.

N1P15
40232014